



3 1761 11648159 9





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116481599>







CA1  
TB  
-I565



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Government  
Publications

259

# Info --- Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

Bulletin

Number 22  
June 1999

Canada





**Bulletin**

# **Info Source**

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

**Treasury Board Secretariat**

**Number 22  
June 1999**

# Info Source

Access to  
information Act  
Privacy Act

Document 1187-1741

© Minister of Public Works and Government Services  
Catalogue No. BT 51-3/10-2-1999  
ISSN 1187-1741



## Table of Contents

Statistical Tables 1998-1999 – Access to Information . . . .	5
Statistical Tables 1998-1999 – Privacy . . . . .	11
Statistical Tables 1983-1999 – Access to Information . . . .	17
Statistical Tables 1983-1999 – Privacy . . . . .	21
Federal Court Cases. . . . .	25
Access to Information and Privacy Coordinators. . . . .	91
Reference Canada and the Canada Site . . . . .	111
Depository Services Program . . . . .	115

**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.





**STATISTICAL  
TABLES  
1998-1999  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





## Access to Information – 1998-1999

### Disposition of Requests

Requests received		14,340
Requests completed	100.0%	14,340
(Includes requests brought forward from previous year)		
<u>Disposition of requests completed:</u>		
All disclosed	39.8%	5,713
Some disclosed	33.7%	4,837
No records disclosed – excluded	0.3%	47
No records disclosed – exempted	2.7%	379
Transferred	1.6%	226
Treated informally	2.7%	389
Could not be processed	19.2%	2,749
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Access to Information – 1998-1999****Source of Requests**

Requests received	100.0%	14,340
Public	43.6%	6,259
Business	33.5%	4,785
Organizations	11.3%	1,622
Media	9.8%	1,409
Academics	1.8%	265

**Access to Information – 1998-1999****Ten Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	14,340
Citizenship and Immigration	19.3%	2,770
National Archives	13.7%	1,970
National Defence	7.2%	1,031
Health	6.8%	972
Public Works and Government Services	4.7%	676
Royal Canadian Mounted Police	4.0%	575
Human Resources Development	3.7%	531
Revenue	3.4%	482
Indian and Northern Affairs	2.9%	419
Foreign Affairs and International Trade	2.7%	385
Other Departments	31.6%	4,529



**Access to Information – 1998-1999****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	14,340
0 – 30 days	53.7%	7,699
31 – 60 days	18.6%	2,662
61 + days	27.7%	3,979

**Access to Information – 1998-1999****Exemptions**

Total exemptions	100.0%	11,457
Section 19 – Personal information	29.3%	3,371
Section 20 – Third party information	24.4%	2,798
Section 21 – Operations of government	15.9%	1,825
Section 16 – Law enforcement and investigations	7.9%	906
Section 13 – Information obtained in confidence	5.6%	640
Section 23 – Solicitor-client privilege	5.4%	619
Section 15 – International affairs and defence	5.3%	604
Section 14 – Federal-provincial affairs	2.5%	286
Section 18 – Economic interests of Canada	1.9%	220

Section 24 – Statutory prohibitions	0.5%	53
Section 17 – Safety of individuals	0.5%	52
Section 22 – Testing procedures	0.4%	42
Section 26 – Information to be published	0.4%	41

## Access to Information – 1998-1999

### Costs and Fees for Operations

Requests completed	14,340
Cost of operations	\$14,297,387
Cost per request completed	\$997
Fees collected	\$289,788
Fees collected per request completed	\$20.21
Fees waived	\$115,067
Fees waived per request completed	\$8.02



**STATISTICAL  
TABLES  
1998-1999  
PRIVACY**

---



**Privacy – 1998-1999**  
**Disposition of Requests**

Requests received		34,670
Requests completed	100.0%	36,133
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	50.6%	18,306
Some disclosed	35.3%	12,741
No records disclosed - excluded	0.0%	8
No records disclosed - exempted	1.0%	345
Could not be processed	13.1%	4,733
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		



**Privacy – 1998-1999****Five Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	34,670
National Defence	26.0%	9,031
Correctional Service	16.4%	5,676
Human Resources Development	14.1%	4,909
National Archives	12.0%	4,138
Citizenship and Immigration	11.6%	4,029
Other Departments	19.9%	6,887

**Privacy – 1998-1999****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	36,133
0 – 30 days	55.4%	20,040
31 – 60 days	14.0%	5,034
61 + days	30.6%	11,059

**Privacy – 1998-1999**  
**Exemptions**

<b>Total exemptions</b>	<b>100.0%</b>	<b>17,095</b>
Section 26 – Information about another individual	66.5%	11,375
Section 22 – Law enforcement and investigation	18.8%	3,221
Section 19 – Personal information obtained in confidence	7.6%	1,294
Section 24 – Individuals sentenced for an offence	2.4%	414
Section 27 – Solicitor-client privilege	2.1%	353
Section 21 – International Affairs and defence	1.8%	312
Section 23 – Security clearances	0.3%	56
Section 25 – Safety of individuals	0.2%	29
Section 18 – Exempt banks	0.2%	26
Section 28 – Medical records	0.1%	13
Section 20 – Federal-provincial affairs	0.0%	2

**Privacy – 1998-1999**  
**Costs and Fees for Operations**

<b>Requests completed</b>	<b>36,133</b>
<b>Cost of operations</b>	<b>\$9,186,184</b>
<b>Cost per request completed</b>	<b>\$254</b>





**STATISTICAL  
TABLES  
1983-1999  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---



## Access to Information – 1983-1999

### Disposition of Requests

Requests received		145,814
-------------------	--	---------

Requests completed	100.0%	141,572
--------------------	--------	---------

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

All disclosed	34.0%	48,128
---------------	-------	--------

Some disclosed	35.1%	49,664
----------------	-------	--------

No records disclosed – excluded	0.6%	924
---------------------------------	------	-----

No records disclosed – exempted	3.3%	4,659
---------------------------------	------	-------

Transferred	2.1%	2,931
-------------	------	-------

Treated informally	5.6%	7,985
--------------------	------	-------

Could not be processed	19.3%	27,281
------------------------	-------	--------

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)



## Access to Information – 1983-1999

### Time Required to Complete Requests

Requests completed	100.0%	141,572
0 – 30 days	56.8%	80,381
31 – 60 days	18.1%	25,588
61 + days	25.1%	35,603

## Access to Information – 1983-1999

### Costs and Fees for Operations

Requests completed	141,572
Cost of operations	\$125,213,889
Cost per request completed	\$884
Fees collected	\$2,092,241
Fees collected per request completed	\$14.78
Fees waived	\$731,141
Fees waived per request completed	\$5.16

**STATISTICAL  
TABLES  
1983-1999  
PRIVACY**

---





**Privacy – 1983-1999****Disposition of Requests**

---

Requests received		664,000
-------------------	--	---------

---

Requests completed	100.0%	657,143
--------------------	--------	---------

---

(Includes requests brought forward from previous year)

---

**Disposition of requests completed:**

---

All disclosed	61.4%	403,634
---------------	-------	---------

---

Some disclosed	24.4%	160,479
----------------	-------	---------

---

No records disclosed – excluded	0.1%	112
---------------------------------	------	-----

---

No records disclosed – exempted	0.8%	5,702
---------------------------------	------	-------

---

Could not be processed	13.3%	87,216
------------------------	-------	--------

---

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

---

**Privacy – 1983-1999**

**Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	657,143
0 – 30 days	60.0%	392,548
31– 60 days	22.0%	142,226
61 + days	18.0%	122,369

**Privacy – 1983-1999**

**Costs and Fees for Operations**

Requests completed	657,143
Cost of operations	\$107,402,262
Cost per request completed	\$163

# FEDERAL COURT CASES

---

*Prepared by the  
Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice*





**RAHMAN V. MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION**  
**INDEXED AS: RAHMAN V. CANADA**  
**(MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION)**

File No.: IMM-2078-93

References: [1994] F.C.J. No. 2041 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: June 10, 1994

Before: Denault J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 8(2)(a) *Privacy Act* (*PA*)

---

### Abstract

- Immigration
- Authority to collect information relating to admissibility and Convention refugee claim
- Disclosure of border documents to Convention Refugee Determination Division within para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*

### Issue

Whether the border documents were inadmissible on the grounds that their disclosure to the Convention Refugee Determination Division contravened the *Privacy Act*.

### Facts

This was an application for judicial review of a decision made by the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board (hereinafter the “CRDD”)

which dismissed the applicant's claim for refugee status on the ground that his testimony generally lacked credibility. In reaching its decision, the CCRD relied on border documents, specifically on the "examination sheet" of an immigration officer who examined the applicant at the port of entry. A comparison of the applicant's oral testimony with this documentary evidence led the CCRD to conclude that the applicant gave totally different, mutually exclusive, reasons for his departure from Bangladesh and that, therefore, he lacked credibility.

The applicant submitted, among other things, that the border documents were inadmissible because they were protected by the *Privacy Act*. More particularly, the applicant argued that a determination of admissibility is unrelated to a Convention refugee determination and that, therefore, the immigration officer had no authority to collect information relating to the applicant's refugee claim. The applicant further argued that the proper procedure for their disclosure pursuant to the *Access to Information Act* had not been followed.

## Decision

The application for judicial review was dismissed. (With respect to the issue of whether the CCRD's determination was arbitrary and capricious, see the text of the decision.)

## Reasons

The immigration officer had authority, under subs. 12(1) of the *Immigration Act*, to collect information to determine whether the applicant should be admitted into Canada. It was also within his authority, under subs. 44(1) of that Act, to collect the information that the applicant was seeking a determination of a refugee claim and any other information relevant to that claim. The border documents to which the CCRD referred contained information relevant to both his admissibility and his refugee claim.

The purpose for which the information was collected may be expressed as general immigration purposes or, more specifically, as admissibility and refugee determination purposes. Under either interpretation, the use by the Convention Refugee Determination Division of the information for the purpose of determining whether the applicant was a Convention refugee may be considered for the same purpose for which it was obtained or, in the alternative, a consistent purpose pursuant to para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*.

Since neither para. 8(2)(a) nor the *Privacy Act* or the *Access to Information Act* mandate a particular procedure for disclosure, it would be unreasonable to impose an intervening process, other than timely disclosure to the applicant, between the Canada Employment and Immigration Commission (the institution who collected the information) and the Immigration and Refugee Board.

**IGBINOSUN V. MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**  
**INDEXED AS: IGBINOSUN V. CANADA**  
**(MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION)**

File No.: IMM-7410-93

References: [1994] F.C.J. No. 1705 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: November 17, 1994

Before: McGillis J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 8(2)(a) *Privacy Act* (PA)

---

**Abstract**

- Immigration
- Convention refugee claim
- Allegation of improper disclosure of personal information to Nigerian police officials
- Consistent use within meaning of para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*

**Issue**

Whether disclosure, if any, of personal information to Nigerian police officials without the individual's consent contravened the *Privacy Act*.



## Facts

This is an application for judicial review of the decision of the Immigration Refugee Board rejecting the refugee claim of the applicant on the ground that he lacked credibility. The applicant, a citizen from Nigeria, signed two personal information forms which differed in content. In one of the forms, the applicant stated that he had been charged with murder and released on bail in Nigeria. Information obtained from the Nigerian police through Canadian diplomatic channels revealed that the applicant had not been charged with murder. In reaching its decision, the Board admitted into evidence the telex from the Canadian High Commission in Lagos which confirmed that information.

The applicant submitted that the admission into evidence of the telex violated his rights under the *Privacy Act*. He argued that the confidential statements in the personal information form had been improperly disclosed by officials of the Canadian government.

## Decision

The application for judicial review was dismissed. (With respect to the issue of whether the Board exercised its discretion properly, see the text of the decision.)

## Reasons

There was no evidence to indicate that any confidential information given by the applicant in his personal information form had been disclosed. Alternatively, even if Canadian officials had provided confidential information to the Nigerian police, the disclosure was made for the purpose of permitting the Minister to formulate an opinion as to whether the applicant's claim raised a matter which fell within one of the Articles of the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees. Since the applicant provided the information for immigration purposes, its use, if any, by the Minister or his representatives was clearly "for a use consistent with that purpose" within the meaning of para. 8(2)(a) of the *Privacy Act*. The Court referred to *Rahman v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, decision dated June 10, 1994, F.C.T.D., No. IMM-2078-93.

---

**SINCLAIR STEVENS V. PRIME MINISTER OF CANADA**  
**INDEXED AS: STEVENS V. CANADA (PRIME MINISTER)**

File No.: T-2419-93

References: [1997] F.C.J. No. 467 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: April 2, 1997

Before: Rothstein J.

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 23, 53 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- Award of costs under s. 53 *ATIA*
- Application for judicial review of decision not to release solicitor's accounts dismissed
- No important new principles raised
- Considerations relevant in award of costs under *ATIA*

### Issues

- (1) Whether the application for judicial review raised important new principles in relation to the *ATIA* so that the Court must award costs to the applicant;
- (2) If not, whether the Court should nevertheless exercise its discretion under subs. 53(1) to award costs to the applicant.

## Facts

This is an application by the applicant, the Hon. Sinclair Stevens, for costs under s. 53 of the *Access to Information Act*. The Federal Court, Trial Division dismissed Mr. Stevens' application for judicial review of the refusal by the Privy Council Office to release the billing accounts and the supporting documents of the Commission counsel ((1997), 144 D.L.R. (4th) 553).

The issues raised in the course of the application for review were the following: whether solicitors' accounts are subject to solicitor-client privilege, whether there was a waiver of that privilege and whether the head of a government institution, in deciding whether or not to disclose information that is subject to solicitor-client privilege under s. 23 of the Act, had regard to the relevant considerations for the exercise of discretion under the section.

## Decision

The application for costs was dismissed.

## Reasons

### Issue 1

The privilege and waiver principles arising in this case do not qualify as important new principles in relation to the Act. They are issues which will apply in other contexts as well as in the *ATIA* context.

In addition, there is no basis for construing solicitor-client privilege narrowly under the *ATIA* so as to exclude solicitors' accounts or portions of them from the privileged

categorization. Firstly, the Trial Division decision dismissed such an approach: “Solicitor-client privilege is a substantive rule of law, and its breadth is not meant to vary depending on whether it is invoked for the purposes of the *Access to Information Act* or in some other context.” Secondly, the fact that solicitor-client privilege is not affected by the subs. 2(1) principle that exemptions are to be interpreted narrowly does not constitute an important new principle in relation to the Act.

Finally, the issue respecting the exercise of discretion under s. 23 of the *ATIA* did not raise a new important principle.

## Issue 2

The applicant’s arguments in support of a discretionary award of costs were rejected. (1) Although the case was complex, complexity did not favour the applicant as opposed to the respondent; both had to contend with complex issues; (2) the amelioration of hardship is not a relevant consideration in the award of costs under the *ATIA*; (3) although the ambiguity of the respondent’s position regarding the identity of the client in the solicitor-client relationship would have been a factor to consider in reducing or eliminating an award to a successful party, it does not justify a discretionary award of costs to the unsuccessful party.

## Comments

The applicant’s appeal from the Trial Division decision dismissing the s. 41 *ATIA* application for judicial review was dismissed (A-263-97, June 5, 1998).



**GRIMARD V. CHIEF COMMISSIONER OF THE  
CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION  
INDEXED: GRIMARD V. CANADA  
(CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION)**

File No.: A-642-94

References: [1998] F.C.J. No 685 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: May 11, 1998

Before: Denault, Desjardins and Décary

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 19 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### Abstract

- Personal information
- Consent
- S. 48 *Canadian Human Rights Act*
- Out-of-court settlement and non-disclosure clause
- Public interest

### Issue

Is s. 19 of the *ATIA* applicable to a settlement approved by the Canadian Human Rights Commission?

### Facts

This is an appeal from the decision of the Trial Division ((1994), 93 F.T.R. 251 (F.C.T.D.)) dismissing an application for review submitted under the authority of s. 41 of the *ATIA*.

The applicant had applied to the Access to Information Coordinator of the Canadian Human Rights Commission (the CHRC) for the text of an agreement approved on January 28, 1993 in *Tmychyshyn v. Canadian Pacific Ltd.*

This agreement was the result of a complaint submitted to the CHRC by a diabetic, Mr. Gregory Tmychyshyn, against his employer, Canadian Pacific Ltd. The claimant alleged that the employer's policy of refusing employment to diabetics who had to use insulin was based on a prohibited ground of discrimination pursuant to ss. 3 and 7 of the *Canadian Human Rights Act* (the *CHRA*).

During the proceedings before the CHRC, but before the hearing began before a Human Rights Tribunal, the parties settled their dispute. Under subs. 48(1) of the *CHRA*, the parties had to refer the terms of the settlement to the CHRC for approval.

The applicant, a medical expert in health and safety, had been following Mr. Tymchyshyn's complaint closely and, after the January 1993 agreement was reached, he submitted a request for access to the record, in accordance with the *ATIA*. The applicant asked that the contents of the agreement be disclosed to him because the individual concerned gave his consent and the public interest required such disclosure. The CHRC refused to provide the record on the grounds that the agreement contained a non-disclosure clause and that subs. 19(1) of the *ATIA* prohibited it from disclosing the wording of the agreement. The applicant appealed from this decision to the Information Commissioner, where his application suffered the same fate.

The applicant appealed from the decision of the Commissioner to the Federal Court. The Federal Court Trial Division ruled (1) that the decisions by the CHRC and the Information Commissioner were in compliance, on the facts and at law, with the provisions of the *ATIA*; (2) that s. 48 of the *CHRA* protects the public interest; and (3) that a non-disclosure clause endorsed by the CHRC must be respected by both the Court and the public authorities.

### Decision

The appeal is dismissed.

### Reasons

In order to conclude that the appellant's argument has merit, the individual referred to in subs. 19(2) of the *ATIA* must have duly consented to disclosure. It is by no means a given that the letter in which the individual concerned stated that he had no objection to disclosure of the document, if authorized by the Court, constituted such consent. As counsel for the individual put it in the letter: "While Mr. [X] is prepared to abide by his agreement with [Y], if the Court orders disclosure of the settlement agreement, he has no personal objection to release of this information."

Furthermore, the Court sees no reason to intervene in the decision of the Trial Judge, who relied on s. 48 of the *Canadian Human Rights Act* to reject the argument that it was necessary to disclose the document for the sake of public interest.

## Comments

We must compare this decision with *Canada (Canadian Broadcasting Corporation) v. Canada (National Capital Commission)*, dated May 19, 1998 (T-2200-97), in which it was held that a confidentiality clause does not take precedence over the *Access to Information Act*. The two cases are distinguishable because, in *Grimard*, the non-disclosure clause was endorsed by the Canadian Human Rights Commission.

**CANADIAN BROADCASTING CORPORATION  
v. NATIONAL CAPITAL COMMISSION  
INDEXED AS: CANADA (CANADIAN BROADCASTING CORP.)  
v. CANADA (NATIONAL CAPITAL COMMISSION)**

File No.: T-2200-97

References: [1998] F.C.J. No. 676 (Q.L.)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: May 19, 1998

Before: Teitelbaum J.

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 2(1), 20(1)(c), (d), 44(1) *Access to Information Law (ATIA)*

---

### Abstract

- Reasonable expectation of probable harm test
- Confidentiality clause

### Issues

- (1) Should the Agreement be exempt from disclosure pursuant to paras. 20(1)(c) or 20(1)(d)?
- (2) What effect does the confidentiality clause in the Agreement have on the application of the *ATIA*?



## Facts

This was a s. 44 *ATIA* application for review of the decision by the National Capital Commission (“NCC”) to disclose an Agreement between themselves and the Canadian Broadcasting Corporation (“CBC”).

The CBC and the NCC entered into an Agreement in 1996 to produce and broadcast Canada Day shows for 1996 and 1997. The Agreement contained all the terms and conditions pursuant to which the parties agreed to produce and broadcast the shows. Article 7.14 of the Agreement contained a confidentiality clause between the parties and required the prior written consent of the other party before making any reference to the Agreement’s terms. The confidentiality clause also noted that the NCC is subject to the *ATIA*, and that the “NCC recognizes that the CBC is exempt from the provisions of the *ATIA* and that this exemption supersedes the foregoing”.

On July 31, 1997 the NCC received a request under the *ATIA* pertaining to the Agreement. On September 24, 1997 the NCC indicated that they would be disclosing the Agreement. On October 10, 1997 the CBC filed an originating notice of motion for review of the decision to disclose.

## Decision

The application for judicial review was dismissed.

## Reasons

### Issue 1

Teitelbaum J. first outlined the test which the applicant would have to meet in relation to paras. 20(1)(c) and (d). He referred to *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.) at page 60 where the Court held that exceptions to access in paras. 20(1)(c) and (d) require a reasonable expectation of probable harm. Teitelbaum J. also noted *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Prime Minister)*, [1993] 1 F.C. 427 (T.D.) in reference to how the statute places a “heavy burden” upon the party attempting to prevent disclosure. Finally, he reiterated the standard of proof as being the balance of probabilities (*Tridel Corp. v. Canada (Canada Mortgage and Housing Corp.)* (1996), 115 F.T.R. 185 (F.C.T.D.) at pages 196 and 201).

In reference to para. 20(1)(c), Teitelbaum J. applied *SNC-Lavalin v. Canada (Minister of Public Works)* (1994), 79 F.T.R. 113 (F.C.T.D.) at page 217 where the Court held that an applicant cannot merely affirm by affidavit that disclosure would cause the harm discussed in para. 20(1)(c) of the Act. The Court stated that these affirmations are the very findings that the Court must make and so further evidence establishing harm is necessary.

On these facts, Teitelbaum held that the affidavits merely confirmed the probability of harm without giving any evidence of the reasonable expectation of probable harm to the applicant if the information was divulged. Evidence was necessary as the reasonable expectation of probable harm was not self-evident.

In reference to para. 20(1)(d), Teitelbaum J. relied on *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Minister of External Affairs)*, [1990] 3 F.C. 665 (T.D.) at pages 682-683 where the Court held that para. 20(1)(d) requires proof of a reasonable expectation that actual contractual negotiations other than daily business operations of the applicant will be obstructed by disclosure. Evidence of the possible effect of disclosure on other contracts generally and hypothetical problems are insufficient to qualify under the exemption. Also noted was *Société Gamma Inc. v. Canada (Secretary of State)* (1994), 79 F.T.R. 42 (F.C.T.D.) where the Court stated that para. 20(1)(d) must refer to an obstruction in negotiations rather than merely the heightening of competition which might flow from disclosure.

On these facts, because of the lack of evidence about the effect on actual contractual negotiations, the applicant failed to satisfy the requirements of para. 20(1)(d) of the *ATIA*.

## Issue 2

The confidentiality clause in the Agreement will not prevent the Court from granting access to the terms of the Agreement if disclosure does not contravene paras. 20(1)(c) and (d) of the Act. It may affect the relationship of the contracting parties, but will not affect any third party making an access request pursuant to the law.

**MISLAN V. MINISTER OF REVENUE CANADA**  
**INDEXED AS: MISLAN V. CANADA (MINISTER OF REVENUE)**

File No.: T-2790-96

References: [1998] F.C.J. No. 70 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: May 22, 1998

Before: Rothstein J.

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 3, 8, 12, 26 *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Refusal to disclose information about the applicant and another in a sexual harassment report
- Information about another individual (s. 26 *PA*)
- Paramountcy of s. 26 over right to one's personal information
- Role of Court where discretionary exemptions at issue

**Issues**

- (1) Whether views provided by a person in a sexual harassment complaint in which he or she is involved constitute "personal information" or are "views given in the course of employment" under subpara. 3 (j)(v) of the *Privacy Act*;
- (2) Whether "personal information" about both the applicant and another person must be disclosed to the applicant under the *Privacy Act*.



## Facts

The information at issue was personal information about both the applicant and another individual in a sexual harassment report. Pursuant to a *Privacy Act* request, the applicant obtained the report. However, certain portions were expurgated on the basis that it was personal information about an individual other than the applicant. The information at issue was personal information about both the applicant and another individual in the sexual harassment report. While the applicant was not referred to directly, there was no doubt the information related to him and the other person. The applicant sought access to the information that had not been disclosed.

## Decision

The application is dismissed.

## Reasons

The Court held that views of a person respecting a sexual harassment complaint in which he or she is involved clearly qualify as personal information and cannot be viewed as views “given in the course of employment” under subpara. 3 (j)(v) of the *Privacy Act*. The Court also held that the applicant’s right to personal information about himself was not paramount to the discretionary exception conferred on the head of the government institution under s. 26 of the *Privacy Act*. Specifically, when the information is about both the person making the request and another person, the head of the government institution has the discretion to exempt from disclosure the other person’s personal information.



The Court adopted the standard expressed in *Kelly v. Canada (Solicitor General)* (1992), 53 F.T.R. 147 (F.C.T.D.), aff'd (1993), 154 N.R. 319 (F.C.A.), that exemptions require two decisions by the head of an institution: first, a factual determination as to whether the material comes within the description of material potentially subject to being withheld from disclosure; and second, a discretionary decision as to whether that material should nevertheless be disclosed. As to the first determination, the Court was satisfied that the personal information was about the applicant and another individual. As to the second determination, the Court found that the decision was purely discretionary and properly exercised.

**THE HONOURABLE SINCLAIR M. STEVENS V. THE PRIME  
MINISTER OF CANADA (THE PRIVY COUNCIL)  
INDEXED AS: STEVENS V. CANADA (PRIME MINISTER)**

File No.:	A-263-97
References:	[1998] F.C.J. No. 793 (Q.L.) (F.C.A.)
Date of Decision:	June 5, 1998
Before:	Stone, Linden and Robertson
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	Ss. 23, 25 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

### Abstract

- Solicitor-client privilege
- Solicitor's bills of accounts
- Act done by counsel or mere statement of fact exception to privilege
- Severance and waiver of the privilege

### Issues

- (1) Whether and to what extent the billing accounts of a lawyer are protected by the solicitor-client privilege from disclosure under the *Access to Information Act*? (Yes);
- (2) Whether the Trial Division Judge erred in his decision? (No).

## Facts

In 1992, Mr. Stevens made a complaint under the *Access to Information Act* for disclosure by the Privy Council Office ("PCO") of the billing accounts and the supporting documents of the Commission counsel. The request sought all legal accounts submitted by and cheque requisitions or authorizations, subsequent to February 15, 1987, until the present relating to the Commission of Inquiry into Allegations of Conflict of Interest Concerning the Honourable Sinclair M. Stevens. The request was partially successful, Mr. Stevens being provided with approximately 336 pages of legal accounts, receipts and other related documents. However, the narrative portions on 73 pages of the disclosed accounts were expurgated on the basis of s. 23 *ATIA*. The Commissioner wrote Mr. Stevens that the expurgated material was properly withheld from disclosure.

Mr. Stevens filed a s. 41 application to the Federal Court (Trial Division). Rothstein J. ((1997), 144 D.L.R. (4th) 553) dismissed the application ruling that the material was protected by the solicitor-client privilege, as it was "directly related to the seeking, formulating or giving of legal advice or assistance". He also found that disclosure to the PCO did not constitute disclosure to a third party, as the PCO is simply another department of government; therefore, there was no waiver of the privilege. Even in the event that the PCO were a third party, disclosure to that Office still would not amount to waiver, as the disclosure was compulsory pursuant to Order in Council P.C. 1986-1139. As well, the disclosure of some material did not amount to waiver as this disclosure was inadvertent. Likewise, he held that disclosure of part of the

records, in the context of the Act, did not amount to waiver of the privilege attaching to the expurgated material. Finally, Rothstein J. found that there was nothing improper about the discretionary decision and that there was no duty to give reasons for that decision.

This is an appeal from Rothstein J.'s decision.

## **Decision**

The appeal is dismissed with costs.

## **Reasons**

### **Issue 1**

A solicitor's bills of accounts (also known as a statement of account, legal bills, legal account, solicitor's account or billing accounts) is protected by the solicitor-client privilege. Any communications between a lawyer and a client in the course of obtaining, formulating or giving legal advice is privileged and may not be disclosed without the client's consent. The bills of account presented pursuant to that arrangement are merely a necessary extension of those negotiations. This is the basic rule as it applies in Canadian law today. An exception to the privilege relates to that information which is not a communication but is rather evidence of an act done by counsel or is a mere statement of fact. This prevents a stifling of the discovery process which would take place if a client could, by merely communicating a fact to his or her lawyer, prevent the discovery of that fact.

Just as obtaining legal aid is part of obtaining legal advice, so too is the negotiation of financial terms of the relationship with a solicitor. However, Linden J.A. did rule that lawyer's trust accounts and other accounting records (like a lawyer's trust account, money held in trust for a client, trust account ledgers, general ledgers, bank reconciliation ledgers, execution of an agreement for the purchase or sale of property) are not so privileged.

The expenses of government bodies, pertaining to legal fees or otherwise, are always of interest to the public. It is public money that is being spent. In so far as the intent of the Act is generally to promote the transparency of government activity, the incorporation of the common law doctrine of solicitor-client privilege indicates that it was meant to be excluded from the operation of the Act. This same privilege, when considered by Parliament in the context of the *Income Tax Act*, led to a recognition that in the interests of collecting revenue, the privilege that might otherwise protect some solicitor's financial records was dispensable. Parliament did not make that same determination in enacting this Act.

Though the appellant contends that the information which he seeks relates only to acts of counsel and therefore should not be privileged, Linden J.A. was satisfied that the narrative portions of the bills of account are indeed communications. This is not analogous to a situation where a lawyer sells a piece of property for the client or otherwise acts on the client's behalf. The research of a subject or the writing of an opinion or any other matter of that type are directly related to the giving of advice. Despite the fact that the appellant is



content to have the specific topic of research remain privileged, those other portions of the bills of account still constitute communications for the purpose of obtaining legal advice. In those circumstances the lawyer is not merely a witness to an objective state of affairs, but is in the process of forming a legal opinion. This is true whether the lawyer is conducting research (either academic or empirical), interviewing witnesses or other third parties, drafting letters or memoranda, or any of the other myriad tasks that a lawyer performs in the course of his or her job. It is true that interviewing a witness is an act of counsel, and that a statement to that effect on a bill of account is a statement of fact, but these are all acts and statements of fact that relate directly to the seeking, formulating or giving of legal advice. And when these facts or acts are communicated to the client they are privileged. This is so whether they are communicated verbally, by written correspondence, or by statement of account.

## Issue 2

Linden J.A. was satisfied that the Trial Division Judge's analysis of the waiver and discretion issues was correct. The question of whether or not people have waived their right to privilege, absent explicit waiver, is one which must be judged according to all the circumstances.

With respect to the release of portions of the records, a similar view has been adopted in British Columbia. In *Lowry v. Canadian Mountain Holidays Ltd.* (1984), 59 B.C.L.R. 137, at p. 143, Finch J. emphasized that all the circumstances must be taken into consideration and that the conduct of the party

and the presence of an intent to mislead the court or another litigant is of primary importance. Linden J.A. stated that this approach is appropriate in this case, particularly in light of s. 25 of the Act, which allows the disclosure of portions of privileged information. This is an attempt to balance the rights of individuals to access to information, on the one hand, while maintaining confidentiality where other persons are entitled to that confidentiality on the other hand. It would be a perverse result, he said, if the operation of s. 25 of the Act were thereby to abrogate the discretionary power given to the government head under s. 23 of the Act.

Linden J.A. also stated that with respect to the release of portions of the records, that the Government has released more information than was legally necessary. The itemized disbursements and general statements of account detailing the amount of time spent by Commission counsel and the amounts charged for that time are all privileged. But it is the Government *qua* client which enjoys the privilege; the Government may choose to waive it, if it wishes, or it may refuse to do so. By disclosing portions of the accounts the Government was merely exercising its discretion in that regard.

**HOOGERS V. MINISTER OF COMMUNICATIONS;  
STEINHOFF V. MINISTER OF COMMUNICATIONS  
INDEXED AS: HOOGERS V. CANADA  
(MINISTER OF COMMUNICATIONS)**

File Nos.:	T-2587-93, T-265-94, T-595-95
References:	[1998] F.C.J. No. 834 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	June 11, 1998
Before:	McKeown J.
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	Ss. 2(1), 13(1), 15(1), 16(1), (3), 19(1), 31, 49, 50 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

**Abstract**

- Judicial review under s. 41 *ATIA*
- Exemptions under ss. 13(1) (information obtained in confidence from other governments), 15(1) (international affairs), 16(1) (law enforcement and investigations) and 19(1) (personal information) *ATIA*
- Role of Court under ss. 49 and 50 *ATIA*

**Issue**

Whether the respondent Minister of Communications properly applied the exemptions set out in subss. 13(1), 15(1), 16(1) and 19(1) of the *ATIA*.

## Facts

The applicants made requests to the National Archives of Canada under the *ATIA* for all records of the Canadian Security Intelligence Service and the Royal Canadian Mounted Police relating to the National Office and the Vancouver Local of the Canadian Union of Postal Workers covering the years 1965 to 1992. The respondent, the Minister of Communications, refused to release some of the documents on the basis of the exemptions set out in subss. 13(1), 15(1), 16(1) and 19(1) of the *ATIA*. The Information Commissioner investigated the applicants' complaints and reported that the information that continued to be withheld was properly exempted under the specified sections of the Act. The applicants sought judicial review under s. 41 of the *ATIA* of the refusal to disclose the records.

## Decision

The application for judicial review was dismissed.

## Reasons

In interpreting the exemption provisions, the Court must keep in mind the purposes of the *ATIA* as stated in subs. 2(1), which are that government information should be made available to the public and exemptions should be limited and specific. As to the role of the Court under s. 49, where disclosure was refused based on ss. 13(1), 19(1) or para. 16(1)(a), the Court must determine that the head of the institution was not authorized to refuse disclosure. This is a factual determination based on a review of the material and a



comparison with the provisions of the *ATIA*. In contrast, under s. 50, where either s. 15 or para. 16(1)(c) is applied to refuse disclose, the Court must determine that the head of the institution did not have reasonable grounds to refuse to disclose before it can intervene.

With respect to s. 13, the Court must determine whether the information was received in confidence, and must be satisfied that it was so stipulated. It must also be satisfied that the parties supplying the information had been requested to consent to the release and that such consent had been denied.

With respect to para. 16(1)(c), the Court must determine whether there was a reasonable expectation of injury at the time the applications for request were made and be satisfied that the records sought were in connection with a lawful investigation.

As to the interpretation of para. 16(1)(c), the Court relied on the Federal Court of Appeal's ruling in *Rubin v. Canada (Minister of Transport)* (1997), 221 N.R. 145 to the effect that the words "conduct of lawful investigations" in para. 16(1)(c) relate to a particular investigation and not to some unknown future investigation.

The Court found, after a review of the material, that (1) where s. 49 was applicable, the head of the institution was authorized to refuse disclosure; and (2) where s. 50 was applicable, there was no instance where the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse disclosure.



**LAVIGNE V. OFFICE OF THE COMMISSIONER  
OF OFFICIAL LANGUAGES  
AND PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: LAVIGNE V. CANADA  
(OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES)**

File No.: T-909-97

References: Federal Court (Trial Division).  
Not reported.

Date of Decision: October 16, 1998

Before: Dubé J.

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss.3(g) and 22(1)(b) *Privacy Act*  
(*PA*) and s. 60, 72, 73 and 74  
*Official Languages Act*

---

**Abstract**

- Personal information (definition) – Opinions or views about another individual (para. 3(g)) *PA*
- Personal information collected in the course of a lawful investigation (para. 22(1)(b))  
*Privacy Act* – Injury test under this exemption
- Statutory obligation under the *Official Languages Act* to keep the information confidential (sections 60, 72, 73 and 74)

## Issues

1. Is the information requested by the applicant “personal information” as defined by the *PA*? Yes
2. Was the relevant “non personal information” (included in the information requested by the applicant) which was not disclosed to the applicant properly severed in accordance with the *PA*? Yes
3. Was the “personal information” requested by the applicant and not disclosed to him by the respondent properly exempted under para. 22(1)(b) of the *PA* or any other applicable exemptions? No
4. What impact do sections 60, 72, 73 and 74 of the *Official Languages Act* have upon the applicant’s request for information? None

## Facts

The Applicant (Robert Lavigne) alleges that he was forced to use the French language at work when he was employed in the Montreal office of the Department of Health and Welfare (now called HRDC). He filed 4 complaints with the Office of the Commissioner of Official Languages (“OCOL”) which investigated. During the investigation, OCOL conducted a number of interviews including interviews with individuals who worked with the applicant on a daily basis. OCOL issued its report which concluded that the applicant’s four complaints were well founded. Following OCOL’s report, the applicant applied to the Federal Court for a remedy against Health and Welfare in accordance with the provisions of Part X of the *Official Languages Act*.

In the course of the review before the Federal Court, HRDC filed a number of affidavits, including those of three individuals (Chartrand, Doyon and Dubé). The applicant launched the present application to obtain the information contained in the notes taken by OCOL's investigators in the course of these interviews. The Applicant was given parts of the interviews in question and is now attempting to obtain the remainder of the requested material. OCOL is still reluctant to release the answers provided by Mr. Chartrand, Mrs. Doyon and Mrs. Dubé.

Section 60 *Official Languages Act* ("OLA") stipulates that every investigation by the Commissioner of Official Languages shall be conducted in private. Section 72 states that the latter and his officials shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties. Section 73 provides that the Commissioner may disclose information in the course of proceedings before the Federal Court of Canada under Part X or any appeal therefrom. The Commissioner did not release the information because of para. 22 (1)(b) *PA* on the basis that disclosure would be injurious to the enforcement of the *Official Languages Act* and because the Commissioner is abiding by sections 60, 72, 73 *OLA* dealing with the confidentiality of information obtained during an investigation.

### Decision

Pursuant to section 49 of the *PA*, this Court allowed the application and ordered the respondent to disclose all the "personal information" requested by the applicant. Costs were awarded to the applicant.

## Reasons

Subsection 60(2) of the *Official Languages Act* provides that the Commissioner of Official Languages shall, before completing his investigation, “take every reasonable measure to give to that individual or institution a full and ample opportunity to answer any adverse allegation or criticism, and to be assisted or represented by counsel for that purpose”. The Court stated that the non-disclosure provision in section 72 of the *Official Languages Act* is specifically made subject to “this [Privacy] Act” including, of course, the above subsection 60(2) and section 73 of the *Official Languages Act*. Again, subsection 60(2) provides that the individual be given full and ample opportunity to answer any adverse allegation or criticism, and section 73 stipulates that the Commissioner of Official Languages may disclose information in the course of proceedings before the Federal Court of Canada under Part X or an appeal therefrom.

The purposive clause in section 2 of the *PA* states in clear terms that “the purpose of this Act is to extend the present laws of Canada” both to “protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves” and to provide them “with a right of access to that information”.

The message is clear: disclosure is the rule and exemption is the exception. In this case, the exemption invoked by the respondent falls under para. 22(1)(b) of the *PA* to the effect that the release of the information will be injurious to the conduct of lawful investigations. A similar exemption appears under para. 16(1)(c) *ATIA*. The latter exemption was defined by the Federal Court of Appeal in *Rubin v. Canada* as being a



limited and specific exemption relating to the ongoing investigation and not to other investigations in the future. In the instant case, the investigation was over.

In Justice Dubé's view, the applicant is entitled to receive the "personal information" he seeks. That information, he says, is not exempt from disclosure under para. 22(1)(b) of the *PA*. The respondent has not established that there is a reasonable expectation of probable harm to the conduct of its investigations from such a disclosure. Witnesses to investigations ought to be informed in advance that their testimony about an individual may be disclosed to him. They will be very careful what they say. Proper circumspection will protect the integrity of the investigative process and the right of the individual concerned to be fully informed of the case against him. Promises of confidentiality are not essential as the respondent has the power to issue subpoenas, if necessary. The "personal information" to which the applicant is entitled is defined under section 3 of the *PA*, that is information about himself that is recorded in any form and includes (under subs. 3(g)) views or opinions of other individuals about him. Under the *PA*, the applicant is not entitled to information other than "personal information".



**OCCAM MARINE TECHNOLOGIES LIMITED V. NATIONAL  
RESEARCH COUNCIL OF CANADA  
INDEXED AS: OCCAM MARINE TECHNOLOGIES LTD. V.  
CANADA (NATIONAL RESEARCH COUNCIL )**

File No.: T-146-98

References: [1998] F.C.J. No. 1502 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: October 19, 1998

Before: MacKay J.

Section(s) of *ATIA / PA*: Ss. 20 (1)(b), (c) *Access to  
Information Act (ATIA)*;  
s. 8(2)(a) *Access to Information  
Regulations*

**Abstract**

- Funding proposals relating to research and development activities
- Documents withheld pursuant to paras. 20(1)(b) and (c)
- Policy regarding confidentiality of information
- General financial success not relevant factor under para. 20(1)(c)
- Blacked out portion of document, although readable, not constituting disclosure under access law
- Interpretation of para. 8(2)(a) *Access to Information Regulations*

## Issues

- (1) Use of the exemption under para. 20(1)(b) to exempt the information sought from disclosure although the third parties were not contacted.
- (2) Use of the exemption under para. 20(1)(c) to exempt the information sought from disclosure when the information deals with a third party which has great financial success.
- (3) Refusal to give access to original document pursuant to para. 8(2)(a) of the Regulations.

## Facts

The applicant is involved in research and development activities and has forwarded various proposals for funding to the Industrial Research Assistance Program (IRAP), which is administered by the respondent. Part of the mandate under IRAP is to provide funding for project designed to enhance a company's technical capability. In assessing funding requests, the respondent relies on information forwarded by the applicants regarding their proposed projects. The director and owner of Occam filed an access request with the respondent for Minutes # 78 of an IRAP meeting at which two other companies' proposals were considered.

These Minutes, consisting of two pages were given to the applicant after page one had been severed because it contained third party information pursuant to paras. 20(1)(b) and (c) of the *ATIA*.

The applicant filed a second access request for Minutes # 77 where further proposals were examined. Most of the four pages of Minutes # 77 were severed and the exemptions under paras. 20(1)(b) and (c) were relied upon. In the course of responding to this second request, and to satisfy the applicant that the first request met the requirement of the Act, the Access Bureau of the respondent gave another copy of page one of Minutes # 78 with exempted third party information severed by blacking out portions of the document. This copy had more information severed by blacking out than had earlier copies. Furthermore, the applicant was able to read the entire document by holding it up to light.

The applicant complained to the Information Commissioner (the Commissioner) pursuant to the *ATIA*.

The Commissioner concluded that the withheld information qualified for exemption under paras. 20(1)(b) and (c) of the *ATIA* and that, although the applicant had been able to read through the blacked out portion of part of the document, it had not been disclosed pursuant to the access law. Therefore, the exemption relied upon for that specific part is still available to the government institution.

## Decision

The application for review is dismissed. The information severed from the copy provided to the applicant of Minutes # 78, by covering portions of that record using black ink, is information included within paras. 20(1)(b) and 20(1)(c) of the *ATIA* which, in accord with the *ATIA*, shall not be disclosed.

The Court will not intervene in relation to the decision by the respondent to refuse to release or to permit access for examination to the source document requested, namely page one of Minutes # 78 because this reasonable decision was within the discretion of the respondent.

## Reasons

### Issue 1

The Court relied upon the criteria set out in *Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.) to conclude that the information exempted met all four elements, namely:

1. financial, commercial, scientific or technical information, given dictionary definitions of “financial”, “commercial”, “scientific” and “technical”;
2. information determined to be confidential given an objective assessment of its content, its purposes and the conditions under which it was prepared and communicated;
3. supplied to a government institution by a third party; and
4. treated consistently in a confidential manner by the third party.

That the respondent did not seek assurance that the third parties consistently treated the information as confidential before refusing to disclose the information under para. 20(1)(b) did not undermine the respondent’s grounds for considering that the confidential regime applicable by its policy, from the



time the information was received would continue to be applicable and relied upon by third parties concerned, unless they were to advise otherwise.

The Court held that although the applicant was able to discern the contents of page one of Minutes # 78 that were intended to be severed but were inadequately obliterated does not relieve the respondent from its obligations under the *ATIA*. This information is exempt from disclosure pursuant to para. 20 (1)(b).

## Issue 2

The Court concludes that the general financial success or lack of it, of any third party has no significance in relation to the decision to refuse to disclose requested information. Further, the decision of the respondent to exempt this information pursuant to para. 20(1)(c) and to refuse to release the information, was not unreasonable. The Court relied on *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.).

## Issue 3

The Court held that para. 8(2)(a) of the Regulations did not depend upon the extent of information severed from a record. Rather it provides for the head of the institution to refuse access to a record, while providing access to a copy containing disclosable information, where disclosure of part of the record, the original, may be refused under the *ATIA* and that part cannot reasonably be severed for examination of the balance. The respondent exercised its discretion under para. 8(2)(a) of the Regulations reasonably in refusing to give access to the source document from which the copies were made and the Court will not intervene.



**DESJARDINS, DUCHARME, STEIN, MONAST V.**

**DEPARTMENT OF FINANCE OF CANADA**

**INDEXED: DESJARDINS, DUCHARME, STEIN, MONAST V.**

**CANADA (DEPARTMENT OF FINANCE)**

File No.:	T-912-98
Reference(s):	[1998] F.C.J. No. 1745 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	November 20, 1998
Before:	Nadon J.
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	Ss. 4, 20, 23, 44 and 48 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

### Abstract

- Statement of concurrence of bill of costs
- Motion to dismiss
- Interest required by a department under s. 44 *ATIA*
- Meaning of “under the control” of s. 4 *ATIA*
- Solicitor-client privilege

### Issues

1. Are the records in question under the control of the Department of Finance within the meaning of subs. 4(1) *ATIA*? Yes.
2. Does s. 20 (third party information) apply to exempt the information requested? Since no argument was presented under s. 20 *ATIA*, the section therefore does not apply.

3. Does s. 23 (solicitor-client privilege) apply to exempt the information requested? No.
4. Is the motion by Desjardins, Ducharme to dismiss the Department's memorandum of fact and law well founded? (Desjardins, Ducharme argue that the rule restricting the right of intervention of administrative tribunals, the decisions of which are challenged in court, to jurisdictional issues only is applicable in this case. Consequently, according to Desjardins, Ducharme, the Department could not, in its memorandum, defend its decision to disclose the records requested by the intervener). No.

## Facts

Objection under s. 44 *ATIA* of the decision of the Coordinator to disclose the statements of concurrence concerning the bills of costs of Me André Joli-Coeur, the *amicus curiae* designated by the Supreme Court of Canada for the purposes of the hearing of the *Reference re Secession of Quebec*. Me Gauthier of the firm Desjardins, Ducharme was required to certify the accuracy of the costs submitted by Me Joli-Coeur and to send them to the Department of Finance so that Me Joli-Coeur could be paid.

A few days before the hearing of its application for review, the applicant filed a motion to dismiss the Department of Finance's memorandum of fact and law.

## Decision

- (1) The applicant's application for review is dismissed (i.e. the information requested under the *ATIA* will have to be disclosed at the appropriate time and place). The Coordinator is ordered not to disclose Me Gauthier's statements of concurrence until the time for the appeal of the decision has expired. In the event that the applicant decides to appeal the decision, the Coordinator shall not disclose the statements of concurrence until the Court of Appeal has disposed of the appeal.
- (2) The motion to dismiss is denied.

## Reasons

### Issue 1

Me Gauthier's statements of concurrence are records under the control of a government institution, namely, the Department of Finance. These statements were sent to the defendant so that it could exercise the responsibility conferred on it by subs. 53(7) of the *Supreme Court Act*. Given the decision of the Federal Court of Appeal in *Canada Post Corp. v. Canada (Minister of Public Works)*, [1995] 2 F.C. 110 (C.A.), the simple material possession of records by the defendant is sufficient under the terms of subs. 4(1) *ATIA* to require it to disclose the information requested. Along the same lines, Nadon J. cited Strayer J. in *Ottawa Football Club v. Canada (Minister of Fitness and Amateur Sports)*, [1989] 2 F.C. 480 (T.D.).

## Issue 2

The applicant did not invoke, and therefore did not demonstrate, any of the exemptions provided in subs. 20(1) *ATIA* to justify a refusal to disclose the records requested by the intervener.

## Issue 3

Nadon J. was of the opinion that s. 23 did not apply. The relationship between Me Joli-Coeur and the Supreme Court was not a solicitor-client relationship within the meaning of s. 23 *ATIA*. Even if solicitor-client privilege did exist, this exemption does not apply to Me Gauthier's statements of concurrence. The letter from the Assistant Deputy Minister to Me Joli-Coeur clearly states that the [Translation] "detail of the professional acts will be considered by all parties as protected by solicitor-client privilege". The Court found that "only the detail of Me Joli-Coeur's professional acts were deemed to be confidential".

## Issue 4

The motion to dismiss is denied. The rule restricting the right of intervention of administrative tribunals to questions of jurisdiction only does not apply in this instance since the nature of the recourse set out in the *ATIA* is *de novo* recourse (*Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.) is cited to this effect). Nadon J. concurred with the statement of the Department of Finance that

[Translation] It flows from the very essence and structure of the *ATIA* that the government institution in possession of records the disclosure of which is requested is a fully-fledged party to the judicial review process provided for



in this Act and that it can therefore inform the Court of its position with respect to the disclosure of the record at issue; such is its capacity whether it objects to disclosure, in which case the ATIA imposes on it the explicit burden of justifying its position, or whether the objection comes from a third party, as is the case in this instance.

The judge went on to comment that, in his opinion, ss. 44 and 48 ATIA leave no doubt that a government institution may participate fully in the discussions concerning disclosure or non-disclosure of the information requested. Section 48 explicitly states that a government institution that refuses to disclose has the burden of demonstrating the validity of its refusal. Consequently, s. 48 allows the government institution to be part of the discussion. The judge states that, when a government institution agrees to disclose, it is s. 44 that applies. Under such circumstances, the government institution may participate fully in the discussion. It would be illogical to allow the government institution to participate fully only when it refuses disclosure.

### Comments

The judge's comments concerning the motion to dismiss clarify the nature of the recourse under s. 44 (*de novo* hearing) and the right of a department to appear before the Court to defend its decision.



**DON B. ROGERS V. COMMISSIONER  
OF OFFICIAL LANGUAGES  
INDEXED AS: ROGERS V. CANADA  
(COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES)**

File No.: T-2634-97

References: [1998] F.C.J. No. 1909 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: December 30, 1998

Before: Wetston J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 41 *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Personal information
- Draft document
- Retention under *Privacy Regulations*
- Criteria: Personal information substantially identical (or not) to later version

**Issue**

Whether a federal government institution has the obligation to retain draft documents containing personal information for a period of two years in accordance with the *Privacy Regulations*.

## Facts

This is an application under s. 41 of the *Privacy Act* against the decision of the Commissioner of Official Languages (the “respondent”) for failing to release two documents which do not exist in the file. The respondent refused the applicant’s request for a draft working document (the “preliminary report”), not filed and now destroyed, and for a document (the “fax”) which the respondent alleges does not exist or may never have existed and, therefore, was also not filed.

The documents at issue pertain to a complaint submitted to the Office of the Commissioner of Official Languages (“OCOL”) against the designation of a position as bilingual CCC-imperative. OCOL’s principal investigator phoned the applicant to inform him of his preliminary findings to the effect that the CCC level of the position was justified, but that the imperative designation of the position was not justified and should be changed to non-imperative. However, the final report, which was issued under the supervisor’s signature, concluded that the designation of the position as bilingual imperative CCC was warranted.

The applicant submits that the respondent’s policies indicate that the following should not be in a file: duplication and drafts of no archival or legal value. The applicant argues that the preliminary report communicated to him by phone (1) was not a duplicate of the final report released to him as it was penned by a different author and reached an opposite conclusion and (2) was of archival and legal value because it was communicated to him. With respect to the fax, the applicant submits that the respondent had either withheld it purposely or destroyed it deliberately or negligently.

The respondent explained that when a draft is provided to a superior for comments or approval, the supervisor will write his comments on the draft itself and return the file to the investigator. The draft on the investigator's computer is thereupon modified and reprinted by the investigator, and so on until the final approved version of the document is signed. The respondent further explained that the signed version is always kept on file while the earlier draft versions may neither be physically placed on file nor saved as several drafts.

The respondent submits that it did not have a duty to keep the preliminary report on file for two years in accordance with the *Privacy Act* for the following reasons: (1) most of the information in the preliminary report was analysis; (2) the personal information contained in the final report would have been the same or would have been contained in the preliminary report; (3) the personal information contained in the preliminary report was contained in the documents already provided to the applicant. With respect to the fax, it is the respondent's submission that even if that document did exist, it would contain the same information about the applicant as was contained in the final report.

## Decision

The s. 41 application was dismissed.

## Reasons

The Commissioner of Official Languages is bound by the Treasury Board policies with respect to how federal institutions should implement the *Privacy Act*.

The Court cannot, with any degree of certainty, determine if the preliminary report contained any personal information whatsoever. In these circumstances, the best it can do is infer whether the reports may have likely been different with respect to the personal information contained therein.

The Court was of the view that a preliminary report or draft report that contains personal information must be retained for two years pursuant to the *Privacy Regulations* if the personal information contained in such a document is different from, or not substantially identical to, later versions of the same document. Conversely, if the personal information is substantially identical the draft need not be retained on file.

In the case at bar, the Court found that there was no reasonable basis to conclude that the personal information in the preliminary report, despite the different conclusion contained in the final report, was substantially different than the personal information contained in the final report.

Finally, the Court refused to draw the inferences advanced by the applicant regarding the deliberate destruction of the fax as such inferences, in light of the evidence, would have been unreasonable.



**IN THE MATTER OF THE *Privacy Act* AND  
SECTION 108 OF THE *Customs Act*  
INDEXED AS: CANADA (PRIVACY COMMISSIONER) (RE)**

File No.: T-864-98

References: [1999] F.C.J. No. 89 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: January 29, 1999

Before: Tremblay-Lamer J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 8(2)(b) *Privacy Act* (*PA*)

---

**Abstract**

- Disclosure of information on Customs Traveller Declaration Card to Canada Employment Insurance Commission
- Purpose: to identify claimants in receipt of employment insurance benefits during unreported absences from Canada
- Question of validity of disclosure under para. 8(2)(b) *Privacy Act* and para. 108(1)(b) *Customs Act*
- Construction of statutes
- Datamatch and para. 8(2)(b) of the *Privacy Act*
- Exercise of ministerial discretion under para. 108(1)(b) *Customs Act*

**Issue**

Is the disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of



Understanding for data capture and release of customs information on travellers authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*?

## Facts

This is an application by way of a special case stated for opinion of this Court, pursuant to para. 17(3)(b) of the *Federal Court Act*.

Recipients of benefits under the *Employment Insurance Act* have an obligation, while receiving benefits, to search for work at all times while claiming benefits and to report any absences from Canada immediately. The Canada Employment Insurance Commission (the "Commission") and Customs Canada undertook a datamatch program to identify employment insurance claimants who fail to report they were outside Canada while receiving benefits, and to recover any resulting overpayments and, where appropriate, to impose penalties. Customs agreed to disclose to the Commission certain information contained on the Traveller Declaration Card (the E-311 Card) which would be used solely for the purposes of the *Employment Insurance Act*. Customs concluded that the information could be released to the Commission under para. 108(1)(b) of the *Customs Act*, without offending the *Privacy Act*. The disclosure to the Commission was done pursuant to a blanket authorization issued by the Minister of National Revenue in 1991 under para. 108(1)(b). That authorization allows for the disclosure of information obtained for the purpose of the *Customs Act* when, *inter alia*, the information is required for the administration or enforcement of a law of Canada or of a province.

The information made available by Customs consists of the traveller's name, date of birth, postal code, purpose of travel and dates of departure from and return to Canada.

The Commission conducts the match by comparing both sources of information to produce what is commonly referred to as "hits" – names of persons who appear as out of the country and are receiving employment insurance benefits.

The Commission then undertakes a number of further steps to identify claimants who received employment insurance benefits during unreported absences from Canada.

Those claimants are then contacted and asked to provide information or an explanation in respect of the evidence that they had received employment insurance benefits during an unreported absence from Canada.

## Decision

The disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information on travellers is not authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*.

## Reasons

This case was based on statutory interpretation. When ascertaining the meaning of a statute, the courts are to apply a contextual approach: the words of the statute are to be given their ordinary grammatical sense and read harmoniously with the scheme of the Act.

**Disclosure under para. 8(2)(b) of the *Privacy Act***

Under subs. 8(1) of the *Privacy Act*, personal information shall not be disclosed by a government institution unless the individual has consented to its disclosure or unless the disclosure falls under one of the exceptions set out in subs. 8(2). One of those exceptions, para. 8(2)(b), is very broad. It authorizes the disclosure of personal information for any purpose in accordance with any Act of Parliament that authorizes its disclosure. In reaching that conclusion, the Court rejected the Privacy Commissioner's argument that the use of the pronoun "its" in para. 8(2)(b) reflects Parliament's intention that the disclosure of personal information must be specifically authorized by an Act of Parliament. The *Privacy Act* deals only with personal information; the use of the possessive pronoun "its" is simply indicative of the limited scope of the Act.

**Disclosure under para. 108(1)(b) of the *Customs Act***

On the issue of whether para. 108(1)(b) of the *Customs Act* excludes personal information, the Court found that an ordinary and normal construction of the words of that provision leads to the conclusion that any information, whether personal or not, may be disclosed where authorized by the Minister.

The issue under the *Customs Act* revolved around the exercise of the Minister of National Revenue's discretion under para. 108(1)(b) of that Act. The Court found that the authorization issued by the Minister was an invalid exercise of discretion for the following reasons:

(1) in exercising his or her discretion, a Minister is required to rely on considerations which are relevant to the purposes of the Act in question. In this case, the Act in question is the *Customs Act*; (2) by issuing a blanket authorization, the Minister has fettered his discretion.

In reaching its conclusions, the Court relied on the Federal Court of Appeal's decision in *Glaxo Wellcome PLC v. Canada (Minister of National Revenue)*, [1998] F.C.J. No. 874 (QL) (F.C.A.) which reiterated the test enunciated in *Maple Lodge Farms v. Government of Canada*, [1982] 2 S.C.R. 2 respecting the exercise of a discretion by a Minister. The Court stated in *Glaxo* that "...a reviewing court is restricted to considering whether the Minister exercised his or her discretion in good faith, in accordance with the principles of natural justice and whether he or she relied on considerations which are relevant to the Act's purposes".

The purpose of ss. 107 and 108, as stated in *Glaxo*, is "to preserve the confidentiality of information gathered in the administration of the Act and to disclose it only in limited circumstances". The condition specified in the blanket authorization that information be communicated if required for the administration or the enforcement of "any law of Canada or a province", and not simply the *Customs Act*, does not constitute limited circumstances. In addition, to determine disclosure based on an assessment of whether or not the information is required to administer or enforce a law of Canada or a province indicates a reliance upon considerations extraneous to the statutory objective of the *Customs Act*, as set out in *Glaxo*.



Secondly, the Minister has fettered his discretion by not examining the particular circumstances of the matter. As stated in *Glaxo*, “the essence of discretion requires nevertheless that each matter be examined on its own merits and in relation to its own particular facts and circumstances”. At the very least, the Minister himself ought to have considered the Program as a whole. Instead, the Minister’s sweeping authorization undermines the entire purpose of para. 108(1)(b).

### Comments

This case is under appeal.



**ALIMENTS PRINCE FOODS INC. V. DEPARTMENT  
OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD  
INDEXED AS: ALIMENTS PRINCE FOODS INC. V. CANADA  
(DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)**

File No.:	T-1817-98
References:	[1999] F.C.J. No. 247 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	February 19, 1999
Before:	Dubé J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	S. 44 of the <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

## Abstract

- Motion for dismissal based on s. 55 of the *Quebec Code of Civil Procedure*
- Challenge as to the Department's standing to act as defendant
- Distinction between s. 44 of the *ATIA* and an application under s. 18.1 of the *Federal Court Act*
- Sufficient interest to act given the *de novo* nature of the application described in s. 44

## Issue

Does a government institution have the standing to act as defendant in a judicial review of its decision to release third party records?

## Facts

This concerns a motion for dismissal based on s. 55 of the *Quebec Code of Civil Procedure*. The motion, filed by Aliments Prince Foods (hereinafter the “plaintiff”), seeks a declaration from the Court that the Department of Agriculture and Agri-Food (hereinafter the “defendant”) does not have sufficient interest to act. The defendant released records about the plaintiff in response to an access request by a Radio-Canada reporter concerning Aliments Prince Foods. Following this disclosure, the plaintiff made an application for judicial review under s. 18.1 of the *Federal Court Act* and s. 44 of the *ATIA*. The Department is named as defendant in the application. However, the plaintiff challenges this designation on the following grounds: (1) the *ATIA* does not give a government institution that has released records the standing to be a party in an action and defend its decision; (2) the principal person concerned is the one who made the access request, and the Department does not have sufficient interest since it has already rendered its decision and, consequently, it no longer needs to defend the decision unless its jurisdiction is challenged.

## Decision

The motion for dismissal is denied.

## Reasons

The proceedings under s. 44 of the *ATIA* differ from those provided in s. 18.1 of the *Federal Court Act*. Section 44 specifies a *de novo* application. As defendant, the government institution must appear in court upon notice of the third party's application, to present the reasons for its decision.

In addition, according to s. 18.5 of the *Federal Court Act*, when provision is expressly made by an Act for an appeal to the Federal Court from a decision of a federal board, commission or other tribunal, that decision is not subject to review except in accordance with that Act. In the case at bar, the appropriate remedy is provided by s. 44: see *Canada Post Corp. v. Canada (Minister of Public Works)* (1993), 68 F.T.R. 235 (F.C.T.D.).

## Comments

This decision is under appeal.

**INFORMATION COMMISSIONER V.  
MINISTER OF NATIONAL DEFENCE  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
CANADA (MINISTER OF NATIONAL DEFENCE)**

File No.: A-785-96

References: [1999] F.C.J. No. 522 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: April 19, 1999

Before: Desjardins, Décary and Noël  
JJ.A. (F.C.A.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 7, 9, 10, 35, 36, 37, 41, 42  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- Deemed refusal and true refusal
- Failure to respond within the time limit prescribed by ATIA
- Alleged loss of right to invoke discretionary exemptions
- Requirement of ss. 41 and 42 that the investigation of the merits of the exemptions be completed before the Court hears an application for judicial review
- Investigation and powers of the Information Commissioner

### Issues

- (1) Did the Trial Division err in finding that the proceeding instituted by the Information Commissioner under s. 42 was premature?

- (2) Can a government institution still invoke discretionary exemptions once a judicial review application has been filed before the Federal Court?
- (3) Did the Trial Division err in holding that a party which claims that its right to a full cross-examination on the affidavits of the adverse party's witnesses has been breached cannot raise this during the hearing of the review application, but must do so by interlocutory motion under Federal Court Rule 332.1 (now Rules 83, 84 and 85)?

## Facts

In 1994, the Department of National Defence (hereinafter "DND") received a request for access seeking the disclosure of a report. DND notified the person seeking access that it would invoke the extension of time provisions of s. 9 *ATIA*. At the expiration of this time limit, the person seeking access made two complaints to the Information Commissioner alleging failure to meet the deadline. The Commissioner investigated and considered the complaints to be resolved given DND's commitment to inform the complainant, by a specified deadline, whether access would be given to all the records or a part thereof. When DND failed to respond by the deadline (DND had still not disclosed 155 of the 1,204 pages of the report), the Commissioner initiated two new complaints pursuant to subs. 30(3) *ATIA*. The Commissioner negotiated with DND further extensions of time to respond but the institution did not comply within them. In 1995, the Commissioner filed a notice of application for judicial review in the Federal Court pursuant to para. 42(1)(a) *ATIA*. Twenty days



after the application was filed, DND informed the complainant of its final decision refusing to disclose 22 pages of the requested record. The Commissioner asked the Trial Division:

...[to] order the Minister of National Defence, on the conditions it considers appropriate, to give written notice to the applicant as to whether or not access to each of the requested records or a part thereof will be given.

The Commissioner also argued as follows:

It [the institution] is barred from raising discretionary exemptions, however with respect to the mandatory exemptions set out in the Act, our position before you is that we are not claiming it is barred from raising those exemptions.

The Trial Division ((1996), 120 F.T.R. 207) dismissed the review application on the ground that it was premature. The Court held that DND's decision did not constitute a deemed refusal to disclose based on the government institution's continuing failure to give access, but rather a final disclosure after deadline. According to the Court, a disclosure after deadline does not necessarily nullify the government institution's right to avail itself of the exemptions provided by the Act because the Commissioner still had the opportunity to consider the merits of the exemptions and to solicit the comments of the government institution.

The Commissioner appealed from this decision. He argued that the Trial Judge erred because, according to the Commissioner, he had conducted the investigation required by s. 42 *ATIA*, thereby fulfilling all the conditions precedent to instituting the proceeding provided in subs. 42(1) *ATIA*.

## Decision

The Federal Court of Appeal, in a unanimous decision, dismissed the appeal, thereby affirming the Trial Division's decision that the application for judicial review made by the Commissioner was premature.

## Reasons

### Issue 1

The Federal Court cannot hear an application for judicial review under s. 41 until the Commissioner has completed his investigation of the refusal to disclose records. However, in the instant case, the first part of the Commissioner's investigation was limited to obtaining the institution's response to the question of whether or not access to each of the requested records or a part thereof would be given by DND. "There was never", states the Court, "any question of considering the merits of the refusal, and the Commissioner's recommendation dealt with the answer to be given, not at all with access to the record". According to the Court, it was clear that the Commissioner could not do what he did, i.e. file a complaint and decide on it immediately, without even giving the institution the chance to respond. The Court rejected the Commissioner's argument that the effect of the deemed refusal was to prevent the institution from subsequently

invoking the exemptions set out in the Act and consequently that the Commissioner's initial investigation allowed him to decide on the merits of the complaint. In the Court's opinion, by applying to the Federal Court, the Commissioner skipped a step. He acted as if he had investigated the merits of what until that time had been a deemed refusal, although he had not yet done so.

As the second part of the investigation concerning the merits of the refusal to give access had still not been undertaken at the time of the hearing at trial and therefore had not yet been investigated, it necessarily followed that the Court could not grant the Commissioner's request "[to] order the Minister of National Defence... to [give] access...". This application was therefore premature.

The investigation that the Commissioner must conduct is the cornerstone of the access to information system. It represents an informal method of resolving disputes in which the Commissioner is vested not with the power to make decisions, but instead with the power to make recommendations to the institution involved. The fact that the Commissioner's investigation constitutes a condition precedent to the exercise of the power of review, as provided in ss. 41 and 42 of the Act, attests to the importance of this investigation. The Commissioner could not therefore properly apply to the Trial Division of this Court for review as he had not fulfilled the condition precedent required in para. 42(1)(a), namely, that the investigation of the merits of the exemptions applied by the institution be complete.

The Court of Appeal explained the procedure to be followed by the Commissioner where a federal institution fails to disclose a record within the time limit prescribed by the Act. In these cases, under the terms of subs. 10(3) *ATIA*, there is a deemed refusal to give access, with the result that the government institution, the complainant and the Commissioner are placed in the same position as if there had been a refusal within the meaning of s. 7 and subs. 10(1) *ATIA*. The Commissioner may then initiate a complaint under s. 30 *ATIA* and notify the head of the institution (s. 32). He conducts the investigation, in the course of which the institution is given a reasonable opportunity to make representations (subs. 35(2)) and for the purposes of which the Commissioner has the powers prescribed by ss. 36 and 37 *ATIA*. According to the Court, in the instant case, as soon as the institution failed to comply within the time limit, the Commissioner could have initiated his investigation as if there had been a true refusal. The Commissioner's powers to investigate are such that he may, at the beginning of an investigation, compel the institution to explain the reasons for its refusal.

## Issue 2

The Federal Court of Appeal reaffirmed the principles it enunciated in *Davidson v. Canada (Solicitor General)*, [1989] 2 F.C. 341, that hold that a government institution cannot invoke discretionary exemptions after the Commissioner's investigation is complete because to do so would deprive the complainant of the benefit of this investigation, which constitutes the first of two safeguards, the second being



judicial review. In the instant case, as this first step had not yet been undertaken, if the government institution intends to invoke any discretionary exemptions, it must do so during the Commissioner's investigation.

### **Issue 3**

The Court concluded that the Trial Judge had properly exercised his discretion on this issue and that the Commissioner had had all the time required between the cross-examination of respondent's witness on February 27, 1996, and the hearing of the review application on September 23, 1996, to file an interlocutory motion.



# **ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY COORDINATORS**

---



## **Access to Information and Privacy Coordinators**

**Agricultural Products Board**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Agricultural Stabilization Board**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Agriculture and Agri-Food Canada**  
Victor Desroches  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue, Room 841  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-6765  
Fax: (613) 759-6547

**Atlantic Canada**  
**Opportunities Agency**  
Claudia Gaudet  
Eue Cross Centre  
64 Main Street, 3rd Floor  
P.O. Box 6051  
Moncton, New Brunswick E1C 9J8

Tel: (506) 851-3845 / 1-800-561-7862  
Fax: (506) 851-7403

**Atlantic Pilotage Authority Canada**  
Peter MacArthur  
Purdy's Wharf, Tower 1  
1959 Upper Water Street, Suite 1402  
Halifax, Nova Scotia B3J 3N2

Tel: (902) 426-2550  
Fax: (902) 426-4004

**Atomic Energy Control Board**  
Bernard Beaudin  
280 Slater Street  
P.O. Box 1046, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5S9

Tel: (613) 947-2977  
Fax: (613) 995-5086

**Bank of Canada**  
Ted Requard  
234 Wellington Street, 2nd Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G9

Tel: (613) 782-8537  
Fax: (613) 782-7003

**British Columbia Treaty Commission**  
Chief Commissioner  
1155 West Pender Street, Suite 203  
Vancouver, British Columbia V6E 2P4

Tel: (604) 482-9200  
Fax: (604) 482-9222

**Business Development  
Bank of Canada**  
Robert D. Annett  
5 Place Ville Marie, Suite 300  
Montréal, Quebec H3B 5E7

Tel: (514) 283-3554  
Fax: (514) 283-9731

**Canada Council for the Arts**  
Irène Boilard  
350 Albert Street, 9th Floor  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario K1P 5V8

Tel: (613) 566-4414 Ext:4261  
Fax: (613) 566-4411

**Canada Deposit Insurance  
Corporation**  
Claudia Morrow  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 947-0268  
Fax: (613) 996-6095

**Canada Economic Development  
for Quebec Regions**  
Joane Simon  
800 Victoria Square, Tour de la Bourse  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montréal, Quebec H4Z 1E8

Tel: (514) 283-8418  
Fax: (514) 283-9679

**Canada Industrial Relations Board**  
Ruth Smith  
C.D. Howe Bldg., West Tower  
240 Sparks Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0X8

Tel: (613) 947-5441  
Fax: (613) 947-5407

**Canada Information Office**  
Marlene Fournier  
155 Queen Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 6L1

Tel: (613) 992-1692  
Fax: (613) 992-8350

**Canada Lands Company Limited**  
see Public Works and Government  
Services Canada

**Canada Mortgage and  
Housing Corporation**  
Doug Tyler  
100 Montreal Road, Room C2-218A  
Ottawa, Ontario K1A 0P7

Tel: (613) 748-2892  
Fax: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland Offshore  
Petroleum Board**  
Jim Doyle  
D Place  
40 Water Street, 5th Floor  
St. John's, Newfoundland A1C 6H6

Tel: (709) 778-1464  
Fax: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore  
Petroleum Board**  
Michael S. McPhee  
D Centre  
791 Barrington Street, 6th Floor  
Halifax, Nova Scotia B3J 3K9

Tel: (902) 422-5588  
Fax: (902) 422-1799

**Canada Ports Corporation**  
David Cuthbertson  
330 Sparks Street, Place de Ville,  
Tower C  
Ottawa, Ontario K1A 0N6

Tel: (613) 957-6729  
Fax: (613) 996-9393

**Canada Post Corporation**  
Richard A. Sharp  
2701 Riverside Drive, Suite N0643  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Tel: (613) 734-6871  
Fax: (613) 734-7329

**Canadian Centre for  
Management Development**  
Carole Jolicoeur  
de LaSalle Academy  
373 Sussex Drive, Room B-211  
Ottawa, Ontario K1N 8V4

Tel: (613) 947-9338  
Fax: (613) 947-3668

**Canadian Centre for Occupational  
Health and Safety**  
Bonnie Easterbrook  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario L8N 1H6

Tel: (905) 572-2981 Ext 4401  
Fax: (905) 572-2206



**Canadian Commercial Corporation**

Sharon M. Fleming

50 O'Connor Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0S6

Tel: (613) 943-0953

Fax: (613) 995-2121

**Canadian Cultural Property****Export Review Board**

David A. Walden

15 Eddy Street, 3rd Floor

Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-7761

Fax: (819) 997-7757

**Canadian Dairy Commission**

Monique Castonguay

1525 Carling Avenue, Suite 300

Ottawa, Ontario K1A 0Z2

Tel: (613) 792-2035

Fax: (613) 998-4492

**Canadian Environmental****Assessment Agency**

Suzanne Latour

200 Sacré-Coeur Boulevard, 13th Floor

Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 953-5537

Fax: (819) 994-1469

**Canadian Film Development  
Corporation**

John P. Pelletier

2 Bloor Street West, 22nd Floor

Toronto, Ontario M4W 3E2

Tel: (416) 973-6436 (Ext. 2510)

Fax: (416) 973-2826

**Canadian Food Inspection Agency**

Reg Gatenby

Camelot Court, Room: 2375E

59 Camelot Dr

Nepean, Ontario K1A 0Y9

Tel: (613) 225-2342 Ext 4215

Fax: (613) 228-6639

**Canadian Forces**

see National Defence

**Canadian Government****Standards Board**see Public Works and Government  
Services Canada**Canadian Grain Commission**

see Agriculture and Agri-Food Canada

**Canadian Heritage**

J.W. Aumand  
25 Eddy Street, Room 1496  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894  
Fax: (819) 953-9524

**Canadian Human Rights Commission**

Lucie Veillette  
Canada Place  
44 Slater Street, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1E1

Tel: (613) 943-9505  
Fax: (613) 941-6810

**Canadian International  
Development Agency**

François Arsenault  
Place du Centre  
200 Promenade du Portage, 12th floor  
Hull, Quebec K1A 0G4

Tel: (819) 997-0845  
Fax: (819) 953-3352

**Canadian International Trade Tribunal**

Susanne Grimes  
Standard Life Centre  
33 Laurier Avenue West, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G7

Tel: (613) 993-4717  
Fax: (613) 998-1322

**Canadian Museum of Civilization**

Louise Dubois  
100 Laurier Street  
P.O. Box 3100, Station B  
Hull, Quebec J8X 4H2

Tel: (819) 776-7115  
Fax: (819) 776-7122

**Canadian Museum of Nature**

Greg Smith  
P.O. Box 3443, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6P4

Tel: (613) 566-4214  
Fax: (613) 364-4022

**Canadian Polar Commission**

Alan Saunders  
Constitution Square  
360 Albert Street, Suite 1710  
Ottawa, Ontario K1R 7X7

Tel: (613) 943-8605  
Fax: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission**

Jennifer Wilson  
Terrasses de la Chaudière  
1 Promenade du Portage, 5th Floor  
Hull, Quebec K1A 0N2

Tel: (819) 997-1540  
Fax: (819) 994-0218

**Canadian Security  
Intelligence Service**

Raymond Fournier  
P.O. Box 9732, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 4G4

Tel: (613) 231-0506  
Fax: (613) 231-0672

**Canadian Space Agency**

Sylvie Garbusky  
6767 route de l'Aéroport  
Saint-Hubert, Quebec J3Y 8Y9

Tel: (450) 926-4866  
Fax: (450) 926-4878

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman  
Jules Léger Building  
15 Eddy Street, 16th Floor  
Hull, Quebec K1A 0N9

Tel: (819) 994-2564  
Fax: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri  
423 Main Street  
P.O. Box 816, Station Main  
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Tel: (204) 983-1752  
Fax: (204) 983-0341

**Citizenship and Immigration Canada**

Diane Burrows  
Jean Edmonds Tower North  
300 Slater Street, 3rd Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Tel: (613) 957-6512  
Fax: (613) 957-6517

**Copyright Board Canada**

Ivy Lai  
56 Sparks Street, Room 800  
Ottawa, Ontario K1A 0C9

Tel: (613) 952-8628  
Fax: (613) 952-8630

**Correctional Investigator Canada**

Todd Sloan  
275 Slater Street, Room 402  
Ottawa, Ontario K1P 5H9

Tel: (613) 990-2690  
Fax: (613) 990-9091

**Correctional Service of Canada**

Margo E. Milligan  
Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West  
1st Floor, Section C  
Ottawa, Ontario K1A 0P9

Tel: (613) 992-8248  
Fax: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**  
**Public Works and Government**  
**Services Canada**

**Defence Construction Canada**  
**Greenfield**  
**Place de Ville, Tower B**  
**12 Kent Street, 17th Floor**  
**Ottawa, Ontario K1A 0K3**

**Tel: (613) 998-0998**  
**Fax: (613) 998-1218**

**Department of Finance Canada**  
**ynthia Richardson**  
**Esplanade Laurier, East Tower**  
**40 O'Connor Street, 21st Floor**  
**Ottawa, Ontario K1A 0G5**

**Tel: (613) 992-6923**  
**Fax: (613) 995-7223**

**Department of Foreign Affairs**  
**ard International Trade**  
**Barbara Richardson**  
**eter B. Pearson Building, Tower D**  
**25 Sussex Drive, 1st Floor**  
**Ottawa, Ontario K1A 0G2**

**Tel: (613) 992-1487 / 992-1425**  
**Fax: (613) 995-0116**

**Department of Justice Canada**  
**Anne Brennan**  
**284 Wellington Street, 1st Floor**  
**Ottawa, Ontario K1A 0H8**

**Tel: (613) 952-8361**  
**Fax: (613) 957-2303**

**Director of Soldier Settlement**  
**see Veterans Affairs Canada**

**Director Veterans' Land Act, The**  
**see Veterans Affairs Canada**

**Energy Supplies Allocation Board**  
**see Natural Resources Canada**

**Environment Canada**  
**René Bolduc**  
**Les Terrasses de la Chaudière,**  
**North Tower**  
**10 Wellington Street, 4th Floor**  
**Hull, Quebec K1A 0H3**

**Tel: (819) 997-2992**  
**Fax: (819) 997-1781**



**Export Development Corporation**

Serge Picard

151 O'Connor Street, 6th Floor

Ottawa, Ontario K1A 1K3

Tel: (613) 598-2899

Fax: (613) 237-2690

**Farm Credit Corporation Canada**

Janet Wightman

1800 Hamilton Street

P.O. Box 4320

Regina, Saskatchewan S4P 4L3

Tel: (306) 780-8568

Fax: (306) 780-8641

**Federal Bridge Corporation Limited**

Norman B. Willans

World Exchange Plaza

45 O'Connor Street, Suite 840

Ottawa, Ontario K1P 1A4

Tel: (613) 993-6880

Fax: (613) 993-6945

**Federal Mortgage**

**Exchange Corporation**

see Department of Finance Canada

**Federal-Provincial Relations Office**

see Privy Council Office

**Finance Canada**

see Department of Finance Canada

**Fisheries and Oceans Canada**

Terry Murray

200 Kent Street, Station 530

Ottawa, Ontario K1A 0E6

Tel: (613) 993-2937

Fax: (613) 998-1173

**Fisheries and Oceans Research  
Advisory Council**

see Fisheries and Oceans Canada

**Fisheries Prices Support Board**

see Fisheries and Oceans Canada

**Foreign Affairs and  
International Trade**

see Department of Foreign Affairs and  
International Trade

**Forestry Canada**

see Natural Resources Canada



**Freshwater Fish Marketing  
Corporation**  
Billie Smith  
199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba R2C 3L4

Tel: (204) 983-6461  
Fax: (204) 983-6497

**Great Lakes Pilotage  
Authority Canada**  
Robert Lemire  
202 Pitt Street  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario K6H 5R9

Tel: (613) 933-2991  
Fax: (613) 932-3793

**Hazardous Materials Information  
Review Commission**  
Sharon Watts  
200 Kent Street, Suite 9000  
Ottawa, Ontario K1A 0M1

Tel: (613) 993-4472  
Fax: (613) 993-4686

**Health Canada**  
J.A. Schriel  
Brooke Claxton Building (0909D)  
Room 967D  
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Tel: (613) 957-3051  
Fax: (613) 941-4541

**Historic Sites and Monuments  
Board of Canada**  
Michel Audy  
25 Eddy Street, 5th Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-4059  
Fax: (819) 953-4909

**Human Resources  
Development Canada**  
Jean Dupont  
Phase IV  
140 Promenade du Portage, 2nd Floor  
Hull, Quebec K1A 0J9

Tel: (819) 994-0416  
Fax: (819) 953-0659

**Immigration and Refugee Board**

Sergio Poggione  
344 Slater Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K1

Tel: (613) 995-3514  
Fax: (613) 996-9305

**Indian and Northern Affairs Canada**

Diane Leroux  
Les Terrasses de la Chaudière,  
North Tower  
10 Wellington Street, Room 517  
Hull, Quebec K1A 0H4

Tel: (819) 997-8277  
Fax: (819) 953-5492

**Industry Canada**

Marilyn Eades  
C.D. Howe Building, 6th Floor West  
235 Queen Street, Room 643D  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Tel: (613) 954-2753  
Fax: (613) 941-3085

**International Centre for Human Rights  
and Democratic Development**

Raymond Bourgeois  
63 De Brésolles, 1st Floor  
Montréal, Quebec H2E 2R7

Tel: (514) 283-6073  
Fax: (514) 283-3792

**International Development  
Research Centre**

Chantal Schryer  
250 Albert Street  
P.O. Box 8500  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 236-6163, Ext: 2598  
Fax: (613) 235-6391

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Lorraine Versailles  
Complexe Bienville  
1010 de Sérigny, Room 700  
Longueuil, Quebec J4K 5G7

Tel: (450) 651-8771 Ext: 231  
Fax: (450) 677-6912

**Justice Canada**

see Department of Justice Canada

**Laurentian Pilotage Authority Canac**

Nicole Sabourin  
Stock Exchange Tower  
715 Victoria Square, 6th Floor  
P.O. Box 680  
Montréal, Quebec H2Y 2H7

Tel: (514) 283-6320 Ext: 213  
Fax: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Cathy Hallessey

Leblanc Building

473 Albert Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 946-8980

Fax: (613) 946-8988

**Leadership Network**

Lucelyne Geoffroy

122 Bank Street

P.O. Box 3431, Station D

Ottawa, Ontario K1P 1H3

Tel: (613) 943-9313

Fax: (613) 943-5205

**Medical Research Council**

of Canada

Guy D'Aloisio

Holland Cross, Tower B

1600 Scott Street, 5th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0W9

Tel: (613) 954-1946

Fax: (613) 954-1800

**Merchant Seamen**

Compensation Board

for Human Resources

Development Canada

**Millennium Bureau of Canada**

Tom Volk

255 Albert Street, 10th Floor

P.O. Box 2000

Ottawa, Ontario K1P 1E5

Tel: (613) 995-5444

Fax: (613) 943-3226

**National Archives of Canada**

Francoise Houle

395 Wellington Street, Room 128

Ottawa, Ontario K1A 0N3

Tel: (613) 996-7241

Fax: (613) 995-0919

**National Arts Centre**

Danielle Robinson

P.O. Box 1534, Station B

Ottawa, Ontario K1P 5W1

Tel: (613) 947-7000 Ext: 542

Fax: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier

390 de Bernières Avenue

Québec, Quebec G1R 2L7

Tel: (418) 648-3506

Fax: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier  
40 Elgin Street, Suite 202  
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Tel: (613) 239-5198  
Fax: (613) 239-5361

**National Defence**

B.J. Petzinger  
North Tower  
101 Colonel By Drive, 6th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 995-8393  
Fax: (613) 995-5777

**National Energy Board**

Denis Tremblay  
444 – Seventh Avenue S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0X8

Tel: (403) 299-2717  
Fax: (403) 292-5503

**National Farm Products Council**

Lise Leduc  
Martel Building  
270 Albert Street, 13th Floor  
P.O. Box 3430, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 995-1411  
Fax: (613) 995-2097

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau  
P.O. Box 6100, Station Centre-ville  
Montréal, Quebec H3C 3H5

Tel: (514) 283-9028  
Fax: (514) 496-1646

**National Gallery of Canada**

Yves Dagenais  
380 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 9N4

Tel: (613) 991-0040  
Fax: (613) 993-9163

**National Library of Canada**

Paul McCormick  
395 Wellington Street, Room 199  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Tel: (613) 996-2892  
Fax: (613) 996-3573

**National Museum of Science  
and Technology**

Graham Parsons  
2421 Lancaster Road  
P.O. Box 9724, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 5A3

Tel: (613) 991-3033  
Fax: (613) 990-3635



**National Parole Board**

John Vandoremalen

40 Laurier Avenue West, 9th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0R1

Tel: (613) 954-6547

Fax: (613) 957-3241

**National Research Council Canada**

Luquette Brunet

Montreal Road Campus

Building M-58, Room W-314

Ottawa, Ontario K1A 0R6

Tel: (613) 990-6111

Fax: (613) 991-0398

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Gene Nyberg

Canada Building

44 Slater Street, Suite 200

Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 995-7581

Fax: (613) 992-7385

**Natural Resources Canada**

Jean Boulais

80 Booth Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0E4

Tel: (613) 995-1305

Fax: (613) 995-0693

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork

350 Albert Street, 13th Floor

Ottawa, Ontario K1A 1H5

Tel: (613) 995-6214

Fax: (613) 992-5337

**Northern Pipeline Agency Canada**

C.F. Gilhooly

Lester B. Pearson Building

125 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 993-7466

Fax: (613) 998-8787

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier

Goga Cho Building, 2nd Floor

P.O. Box 1500

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2R3

Tel: (867) 669-2772

Fax: (867) 669-2719



**Office of the Auditor  
General of Canada**  
Susan Kearney  
240 Sparks Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G6

Tel: (613) 995-3708  
Fax: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**  
Patricia Hassard  
257 Slater Street, Room 9-104  
Ottawa, Ontario K1A 0M6

Tel: (613) 990-5596  
Fax: (613) 993-5880

**Office of the Commissioner  
of Official Languages**  
Marie Bergeron  
344 Slater Street, 3rd Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0T8

Tel: (613) 947-5598  
Fax: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General**  
see Treasury Board of Canada  
Secretariat

**Office of the Inspector General  
of the Canadian Security  
Intelligence Service**  
Martin Somberg  
Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 993-7204  
Fax: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada**  
Allan Shusterman  
255 Albert Street, 15th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H2

Tel: (613) 990-8031  
Fax: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**  
Bruce Chadwick  
1199 West Hastings Street, Suite 300  
Vancouver, British Columbia V6E 4G0

Tel: (604) 666-6771  
Fax: (604) 666-1647

**Patented Medicines Prices  
Review Board**

Sylvie Dupont-Kirby  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West, Suite 1400  
P.O. Box L40  
Ottawa, Ontario K1P 1C1

Tel: (613) 954-8299  
Fax: (613) 952-7626

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee  
Capital Square Bldg  
222 Queen Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5V9

Tel: (613) 995-0612  
Fax: (613) 995-6834

**Petroleum Monitoring Agency Canada**

see Natural Resources Canada

**Prairie Farm Rehabilitation**

**Administration**

see Agriculture and Agri-Food Canada

**Privy Council Office**

Ciuneas Boyle  
Blackburn Building  
85 Sparks Street, Room 400  
Ottawa, Ontario K1A 0A3

Tel: (613) 957-5210  
Fax: (613) 991-4706

**Procurement Review**

**Board of Canada**

see Canadian International Trade  
Tribunal

**Public Service Commission  
of Canada**

Jane Roszell  
L'Esplanade Laurier, West Tower  
300 Laurier Avenue West, Room A1711  
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Tel: (613) 996-8841  
Fax: (613) 947-6979

**Public Service Staff Relations Board**

Monique Montgomery  
C.D. Howe Bldg, West Tower  
240 Sparks Street, 6th Floor  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5V2

Tel: (613) 990-1757  
Fax: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**

Anita Lloyd  
Place du Portage, Phase III  
11 Laurier Street, Room 15A2  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Tel: (819) 956-1816  
Fax: (819) 994-2119

**Regional Development  
Incentives Board**  
see Industry Canada

**Revenue Canada**

Gilles Gaignery  
Albion Tower  
25 Nicholas Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0L5

Tel: (613) 957-8819  
Fax: (613) 941-9395

**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G8

Tel: (613) 993-1732  
Fax: (613) 952-8342

**Royal Canadian Mounted Police**  
Superintendent Robert G. Lesser  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Tel: (613) 993-5162  
Fax: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police  
External Review Committee**

Bernard Cloutier  
60 Queen Street, Room 513  
P.O. Box 1159, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5Y7

Tel: (613) 990-1860  
Fax: (613) 990-8969

**Royal Canadian Mounted Police  
Public Complaints Commission**

Kay R. Baxter  
P.O. Box 3423, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 946-5211  
Fax: (613) 952-8045

**Seaway International Bridge  
Corporation Ltd**

Hendrik Saaltink  
P.O. Box 836  
Cornwall, Ontario K6H 5T7

Tel: (613) 932-6601 Ext: 23  
Fax: (613) 932-9086

**Security Intelligence  
Review Committee**  
Madeleine DeCarufel  
Jackson Building  
22 Bank Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5N6  
  
Tel: (613) 990-8441  
Fax: (613) 990-5230

**Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada**  
Rachel Hamelin  
Constitution Square, Tower 2  
50 Albert Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 6G4  
  
Tel: (613) 992-0562  
Fax: (613) 992-1787

**Solicitor General Canada**  
Duncan Roberts  
Sir Wilfrid Laurier Bldg.  
40 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0P8  
  
Tel: (613) 991-2931  
Fax: (613) 990-9077

**Standards Council of Canada**  
Susan MacPherson  
45 O'Connor Street, Suite 1200  
Ottawa, Ontario K1P 6N7  
  
Tel: (613) 238-3222 Ext 113  
Fax: (613) 995-4564 Ext 113

**Statistics Canada**  
Louise Desramaux  
R.H. Coats Bldg., 25th floor  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0T6  
  
Tel: (613) 951-9349  
Fax: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**  
Céline Champagne  
350 Albert Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1C3  
  
Tel: (613) 995-4008  
Fax: (613) 957-3359

**Transportation Safety  
Board of Canada**  
Gertrude René de Cotret  
Place du Centre  
200 Promenade du Portage, 4th Floor  
Hull, Quebec K1A 1K8  
  
Tel: (819) 994-8001  
Fax: (819) 997-2239



**Transport Canada**

Linda Savoie  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street, 26th floor  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tel: (613) 993-6162  
Fax: (613) 991-6594

**Treasury Board of Canada Secretariat**

Donald J. Rennie  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

Tel: (613) 952-7200  
Fax: (613) 998-9071

**Veterans Affairs Canada**

Barry Johnston  
Daniel J. MacDonald Building  
161 Grafton Street, Room 344  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9

Tel: (902) 566-8609  
Fax: (902) 368-0496

**Veterans Review Appeal**

**Board Canada**  
see Veterans Affairs Canada

**Western Economic  
Diversification Canada**

Ron Sewell  
200 Kent Street, 8th Floor  
P.O. Box 2128, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 5W3

Tel: (613) 952-9554  
Fax: (613) 952-7188

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering  
419 Range Road, Suite 106  
Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tel: (867) 667-3980  
Fax: (867) 668-3628



# **REFERENCE**

## **CANADA AND THE CANADA SITE**

---



## Reference Canada

Reference Canada is the federal government's bilingual, toll-free general information and referral service.

You may contact Reference Canada at the following telephone numbers:

Toll-free . . . . .	1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY . . . . .	1 800 465-7735
Manitoba . . . . .	1 800 282-8060
TTY . . . . .	(204) 945-4796
Quebec . . . . .	1 800 363-1363
TTY . . . . .	1 800 361-9596

## Canada Site

The Canada Site provides Internet users with a single electronic access point to general information about Canada, the federal government and its programs and services. The Internet address for this site is [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).



# DEPOSITORY SERVICES PROGRAM

---





The Depository Services Program (DSP) is a network that distributes federal government publications to more than 800 libraries in Canada, plus another 146 institutions around the world that hold collections of Canadian government publications. The service, sponsored by the Treasury Board and administered by Public Works and Government Services Canada, ensures that federal departments and agencies get their publications in the hands of their clients – the Canadian public, universities and other governments – cost-effectively and efficiently.

Every government department and agency subject to the Communications Policy is required to provide copies of its publications to the DSP. The publications are then sent to public and academic libraries which house, catalogue and provide reference services for them. The depositories make the collections available free of charge to all Canadians and for interlibrary loans.

In addition, the DSP provides publications to members of Parliament and senators, the research bureaux of political parties, central libraries of the federal government, and media libraries. The government also uses the DSP to fulfil its international obligations under official library exchanges to such institutions as the Library of Congress and to university libraries in other countries that have Canadian studies programs.

The DSP, established in 1927, ensures that departments and agencies have a way of making their conventional, electronic and alternative media publications available to the public. Without the DSP, Canadians would have difficulty gaining timely access to federal government information.

There are two types of depository libraries. "Full" depository libraries automatically receive all information products disseminated through the program. "Selective" depository libraries choose from a checklist those publications that are of particular interest to their users. DSP sites are regionally distributed across Canada.

For further information, contact Depository Services Personnel at the address below:

**Depository Services Program**

PWGSC

350 Albert Street, 4th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Phone: (613) 993-1325

Fax: (613) 941-2410

Website: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

## Depository Libraries

**Note:** "Full" depository libraries are indicated by an asterisk (\*).

Alberta	Cold Lake Public Library
Idrie Municipal Library	North Branch
Idrie, Alberta	Cold Lake, Alberta
tabasca University Library	Concordia University
Technical Services and Systems	College of Alberta
tabasca, Alberta	Library
	Edmonton, Alberta
ugustana University College Library	
anrose, Alberta	Edmonton Public Library
	Calder Branch
aff Public Library	Edmonton, Alberta
aff, Alberta	
onnyville Municipal Library	Edmonton Public Library
onnyville, Alberta	Capilano Branch
	Edmonton, Alberta
agary Public Library	Edmonton Public Library
Government Documents	Edmonton, Alberta
Acquisitions Department	
agary, Alberta	Edmonton Public Library
	Highlands Branch
anrose Public Library	Edmonton, Alberta
anrose, Alberta	
adston Public Library	Edmonton Public Library
adston, Alberta	Idylwylde Branch
	Edmonton, Alberta
rnook Arch Regional Library	Edmonton Public Library*
ehbridge, Alberta	Information Division
	Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Jasper Place Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Southgate Branch  
Edmonton, Alberta

Edson and District Public Library  
Edson, Alberta

Fort McMurray Public Library  
Fort McMurray, Alberta

Grand Centre Public Library  
Cold Lake, Alberta

Grande Prairie Public Library  
Grande Prairie, Alberta

Grande Prairie Regional  
College Library  
Grande Prairie, Alberta

Grant MacEwan Community College  
Technical Services  
Edmonton, Alberta

High River Centennial Library  
High River, Alberta

Keyano College Library  
Fort McMurray, Alberta

Lakeland College Library  
Vermilion Campus  
Vermilion, Alberta

Leduc Public Library  
Leduc, Alberta

Legislature Library\*  
Government Documents  
Edmonton, Alberta

Lethbridge Community College  
Buchanan Library  
Lethbridge, Alberta

Lloydminster Public Library  
Lloydminster, Alberta

Medicine Hat College Library  
Medicine Hat, Alberta

Medicine Hat Public Library  
Medicine Hat, Alberta

Mount Royal College Library  
Serials Department  
Calgary, Alberta

Northern Alberta Institute  
of Technology  
McNally Library  
Edmonton, Alberta



Olds College  
Library, acquisitions  
Olds, Alberta

Parkland Regional Library  
Lacombe, Alberta

RCMP Century Library  
Beaverlodge, Alberta

Red Deer College  
Learning Resources Centre  
Red Deer, Alberta

Red Deer Public Library  
Red Deer, Alberta

Southern Alberta Institute  
of Technology  
Learning Resources Center  
Calgary, Alberta

St. Albert Public Library  
St. Albert Place  
St. Albert, Alberta

University of Alberta  
Bibliothèque – Faculté Saint-Jean  
Edmonton, Alberta

University of Alberta  
John A. Weir Memorial Law Library  
Law Centre  
Government Documents Section  
Edmonton, Alberta

University of Alberta\*  
Humanities and Social  
Sciences Library  
Edmonton, Alberta

University of Alberta Library  
Winspear Business Reference Room  
Edmonton, Alberta

University of Calgary  
Health Sciences Library  
Calgary, Alberta

University of Calgary Library\*  
Government Documents  
Calgary, Alberta

University of Lethbridge Library  
Government Documents  
Lethbridge, Alberta

Vegreville Public Library  
Vegreville, Alberta

Wetaskiwin Public Library  
Wetaskiwin, Alberta

Yellowhead Regional Library  
Spruce Grove, Alberta

**British Columbia**  
Alert Bay Public Library  
Alert Bay, British Columbia

British Columbia Institute  
of Technology  
Library  
Burnaby, British Columbia

Burnaby Public Library  
Bob Prittie Metrotown Branch  
Burnaby, British Columbia

Burns Lake Public Library  
Burns Lake, British Columbia

Camosun College Library  
Government Documents  
Victoria, British Columbia

Capilano College Library  
North Vancouver, British Columbia

Cariboo College Library  
Kamloops, British Columbia

Cariboo-Thompson Nicola  
Library System  
Merritt Branch  
Merritt, British Columbia

Castlegar and District  
Public Library  
Castlegar, British Columbia

Chilliwack Public Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Chilliwack, British Columbia

College of New Caledonia  
Library  
Prince George, British Columbia

College of the Rockies  
Cranbrook, British Columbia

Coquitlam Public Library  
Coquitlam, British Columbia

Cranbrook Public Library  
Cranbrook, British Columbia

Dawson Creek Municipal  
Public Library  
Dawson Creek, British Columbia

Delta Pioneer Ladner Library  
Delta, British Columbia

Douglas College Library  
New Westminster, British Columbia

Elkford Public Library  
Elkford, British Columbia

Fernie Public Library  
Fernie, British Columbia

Fort St. James Centennial Library  
Fort St. James, British Columbia

Fort St. John Public Library  
Fort St. John, British Columbia

Fraser Valley Regional Library  
Clearbrook Branch  
Abbotsford, British Columbia

George Mackie Library  
Delta, British Columbia

Grand Forks Public Library  
Grand Forks, British Columbia

Greater Victoria Public Library  
Victoria, British Columbia

Houston Public Library Association  
Hood "Pioneer" Memorial Library  
Houston, British Columbia

Kimberley Public Library  
Kimberley, British Columbia

Kitimat Public Library  
Kitimat, British Columbia

Kwantlen University College  
Library

Technical Services – Serials  
Surrey, British Columbia

Langara College Library  
Vancouver, British Columbia

Langley Centennial Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Langley, British Columbia

Legislative Library\*  
Government Publications Division  
Parliament Buildings  
Victoria, British Columbia

Library Services Branch  
Victoria, British Columbia

MacKenzie Public Library  
MacKenzie, British Columbia

Malaspina College  
Learning Resource Centre  
Nanaimo, British Columbia

Maple Ridge Library  
Maple Ridge, British Columbia

Mission Centennial Library  
Fraser Valley Regional System  
Mission, British Columbia

Nelson Municipal Library  
Nelson, British Columbia

New Westminster Public Library  
New Westminster, British Columbia

North Vancouver City Library  
North Vancouver, British Columbia

North Vancouver District Library  
North Vancouver, British Columbia

Northern Lights College Library  
Dawson Creek, British Columbia

Northwest Community College  
Learning Resource Centre  
Terrace, British Columbia

Okanagan Regional Library  
Acquisitions  
Kelowna, British Columbia

Okanagan Regional Library  
Vernon Branch  
Vernon, British Columbia

Okanagan University College Library  
Kelowna, British Columbia

Pacific Vocational Institute  
Burnaby Campus  
Library and Learning Resource Centre  
Burnaby, British Columbia

Penticton Public Library  
Penticton, British Columbia

Port Moody Public Library  
Port Moody, British Columbia

Powell River District Public Library  
Powell River, British Columbia

Prince George Public Library  
Prince George, British Columbia

Prince Rupert Library  
Prince Rupert, British Columbia

Quesnel Public Library  
Cariboo Library Network  
Quesnel, British Columbia

Richmond Public Library  
Richmond, British Columbia

Selkirk College Library  
Castlegar, British Columbia

Simon Fraser University\*  
W.A.C. Bennett Library  
Serials Division  
Burnaby, British Columbia

South Delta Library  
Fraser Valley Regional Library  
Delta, British Columbia

Sparwood Public Library  
Sparwood, British Columbia

Surrey Public Library  
Guildford Branch,  
Surrey, British Columbia

Terrace Public Library  
Terrace, British Columbia

Terry Fox Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Port Coquitlam, British Columbia



Thompson-Nicola Regional District  
Library System  
Kamloops Library  
Kamloops, British Columbia

Trail and District Public Library  
Trail, British Columbia

Trinity Western University  
Norma Marion Alloway Library  
Langley, British Columbia

University College of the Fraser Valley  
Learning Resource Centre  
Chilliwack, British Columbia

University of British Columbia  
Faculty of Commerce and  
Business Administration  
David Lam Management  
Research Library  
Vancouver, British Columbia

University of British Columbia\*  
The Walter C. Koerner Library  
Government Publications  
Vancouver, British Columbia

University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia

University of Northern British Columbia  
Library, Acquisitions Dept.  
Prince George, British Columbia

University of Victoria  
Diana M. Priestly Law Library  
Victoria, British Columbia

University of Victoria\*  
Government Publications  
McPherson Library  
Victoria, British Columbia

Vancouver Community College  
King Edward Campus Library  
Vancouver, British Columbia

Vancouver Island Regional Library  
Nanaimo, British Columbia

Vancouver Public Library\*  
Serials Section (Acq.)  
Vancouver, British Columbia

Vanderhoof Public Library  
Vanderhoof, British Columbia

West Vancouver Memorial Library  
West Vancouver, British Columbia

White Rock Library  
Fraser Valley Regional Library  
White Rock, British Columbia

Williams Lake Public Library  
Cariboo Library Network  
Williams Lake, British Columbia



## Manitoba

Assiniboine Community College  
Library

Brandon, Manitoba

Bibliothèque de Saint-Boniface

Winnipeg, Manitoba

Boissevain and Morton

Regional Library

Boissevain, Manitoba

Boyne Regional Library

Carman, Manitoba

Brandon University

John E. Robbins Library

Brandon, Manitoba

Evergreen Regional Library

Gimli Branch

Gimli, Manitoba

Flin Flon Public Library

Flin Flon, Manitoba

Jolys Regional Library

St-Pierre Jolys, Manitoba

Keewatin Community College Library

The Pas, Manitoba

Legislative Library\*

Winnipeg, Manitoba

Public Library Services

Brandon, Manitoba

Red River Community College Library

Winnipeg, Manitoba

Regional Library

Killarney, Manitoba

Selkirk and St. Andrews

Regional Library

Selkirk, Manitoba

South Central Regional Library

Morden Branch

Morden, Manitoba

South Central Regional Library

Winkler Branch

Winkler, Manitoba

South Interlake Regional Library

Stonewall, Manitoba

Southwestern Manitoba

Regional Library

Melita, Manitoba

St. Paul's College Library

Winnipeg, Manitoba

Steinbach Public Library

Steinbach, Manitoba

The Pas Public Library  
The Pas, Manitoba

University of Manitoba  
E.K. Williams Law Library  
Winnipeg, Manitoba

University of Manitoba\*  
Elizabeth Dafoe Library  
Government Documents  
Winnipeg, Manitoba

University of Winnipeg Library  
Winnipeg, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Eandon, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Carberry / North Cypress Branch  
Carberry, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Neepawa Branch  
Neepawa, Manitoba

Winnipeg Public Library  
Winnipeg, Manitoba

New Brunswick  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Library  
Moncton, New Brunswick

Bibliothèque Le Cormoran  
Centre Samuel de Champlain  
Saint-Jean, New Brunswick

Bibliothèque régionale  
d'Albert-Westmorland-Kent  
Richibucto, New Brunswick

Bibliothèque régionale de Chaleur  
Campbellton, New Brunswick

Bibliothèque régionale  
du Haut-Saint-Jean  
Edmundston, New Brunswick

Centre universitaire de Shippegan  
Bibliothèque  
Shippegan, New Brunswick

Centre universitaire Saint Louis Maillet  
Bibliothèque  
Edmundston, New Brunswick

Collège communautaire du  
Nouveau-Brunswick  
Bibliothèque  
Campus de Bathurst  
Bathurst, New Brunswick

Collège communautaire  
du Nouveau-Brunswick  
Campus d'Edmunston  
Bibliothèque  
Edmundston, New Brunswick

Kennebecasis Public Library  
Rothsay, New Brunswick

L.P. Fisher Public Library  
Woodstock, New Brunswick

Moncton Public Library  
Moncton, New Brunswick

New Brunswick Community College  
Moncton, New Brunswick

Région de Bibliothèques Chaleur  
Bibliothèque du centenaire Nepisiguit  
Bathurst, New Brunswick

Saint John Regional Library  
Information Centre  
Saint John, New Brunswick

St. Croix Public Library  
St. Stephen, New Brunswick

University of New Brunswick  
Gerard V. LaForest Law Library  
Fredericton, New Brunswick

University of New Brunswick  
Ward Chipman Library  
Saint John, New Brunswick

York Regional Library  
Fredericton, New Brunswick

## Newfoundland

College of the North Atlantic Library  
St. John's, Newfoundland

Corner Brook City Library  
Corner Brook, Newfoundland

Fisheries and Marine Institute Library  
St. John's, Newfoundland

Gander Regional Library  
Gander, Newfoundland

Legislative Library  
Confederation Building  
St. John's, Newfoundland

Memorial University\*  
Queen Elizabeth II Library  
Government Documents  
St. John's, Newfoundland

Memorial University of Newfoundland  
Sir Wilfred Grenfell College Library  
Corner Brook, Newfoundland

Provincial Information and  
Library Resources Board  
Provincial Resource Library  
Arts and Culture Centre  
Government Documents  
St. John's, Newfoundland

Provincial Library Services  
West Newfoundland and  
Labrador Division  
Corner Brook, Newfoundland

Provincial Public Library Board  
Central Division  
St. John's, Newfoundland

Westviking College Library  
Stephenville, Newfoundland

**Northwest Territories**  
Aurora College  
Inuvik Campus Library  
Inuvik, Northwest Territories

Inuvik Centennial Library  
Inuvik, Northwest Territories

Legislative Assembly Building\*  
Legislative Library  
Yellowknife, Northwest Territories

Yellowknife Public Library  
Yellowknife, Northwest Territories

**Nova Scotia**  
Acadia University Library\*  
Wolfville, Nova Scotia

Annapolis Valley Regional Library  
Bridgetown, Nova Scotia

Cape Breton Regional Library  
Sydney, Nova Scotia

Colchester-East Hants  
Regional Library  
Truro, Nova Scotia

Dalhousie University  
Faculty of Law Library  
Halifax, Nova Scotia

Dalhousie University\*  
Killam Memorial Library  
Government Documents  
Halifax, Nova Scotia

DalTech Library  
DalTech  
Dalhousie University  
Halifax, Nova Scotia

Eastern Counties Regional Library  
Mulgrave, Nova Scotia

Fisheries and Oceans  
Bedford Institute of Oceanography  
Library  
Dartmouth, Nova Scotia

Halifax Regional Library  
Lower Sackville, Nova Scotia



Mount Saint Vincent University  
Library  
Serials Department  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Agricultural College  
MacRae Library  
Truro, Nova Scotia

Nova Scotia College of Art  
Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Legislative Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Provincial Library  
User Services  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Teachers College  
Learning Resources Centre  
Truro, Nova Scotia

Pictou-Antigonish Regional Library  
New Glasgow, Nova Scotia

South Shore Regional Library  
Bridgewater, Nova Scotia

St. Francis Xavier University  
Angus L. MacDonald Library  
Government Documents Department  
Antigonish, Nova Scotia

St. Mary's University  
Patrick Power Library  
Halifax, Nova Scotia

Université Saint-Anne  
Bibliothèque Louis R. Comeau  
Church Point, Nova Scotia

University College of Cape Breton  
Library  
Sydney, Nova Scotia

Western Counties Regional Library  
Yarmouth, Nova Scotia

## Nunavut

Nunavut Arctic College  
Nunatta Campus Library  
Iqaluit, Nunavut

Nunavut Legislative Library  
Iqaluit, Nunavut

## Ontario

Advocacy Resource Center for  
the Handicapped  
Toronto, Ontario

Agriculture and Agri-Food Canada  
Library  
Ottawa, Ontario

Ajax Public Library  
Ajax, Ontario



Agoma University College  
Arthur A. Wishart Library  
Government Documents  
Sault Ste. Marie, Ontario

Agonquin College of Applied Arts  
and Technology  
Library  
Woodroffe Campus  
Pepean, Ontario

Agonquin College of Applied Arts  
and Technology  
Resource Center  
School of Renfrew County  
Pembroke, Ontario

Agonquin College of Applied Arts  
and Technology  
Fdeau Campus  
Resource Centre  
Ottawa, Ontario

Agonquin College of Applied Arts  
and Technology  
School of Lanark County  
Resource Center  
Perth, Ontario

Ancaster Public Library  
Ancaster, Ontario

Anprior Public Library  
Anprior, Ontario

Atikokan Public Library  
Atikokan, Ontario

Atomic Energy Control Board Library  
Ottawa, Ontario

Atomic Energy of Canada  
Limited Research  
Main Library  
Chalk River Laboratories  
Chalk River, Ontario

Aurora Public Library  
Aurora, Ontario

Bancroft Public Library  
Bancroft, Ontario

Barrie Public Library  
Barrie, Ontario

Base Borden Public and  
Military Library  
CFB Borden, Ontario

Bathurst Clack Library  
Thornhill, Ontario

Belleville Public Library  
Belleville, Ontario

Bibliothèque publique de Bourget  
Bourget, Ontario

Bibliothèque publique de Hawkesbury  
Hawkesbury, Ontario

Bibliothèque publique de Vanier  
Vanier, Ontario

Bracebridge Public Library  
Bracebridge, Ontario

Bradford West Gwillimbury  
Public Libraries  
Bradford, Ontario

Brampton Public Library  
Chinguacousy Branch  
Government Publications  
Brampton, Ontario

Brantford Public Library  
Brantford, Ontario

Brock University Library  
Documents Department  
St. Catharines, Ontario

Brockville Public Library  
Brockville, Ontario

Bruce County Public Library  
Port Elgin, Ontario

Burlington Public Library  
Reference Department  
Government Documents  
Burlington, Ontario

Cambrian College  
Library Services  
Sudbury, Ontario

Cambridge Public Library  
Central Library  
Cambridge, Ontario

Canada Mortgage and  
Housing Corporation  
Canadian Housing Information Cen  
Ottawa, Ontario

Canadian Centre for Management  
Development  
Information Services  
Ottawa, Ontario

Canadian Human Rights Commiss  
Library  
Ottawa, Ontario

Canadian Museum of Nature  
Library and Archives  
Ottawa, Ontario

Canadian Police College Library  
Ottawa, Ontario

Canadore College  
Education Centre Library  
North Bay, Ontario

Carleton Place Public Library  
Carleton Place, Ontario

Carleton University  
MacAdrum Library  
Maps, Data and Government  
Information Centre (MADGIC)  
Ottawa, Ontario

Centennial College of Applied  
Arts and Technology  
Scarborough, Ontario

Chapleau Public Library  
Chapleau, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Chatham, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Wallaceburg Branch  
Wallaceburg, Ontario

Chief Electoral Officer of Canada  
Library  
Ottawa, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Belkirk Branch  
Belkirk, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Waterford Branch  
Waterford, Ontario

City of York Public Library  
Melvyn Gregory Branch  
City of York, Ontario

City of York Public Library  
Mount Dennis Branch  
City of York, Ontario

Clarington Public Library  
Bowmanville Branch  
Bowmanville, Ontario

Clarington Public Library  
Clarke Branch  
Orono, Ontario

Clearview Public Library  
Stayner, Ontario

Cobourg Public Library  
Cobourg, Ontario

Cochrane Public Library  
Cochrane, Ontario

Collège Boréal  
Centre de ressources  
Sudbury, Ontario

Collège universitaire de Hearst  
Bibliothèque Maurice Saulnier  
Hearst, Ontario

Collingwood Public Library  
Collingwood, Ontario

Commissioner of Official Languages  
Library  
Ottawa, Ontario

Confederation College of Applied Arts  
and Technology  
Challis Resource Centre  
Thunder Bay, Ontario

Cornwall Public Library  
Simon Fraser Centennial Library  
Cornwall, Ontario

County of Prince Edward  
Public Library  
Picton Branch  
Picton, Ontario

County of Simcoe Library Co-operative  
Administration Centre  
Midhurst, Ontario

Delhi Township Public Library  
Delhi, Ontario

Department of Finance and  
Treasury Board Library  
Ottawa, Ontario

Department of Justice  
Library  
Ottawa, Ontario

Dundas Public Library  
Dundas, Ontario

Dunnville Public Library  
Dunnville, Ontario

Durham College of Applied Arts and  
Technology  
Library Resource Centre  
Oshawa, Ontario

Durham Public Library  
Durham, Ontario

Ear Falls Public Library  
Ear Falls, Ontario

East Gwillimbury Public Library  
Holland Landing, Ontario

East York Public Library  
Leaside Branch  
Toronto, Ontario

East York Public Library  
Thorncliffe Branch  
Toronto, Ontario

Elliot Lake Public Library  
Algo Centre Mall  
Elliot Lake, Ontario

Englehart Public Library  
Englehart, Ontario

Environment Canada  
Department Library  
Ottawa, Ontario

Espanola Public Library  
Espanola, Ontario



Essex County Public Library  
Essex, Ontario

Etobicoke Public Library  
Abion Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Erentwood Public Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Eatonville Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Long Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
New Toronto Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Richview Branch  
Etobicoke, Ontario

Export Development Corporation  
Library and Information Services  
Ottawa, Ontario

External Affairs and International  
Trade Canada  
Library  
Ottawa, Ontario

Fanshawe College Library  
London, Ontario

Fisheries and Oceans Canada Library  
Ottawa, Ontario

Fort Erie Public Library  
Centennial Branch  
Fort Erie, Ontario

Fort Frances Public Library  
Fort Frances, Ontario

Frontenac County Library  
Kingston, Ontario

Gananoque Public Library  
Gananoque, Ontario

Georgian College of Applied Arts  
and Technology  
Learning Resource Centre  
Barrie, Ontario

Georgina Public Library  
Keswick Branch  
Keswick, Ontario

Glendon College  
Leslie Frost Library  
Government Documents  
Toronto, Ontario



Gloucester Public Library  
Blossom Park Branch  
Gloucester, Ontario

Gloucester Public Library  
Gloucester, Ontario

Goulbourn Township Public Library  
Stittsville, Ontario

Gravenhurst Public Library  
Gravenhurst, Ontario

Greely Public Library  
Greely, Ontario

Guelph Public Library  
Guelph, Ontario

Haileybury Public Library  
Haileybury, Ontario

Haliburton County Public Library  
Haliburton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Acton Branch  
Acton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Georgetown Branch  
Georgetown, Ontario

Hamilton Public Library\*  
Government Documents  
Hamilton, Ontario

Hanover Public Library  
Hanover, Ontario

Health Canada  
Santé Canada  
Departmental Library  
Ottawa, Ontario

Humber College of Applied Arts and  
Technology  
Learning Resource Centre  
Etobicoke, Ontario

Huntsville Public Library  
Huntsville, Ontario

Huron College  
Silcox Memorial Library  
London, Ontario

Huron County Library  
Clinton, Ontario

Industry Canada  
Journal Tower South Library  
Ottawa, Ontario

Industry Canada  
Library Services  
Ottawa, Ontario

anata Public Library  
azeldean Branch  
anata, Ontario

ent County Public Library  
lbury Branch  
lbury, Ontario

ng Township Public Library  
ng City, Ontario

ng's College  
he Lester A. Wemple Library  
ondon, Ontario

ngston Public Library  
ngston, Ontario

atchener Public Library  
usiness and Government  
ublications  
atchener, Ontario

a cité collégiale  
entre de documentation B105  
ttawa, Ontario

akefield Public Library  
akefield, Ontario

lakehead University  
aculty of Education Library  
Thunder Bay, Ontario

Lakehead University\*  
Chancellor Paterson Library  
Government Documents  
Thunder Bay, Ontario

Lambton College of Applied Arts and  
Technology  
Resource Centre  
Sarnia, Ontario

Lambton County Library  
Sarnia Branch  
Sarnia, Ontario

Laurentian University\*  
J.N.Desmarais Library  
Access Services Department  
Sudbury, Ontario

Leamington Public Library  
Leamington, Ontario

Legislative Library\*  
Parliament Buildings  
Collection Development  
Toronto, Ontario

Lennox and Addington  
County Public Library  
Napanee Branch  
Napanee, Ontario

Library of Parliament\*  
Official publications  
Ottawa, Ontario

Lincoln Public Library  
Beamsville, Ontario

Lindsay Public Library  
Lindsay, Ontario

London Public Libraries  
Government Documents  
London, Ontario

Loyalist College of Applied Arts and  
Technology  
Library  
Belleville, Ontario

Manitouwadge Public Library  
Community Center  
Manitouwadge, Ontario

McMaster University\*  
Mills Memorial Library  
Government Documents  
Hamilton, Ontario

Metro Urban Affairs Library  
Toronto, Ontario

Metropolitan Toronto Reference  
Library\*  
Government Documents  
Collection Development and  
Acquisitions  
Toronto, Ontario

Metropolitan Toronto  
Reference Library  
Toronto, Ontario

Middlesex County Library  
Ailsa Craig Branch  
Ailsa Craig, Ontario

Middlesex County Library  
Arva, Ontario

Middlesex County Library  
Dorchester Branch  
Dorchester, Ontario

Middlesex County Library  
Glencoe Branch  
Glencoe, Ontario

Middlesex County Library  
Lucan Public Branch  
Lucan, Ontario

Middlesex County Library  
Parkhill, Ontario

Midland Public Library  
Midland, Ontario

Milton Public Library  
Milton, Ontario

Mississauga Library System  
Mississauga, Ontario

Shohawk College  
Grant Elgin Campus  
Library Resource Centre  
Grantford, Ontario

Shohawk College of Applied Arts and  
Technology Library  
Hamilton, Ontario

National defence of Canada  
Ottawa, Ontario

National Library of Canada  
Official Publications Division  
Ottawa, Ontario

National Library of Canada\*  
Canadian Acquisitions  
Government Documents  
Ottawa, Ontario

National Research Council  
Canada Institute for STI  
Library  
Ottawa, Ontario

Natural Resources Canada  
Library  
Ottawa, Ontario

Nepean Public Library  
Centennial Branch  
Nepean, Ontario

Nepean Public Library  
Nepean Civic Square Building  
Nepean, Ontario

Nepean Public Library  
Ruth E. Dickinson Branch  
Walter Baker Sports Centre  
Nepean, Ontario

New Tecumseth Public Library  
Alliston, Ontario

Newmarket Public Library  
Newmarket, Ontario

Niagara College of Applied Arts and  
Technology  
Learning Resource Centre  
Welland, Ontario

Niagara Falls Public Library  
Niagara Falls, Ontario

Niagara-on-the-Lake Public Library  
Niagara-on-the-Lake, Ontario

Nickel Center Public Library  
Coniston Branch  
Coniston, Ontario

Nickel Centre Public Library  
Garson Branch  
Garson, Ontario



Nipigon Public Library  
Nipigon, Ontario

North Bay Public Library  
Reference Department  
North Bay, Ontario

North York Public Library  
Barbara Frum Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Business and Urban Affairs  
North York, Ontario

North York Public Library  
Don Mills Regional Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Fairview Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
North York, Ontario

North York Public Library  
York Woods Regional Branch  
North York, Ontario

Northern College  
Kirkland Lake Campus  
Library Resource Center  
Kirkland Lake, Ontario

Northern College  
Porcupine Campus Library  
Timmins, Ontario

Northern Miner Library  
North York, Ontario

Oakville Public Library  
Central Branch  
Oakville, Ontario

Office of the Auditor General  
Information and Library Services  
Ottawa, Ontario

Office of the Superintendent of  
Financial Institutions  
Library  
Ottawa, Ontario

Offices of the Information and  
Privacy Commissioners  
Canada Library (OOIPC)  
Ottawa, Ontario

Ontario Institute for Studies in  
Education  
R.W.B. Jackson Library  
Toronto, Ontario

Ontario Library Service  
North West Office  
Thunder Bay, Ontario



Orangeville Public Library  
Orangeville, Ontario

Orillia Public Library  
Orillia, Ontario

Orillia Public Library  
Orillia, Ontario

Ottawa Public Library  
Ottawa, Ontario

Ottawa University  
Law Library  
Ottawa, Ontario

Ottawa University  
René Lamoureux Library  
Ottawa, Ontario

Owen Sound Public Library  
Owen Sound, Ontario

Oxford County Library Headquarters  
Hagersoll, Ontario

Oxford County Library  
Hagersoll Branch  
Hagersoll, Ontario

Ottawa Public Library  
Ottawa, Ontario

Ottawa Sound Public Library  
Ottawa Sound, Ontario

Pelham Public Library  
Fonthill, Ontario

Pembroke Public Library  
Pembroke, Ontario

Penetanguishene Public Library  
Penetanguishene, Ontario

Perth Public Library  
Perth, Ontario

Peterborough Public Library  
Peterborough, Ontario

Port Colborne Public Library  
Port Colborne, Ontario

Powassan and District Union  
Public Library  
Powassan, Ontario

Prescott Public Library  
Prescott, Ontario

Privy Council Office  
Information & Research Center  
Library  
Ottawa, Ontario

Public Service Commission of Canada  
Library  
Acquisitions  
Ottawa, Ontario

Queen's University\*  
Joseph S. Stauffer Library  
Documents Unit  
Kingston, Ontario

Queen's University  
William R. Lederman Law Library  
Kingston, Ontario

Rayside Balfour Public Library  
Librarian  
Chelmsford, Ontario

Red Lake Public Library  
Red Lake, Ontario

Revenue Canada  
Library  
Ottawa, Ontario

Richmond Hill Public Library  
Richmond Hill, Ontario

Ridgetown College of Agricultural  
Technology Library  
Ridgetown, Ontario

Royal Military College  
Massey Library  
Kingston, Ontario

Ryerson Polytechnical Institute  
Library Technical Services  
Toronto, Ontario

Sault College of Applied Arts and  
Technology  
Sault Ste. Marie, Ontario

Sault Ste. Marie Public Library  
Sault Ste. Marie, Ontario

Scarborough Public Library Board  
Scarborough, Ontario

Scugog Memorial Public Library  
Port Perry, Ontario

Seneca College of Applied Arts and  
Technology  
Newnham Campus  
Learning Resource Centre  
North York, Ontario

Shelburne Public Library  
Shelburne, Ontario

Sheridan College  
Davis Campus Library  
Brampton, Ontario

Sheridan College  
Trafalgar Road Campus Library  
Oakville, Ontario

Simcoe Public Library  
Simcoe, Ontario

Sioux Lookout Public Library  
Sioux Lookout, Ontario

Sir Sandford Fleming College  
Frost Campus Library  
Lindsay, Ontario

Sir Sandford Fleming College  
Sutherland Campus Library  
Peterborough, Ontario

Smiths Falls Public Library  
Smiths Falls, Ontario

Solicitor General Canada  
Library and Reference Centre  
Ottawa, Ontario

South River-Machar Union Public  
Library  
South River, Ontario

St. Catharines Public Library  
St. Catharines, Ontario

St. Clair College  
Library Resource Centre  
Windsor, Ontario

St. Lawrence College of Applied Arts  
and Technology  
Learning Resource Centre  
Cornwall, Ontario

St. Lawrence College of Applied Arts  
and Technology  
Learning Resource Centre  
Kingston, Ontario

St. Lawrence College  
Information Commons  
Brockville, Ontario

St. Thomas Public Library  
St. Thomas, Ontario

Statistics Canada  
Library  
Acquisitions Department  
Ottawa, Ontario

Stirling Public Library  
Stirling, Ontario

Stoney-Creek Public Library  
Stoney-Creek, Ontario

Stormont Dundas and Glengarry  
County Library  
Finch, Ontario

Stratford Public Library  
Stratford, Ontario

Strathroy Public Library  
Strathroy, Ontario

Sudbury Public Library  
Information Services  
Sudbury, Ontario

Supreme Court of Canada Library  
Ottawa, Ontario

Teck Centennial Library  
Kirkland Lake, Ontario

Thorneloe College  
Laurentien University  
Sudbury, Ontario

Thorold Public Library  
Thorold, Ontario

Thunder Bay Public Library  
Thunder Bay, Ontario

Thunder Bay Public Library\*  
Government Documents  
Thunder Bay, Ontario

Tillsonburg Public Library  
Tillsonburg, Ontario

Timmins Public Library  
Timmins, Ontario

Toronto Public Library  
Jane Dundas Branch  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Maria A. Shchuka Library  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
S. Walter Stewart Branch  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Weston Branch  
Toronto, Ontario

Town of Caledon Library  
Albion Bolton Branch  
Bolton, Ontario

Town of Haldimand Public Libraries  
Caledonia, Ontario

Town of Markham Public Libraries  
Technical Services Department  
Markham, Ontario

Town of Pickering Public Library  
Central Library  
Pickering, Ontario

Transport Canada  
Library and Research Services (AFK)  
Ottawa, Ontario

Trent University  
Thomas J. Bata Library  
Government Documents Section  
Peterborough, Ontario

Trenton Memorial Public Library  
Trenton, Ontario



Trinity College Library  
Toronto, Ontario

University of Guelph Library\*  
Government Documents  
Guelph, Ontario

University of Ottawa\*  
Morisset Library  
Ottawa, Ontario

University of Toronto  
Bora Laskin Law Library  
Toronto, Ontario

University of Toronto  
Faculty of Information Studies  
Inforum  
Toronto, Ontario

University of Toronto  
Faculty of Management  
Business Information Centre  
Library  
Toronto, Ontario

University of Toronto  
Sunnybrook Health Science Centre  
Dr. R. Ian MacDonald Library  
Toronto, Ontario

University of Toronto\*  
Robarts Library  
Government Documents  
Toronto, Ontario

University of Toronto at Scarborough  
V.W. Bladen Library  
Scarborough, Ontario

University of Toronto in Mississauga  
Erindale Campus Library  
Mississauga, Ontario

University of Waterloo\*  
Dana Porter Arts Library  
Government Documents  
Waterloo, Ontario

University of Western Ontario  
Business Library and Information  
Centre  
London, Ontario

University of Western Ontario\*  
D.B. Weldon Library  
Government Documents  
London, Ontario

University of Western Ontario  
Law Library  
London, Ontario

University of Windsor  
Curriculum Resource Centre  
Windsor, Ontario

University of Windsor  
Ledy Library  
Documents Department  
Windsor, Ontario



University of Windsor  
Paul Martin Law Library  
Windsor, Ontario

Uxbridge Township Public Library  
Uxbridge, Ontario

Valley East Public Library  
Hanmer, Ontario

Victoria County Public Library  
Lindsay, Ontario

Victoria University Library  
Toronto, Ontario

Wainfleet Township Public Library  
Wainfleet, Ontario

Walden Public Library  
Lively, Ontario

Waterloo Public Library  
Waterloo, Ontario

Waterloo Regional Library  
Waterloo, Ontario

Welland Public Library  
Welland, Ontario

Wellington County Public Library  
Fergus, Ontario

Wentworth Libraries  
Hamilton, Ontario

Whitby Public Library  
Whitby, Ontario

Whitchurch-Stouffville Public Library  
Whitchurch Branch  
Stouffville, Ontario

Wilfrid Laurier University  
Government Documents  
Library  
Waterloo, Ontario

Windsor Public Library\*  
Government Documents  
Windsor, Ontario

Woodstock Public Library  
Woodstock, Ontario

York University  
Law Library  
Toronto, Ontario

York University\*  
Scott Library  
Government Documents  
North York, Ontario

York University  
Steacie Science Library  
Downsview, Ontario

Prince Edward Island  
Confederation Centre Public Library  
Charlottetown, Prince Edward Island

Government Services Library\*  
Government Documents  
Charlottetown, Prince Edward Island

Holland College Library  
Charlottetown, Prince Edward Island

Provincial Library Service  
Dorell, Prince Edward Island

Lotary Regional Library  
Summerside, Prince Edward Island

University of Prince Edward Island  
Robertson Library  
Charlottetown, Prince Edward Island

Veterans Affairs Library  
Charlottetown, Prince Edward Island

Quebec  
Atwater Library  
Bibliothèque Atwater  
Montréal, Quebec

Leaconsfield Public Library  
Leaconsfield, Quebec

Bibliothèque Adélar-Berger  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec

Bibliothèque administrative  
Québec, Quebec

Bibliothèque centrale de Montréal\*  
Département des sciences sociales  
Montréal, Quebec

Bibliothèque centrale de prêt  
de la Côte Nord  
Sept-Îles, Quebec

Bibliothèque centrale de prêt  
Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine  
Cap-Chat, Quebec

Bibliothèque commémorative  
Desautels  
Mariville, Quebec

Bibliothèque d'Anjou  
Anjou, Quebec

Bibliothèque de Coaticook  
Coaticook, Quebec

Bibliothèque de Dorval  
Dorval, Quebec

Bibliothèque de l'Assemblée nationale\*  
Service des documents officiels  
canadiens  
Québec, Quebec

Bibliothèque de Longueuil  
Longueuil, Quebec

Bibliothèque de Pointe-Claire  
Pointe-Claire, Quebec

Bibliothèque de Québec  
Québec, Quebec

Bibliothèque de St. Bruno  
Saint-Bruno-de-Montarville, Quebec

Bibliothèque du cégep de  
Lévis-Lauzon  
Lauzon, Quebec

Bibliothèque Gatien-Lapointe  
Trois-Rivières, Quebec

Bibliothèque intermunicipale  
Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux  
Pierrefonds, Quebec

Bibliothèque Jacques-le-Moyne-de  
Sainte-Marie  
Varennnes, Quebec

Bibliothèque municipale  
commémorative de St-Lambert  
St-Lambert, Quebec

Bibliothèque municipale  
Centres biblio-culturels  
Montréal-Nord, Quebec

Bibliothèque municipale d'Alma  
Alma, Quebec

Bibliothèque municipale de Amos  
Amos, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Baie-Comeau  
Baie-Comeau, Quebec

Bibliothèque municipale de Beauport  
Beauport, Quebec

Bibliothèque municipale de Beloeil  
Beloeil, Quebec

Bibliothèque municipale de Candiac  
Candiac, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Charlesbourg  
Charlesbourg, Quebec

Bibliothèque municipale de Chicoutimi  
Chicoutimi, Quebec

Bibliothèque municipale de Gatineau  
Gatineau, Quebec

Bibliothèque municipale de Granby  
Granby, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Greenfield Park  
Greenfield Park, Quebec

Bibliothèque municipale de Jonquière  
Ville de Jonquière, Quebec

Bibliothèque municipale de la Tuque  
La Tuque, Quebec

Bibliothèque municipale de Lachute  
Lachute, Quebec

Bibliothèque municipale de Loretteville  
Loretteville, Quebec

Bibliothèque municipale de Malartic  
Malartic, Quebec

Bibliothèque municipale  
de Mascouche  
Mascouche, Quebec

Bibliothèque municipale de Matane  
Matane, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Mont-Laurier  
Mont-Laurier, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Montréal-Est  
Montréal-Est, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Murdochville  
Murdochville, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Fort-Cartier  
Fort Cartier, Quebec

Bibliothèque municipale de Repentigny  
Repentigny, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Rivière-du-Loup  
Rivière-du-Loup, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Rouyn-Noranda  
Rouyn-Noranda, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Saint-Eustache  
Saint-Eustache, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Saint-Laurent  
Saint-Laurent, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Saint-Léonard  
Saint-Léonard, Quebec

Bibliothèque municipale de Saint-Luc  
Saint-Luc, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Saint-Thérèse  
Sainte-Thérèse, Quebec

Bibliothèque municipale de Sainte-Foy  
Sainte-Foy, Quebec

Bibliothèque municipale de Sept-Îles  
Sept-Îles, Quebec



Bibliothèque municipale de  
Shawinigan  
Shawinigan, Quebec

Bibliothèque municipale de  
Sherbrooke  
Sherbrooke, Quebec

Bibliothèque municipale de Sorel  
Sorel, Quebec

Bibliothèque municipale de St-Hubert  
St-Hubert, Quebec

Bibliothèque municipale de St-Jérôme  
St-Jérôme, Quebec

Bibliothèque municipale de Terrebonne  
Terrebonne, Quebec

Bibliothèque municipale de Tracy  
Tracy, Quebec

Bibliothèque municipale de Val d'Or  
Val d'Or, Quebec

Bibliothèque municipale de Verdun  
Verdun, Quebec

Bibliothèque municipale de  
St-Basile-le-Grand  
St-Basile-le-Grand, Quebec

Bibliothèque municipale  
de ville de la Baie  
Ville de la Baie, Quebec

Bibliothèque municipale Maison  
du Citoyen  
Hull, Quebec

Bibliothèque municipale Saul Bellow  
Lachine, Quebec

Bibliothèque nationale du Québec  
Montréal, Quebec

Bibliothèque nationale du Québec  
Section des achats, dons et échanges  
Montréal, Quebec

Bibliothèque publique  
Cap-de-la-Madeleine, Quebec

Bibliothèque publique Côte Saint-Luc  
Côte Saint-Luc, Quebec

Bibliothèque publique de Asbestos  
Asbestos, Quebec

Bibliothèque publique de Pincourt  
Pincourt, Quebec

Bibliothèque Reginald J.P. Dawson  
Mont Royal, Quebec

Bibliothèque T.A. Saint-Germain  
Saint-Hyacinthe, Quebec



Bishop's University Library  
Lennoxville, Quebec

Campus Notre-Dame-de-Foy  
Centre des médias  
St. Augustin-de-Desmaures, Quebec

Canadian Heritage  
Department Library  
Ottawa, Quebec

Canadian International Development  
Agency  
Development Information Centre  
Ottawa, Quebec

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission  
Library  
Ottawa, Quebec

Cégep André-Laurendeau  
Centre de documentation  
Lasalle, Quebec

Cégep Beauce-Appalaches  
Bibliothèque  
St-Georges, Beauce, Quebec

Cégep d'Alma  
Centre des ressources éducatives  
Service des achats  
Secteur documentation  
Alma, Quebec

Cégep de Baie-Comeau  
Hauterive, Quebec

Cégep de Chicoutimi  
Bibliothèque  
Département des périodiques  
Chicoutimi, Quebec

Cégep de Drummondville  
Service des périodiques  
Drummondville, Quebec

Cégep de Gaspésie  
Bibliothèque  
Gaspé, Quebec

Cégep de Granby Haute-Yamaska  
Service de la Bibliothèque  
Granby, Quebec

Cégep de Jonquière  
Centre des ressources éducatives  
Jonquière, Quebec

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue  
Bibliothèque  
Rouyn-Noranda, Quebec

Cégep de la Pocatière  
Bibliothèque François-Hertel  
La Pocatière, Quebec

Cégep de la région l'Amiante  
Bibliothèque  
Thetford Mines, Quebec

Cégep de Limoilou  
Bibliothèque  
Québec, Quebec

Cégep de Shawinigan  
Bibliothèque  
Shawinigan, Quebec

Cégep de Maisonneuve  
Centre de médias  
Montréal, Quebec

Cégep de Sorel-Tracy  
Bibliothèque  
Tracy, Quebec

Cégep de Matane  
Centre de documentation  
Matane, Quebec

Cégep de St-Hyacinthe  
Centre de documentation  
Saint-Hyacinthe, Quebec

Cégep de Rimouski  
Bibliothèque  
Rimouski, Quebec

Cégep de St-Jean-sur Richelieu  
Bibliothèque  
St-Jean-sur Richelieu, Quebec

Cégep de Rivière-du-Loup  
Rivière-du-Loup, Quebec

Cégep de Ste-Foy  
Centre de média  
Ste-Foy, Quebec

Cégep de Rosemont  
Bibliothèque  
Montréal, Quebec

Cégep de Victoriaville  
Centre de documentation  
Victoriaville, Quebec

Cégep de Saint-Jérôme  
Bibliothèque  
Saint-Jérôme, Quebec

Cégep de Vieux Montréal  
Centre de documentation  
Acquisition  
Montréal, Quebec

Cégep de Saint-Laurent  
Bibliothèque  
Saint-Laurent, Quebec

Cégep François-Xavier Garneau  
Centre des médias  
Québec, Quebec

Cégep de Sept-Îles  
Bibliothèque  
Sept-Îles, Quebec

Cégep John Abbott Collège  
Library Technical Services  
Sainte-Anne-de-Bellevue, Quebec

Cégep Joliette-de Lanaudière  
Joliette, Quebec

Cégep Marie Victorin  
Montréal, Quebec

Centre d'information documentaire  
Côme-Saint-Germain  
Lummondville, Quebec

Centre régional de service aux  
bibliothèques publiques Québec  
Chaudière Appalaches  
Charny, Quebec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques de l'Outaouais  
Catineau, Quebec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques  
de la Montérégie  
La Prairie, Quebec

Champlain Regional College  
Champlain-St. Lawrence Library  
Le-Foy, Quebec

Champlain Regional College  
St. Lambert-Longueuil Campus  
Resource Centre  
Saint Lambert, Quebec

Collège Ahuntsic  
Centre de diffusion  
Montréal, Quebec

Collège André-Grasset  
Centre des Ressources Didactiques  
Montréal, Quebec

Collège de Bois-de-Boulogne  
Montréal, Quebec

Collège de Bourget  
Bibliothèque  
Rigaud, Quebec

Collège de Jean Brébeuf  
Bibliothèque du cours collégial  
Montréal, Quebec

Collège de L'Assomption  
Bibliothèque  
L'Assomption, Quebec

Collège de l'Outaouais  
Bibliothèque  
Hull, Quebec

Collège de la Gaspésie et des Îles  
Centre des Îles  
Îles de la Madeleine, Quebec

Collège de Lévis  
Bibliothèque  
Lévis, Quebec

Concordia University Libraries\*  
Publications officielles  
Montréal, Quebec

Collège de Sainte-Anne-de-la  
Pocatière  
Bibliothèque  
La Pocatière, Quebec

Concordia University  
Vanier Library, Government  
Publications  
Loyola Campus  
Montréal, Quebec

Collège de Sherbrooke  
Centre des médias  
Sherbrooke, Quebec

Dawson College Library  
Periodicals Department  
Westmount, Quebec

Collège de Valleyfield  
Bibliothèque  
Valleyfield, Quebec

École des hautes études commerciales  
Bibliothèque Myriam et  
J.-Robert Ouimet  
Montréal, Quebec

Collège Édouard-Montpetit  
Bibliothèque  
Longueuil, Quebec

École nationale d'administration  
publique  
Bibliothèque  
Sainte-Foy, Quebec

Collège Jésus Marie  
Bibliothèque  
Québec, Quebec

École nationale d'administration  
publique  
Centre de documentation  
Montréal, Quebec

Collège Lionel-Groulx  
Bibliothèque  
Sainte-Thérèse, Quebec

École Polytechnique de Montréal  
Bibliothèque  
Montréal, Quebec

Collège Montmorency  
Bibliothèque  
Laval, Quebec



Heritage College  
Library  
Hull, Quebec

Human Resources  
Development Canada  
Library  
Hull, Quebec

Indian and Northern Affairs  
Departmental Library  
Hull, Quebec

Industry Canada  
Library  
Hull, Quebec

Information Division,  
Translation Bureau  
Translation Services Library  
PWGSC  
Hull, Quebec

Institut de Technologie agricole-  
alimentaire de la Pocatière  
Centre de documentation  
La Pocatière, Quebec

Institut Nazareth et Louis-Braille  
Bibliothèque  
Longueuil, Quebec

Jewish Public Library  
Montréal, Quebec

L'Octogone centre de la culture  
LaSalle, Quebec

La bibliothèque de Roxboro  
Roxboro, Quebec

Laterre de chez nous  
Bibliothèque  
Longueuil, Quebec

Marianopolis College Library  
Montréal, Quebec

McDonald College of McGill University  
Faculty of Agriculture and  
Environmental Sciences  
Library  
Ste. Anne-de-Bellevue, Quebec

McGill University  
Howard Ross Library of Management  
Montréal, Quebec

McGill University  
Nahum Gelber Law Library  
Montréal, Quebec

McGill University Library\*  
Government Documents  
Montréal, Quebec



Ministère des Relations avec les  
citoyens et de l'Immigration  
Communication-Québec  
Service de la banque de  
renseignements  
Québec, Quebec

National Transportation  
Agency of Canada  
Library  
Hull, Quebec

Pettes Memorial Library  
Knowlton (Lac Brome), Quebec

Public Works and Government  
Services Canada  
Library  
Hull, Quebec

Séminaire de Sherbrooke  
Bibliothèque  
Sherbrooke, Quebec

Service de la bibliothèque de Laval  
Développement des collections  
Laval, Quebec

Services documentaires multimédia\*  
Publications officielles fédérales  
Montréal, Quebec

The Fraser-Hickson Institute  
Library  
Bibliothèque  
Montréal, Quebec

Transportation Safety Board  
of Canada Library  
Hull, Quebec

Université de Laval  
Faculté de droit #5124  
Service de documentation JURID  
Québec, Quebec

Université de Montréal  
Bibliothèque de droit  
Pavillon Maximilien Caron  
Montréal, Quebec

Université de Montréal  
Bibliothèque de médecine vétérinaire  
Saint-Hyacinthe, Quebec

Université de Montréal\*  
Bibliothèque des sciences humaines  
et sociales  
Publications officielles  
Montréal, Quebec

Université de Montréal  
Bibliothèque Para-médicale  
Montréal, Quebec

Université de Sherbrooke  
Bibliothèque de Droit  
Sherbrooke, Quebec

Université de Sherbrooke\*  
Bibliothèque générale  
Publications gouvernementales  
Sherbrooke, Quebec

Université du Québec à Chicoutimi  
Services des publications officielles  
Bibliothèque  
Chicoutimi, Quebec

Université du Québec à Hull  
Bibliothèque  
Hull, Quebec

Université du Québec à Montréal\*  
Bibliothèque  
Publications Gouvernementales  
Internationales  
Montréal, Quebec

Université du Québec à Rimouski  
Rimouski, Quebec

Université du Québec à Trois-Rivières  
Bibliothèque  
Publications gouvernementales  
Trois-Rivières, Quebec

Université du Québec en  
Abitibi-Témiscamingue  
Bibliothèque  
Rouyn-Noranda, Quebec

Université Laval\*  
Bibliothèque générale  
Section des acquisitions  
Québec, Quebec

Vanier College Library  
Saint Laurent, Quebec

Westmount Public Library  
Westmount, Quebec

**Saskatchewan**  
Chinook Regional Library  
Swift Current Branch  
Swift Current, Saskatchewan

College of Notre Dame  
Lane Hall Memorial Library  
Wilcox, Saskatchewan

Collège Mathieu  
Bibliothèque  
Gravelbourg, Saskatchewan

Estevan Public Library  
Estevan, Saskatchewan

John M. Cuelenaere Library  
Prince Albert, Saskatchewan

Lakeland Library Region  
North Battleford, Saskatchewan

Moose Jaw Public Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Palliser Regional Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Parkland Regional Library  
Yorkton, Saskatchewan

Regina Public Library  
Government Documents  
Regina, Saskatchewan

Saskatchewan Institute of Applied  
Science and Technology  
Palliser Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Saskatchewan Legislative Library\*  
234 Legislative Building  
Regina, Saskatchewan

Saskatchewan Provincial Library  
Government Documents  
Regina, Saskatchewan

Saskatoon Public Library  
Government Publications  
Information Services  
Saskatoon, Saskatchewan

SIAST – Wascana Campus  
Parkway Centre Library  
Regina, Saskatchewan

Southeast Regional Library  
Weyburn, Saskatchewan

St. Peter's Abbey and College Library  
Muenster, Saskatchewan

University of Regina  
Government Publications Section  
Library  
Regina, Saskatchewan

University of Saskatchewan Libraries\*  
Government Publications Department  
Saskatoon, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Hudson Bay Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Humboldt Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Melfort Branch  
Melfort, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Nipawin Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Tisdale Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Western Producer  
Managing editor  
Saskatoon, Saskatchewan

Weyburn Public Library  
Weyburn, Saskatchewan

Yukon  
Whitehorse Public Library  
Whitehorse, Yukon

Yukon College Library  
Whitehorse, Yukon

Australia  
Australian National University  
Menzies Library  
Canberra, A.C.T., Australia

Flinders University of  
South Australia Library  
Adelaide, South Australia, Australia

National Library of Australia  
Gift and Exchange Unit (D22/1)  
Canberra, A.C.T., Australia

Parliament of Australia  
Department of the  
Parliamentary Library  
Parliament House  
Canberra, A.C.T., Australia

State Library of Queensland  
South Brisbane  
Queensland, Australia

State Library of Victoria  
Melbourne, Victoria, Australia

Belgium  
Ambassade du Canada  
Centre Culturel et Information  
Bibliothécaire  
Bruxelles, Belgium

Bibliothèque du Parlement  
Palais de la Nation  
Bruxelles, Belgium

Bibliothèque Royale Albert 1er  
Service des échanges internationaux  
Bruxelles, Belgium

Université Catholique de Louvain  
Centre général de documentation  
Louvain-La-Neuve, Belgium

Université libre de Bruxelles  
Centre de gestion des bibliothèques  
Service des dons et des échanges  
Bruxelles, Belgium



## **Brazil**

Universidade de São Paulo  
Biblioteca filosofia lettres cienci  
São Paulo – S.P., Brazil

## **Bulgaria**

Kiril i Metodi Narodna  
Biblioteka  
Sofia, Bulgaria

## **China**

National Library of Beijing  
International Exchange Section  
Haiden District Beijing, China

## **Croatia**

Nacionalna i Suericilisna Knjiznica  
Biblioteka  
Official Publications Collections  
Zagreb, Croatia

## **Denmark**

Arhus Universitet  
Statsbiblioteket  
Tidsskriftafdelingen  
Arhus C, Denmark

## **Fiji**

University of the South Pacific Library  
Suva, Fiji

## **Finland**

Eduskunna Kirjasto  
Library of Parliament  
Helsinki, Finland

## **France**

Ambassade du Canada  
Bibliothèque  
Paris, France

Bibliothèque Nationale de France  
Service des Échanges Internationaux  
Paris, France

Chambre de Commerce France –  
Canada  
Bibliothèque  
Paris, France

Université de Bordeaux I  
Bibliothèque  
Institut d'études Politiques  
Centre d'études canadienne  
en sciences sociales  
Talence, France

Université de Bourgogne  
Bibliothèque canadienne  
Faculté des lettres  
Dijon, France

Université de Caen  
Bibliothèque des sciences de l'homme  
Caen, France



Université de Grenoble  
Bibliothèque universitaire  
Centre d'Études Politiques  
Institut d'Études Canadiennes  
St. Martin Hères, France

Université de Lyon  
Centre Jacques Cartier – Bibliothèque  
Lyon, France

Université de Paris I  
C.R.H.N.A.  
Bibliothèque  
Paris, France

Université de Poitiers  
Bibliothèque universitaire  
Section Droit-lettres  
Poitiers, France

Université de Rouen  
Institut pluridisciplinaire des  
études canadiennes  
Faculté des lettres et sciences  
humaines  
Mont Saint Aignan, France

Germany  
Deutscher Bundestag Bibliothek  
Bonn, Germany

Freie Universität Berlin  
Universitätsbibliothek  
Berlin, Germany

Philipps – Universität Marburg  
Universitätsbibliothek  
Zeitschriftenakzession  
Marburg/Lahn, Germany

Staatsbibliothek zu Berlin\*  
Publications officielles (Canada)  
Preussischer Kulturbesitz Abteilung  
Amtsdruckschriften und Tausch  
Internationaler Amtlicher  
Schriftentausch  
Paketausgabe  
Berlin, Germany

Universität Trier  
Universitätsbibliothek  
Trier, Germany

Universitätsbibliothek Augsburg  
Augsburg, Germany

Zentralbibliothek der  
Wirtschaftswissenschaften  
Bibliothek des instituts für  
Weltwirtschaft  
Kiel, Germany

Great Britain  
British Library\*  
Acquisition Unit  
H & SS Overseas English  
West Yorkshire, Great Britain

Cambridge University Library  
Cambridge, Great Britain

Edinburgh University Library  
Edinburgh, Scotland, Great Britain

Exeter University Library  
Exeter, Great Britain

House of Commons Library  
International Affairs  
London  
London, Great Britain

Oxford University  
Rhodes House Library  
Oxford, Great Britain

Queen's University of Belfast  
Library (Humanities)  
Government Publications Department  
Belfast, Northern Ireland, Great Britain

University of Birmingham  
Main Library  
Birmingham, Great Britain

University of Leeds Library  
Brotherton  
Office Publications  
Leeds, Great Britain

University of London  
British Library of Political and  
Economic Science  
London, Great Britain

University of London  
Institute of Commonwealth  
Studies Library  
London, Great Britain

University of Newcastle Upon Tyne  
Social and Environmental  
Sciences Library  
Newcastle Upon Tyne, Great Britain

University of Wales, Aberystwyth  
Hugh Owen Library  
Dyfed, Wales, Great Britain

**Greece**  
Library of Chamber of Deputies  
Athens, Greece

**India**  
Gokhale Institute of Politics  
and Economics  
Library  
Poona, India

National Library of India  
Belvedere  
Calcutta, India

Parliamentary Library Secretariat  
New Delhi, India

Shastri Indo-Canadian Institute  
Library  
New Delhi, India

## Indonesia

Perpustakaan Dewan Perwakilan  
Rakyat, Gedung Sate, Jakarta, Indonesia

## Ireland

National University of  
Ireland, Dublin City Library  
Dublin, County Kildare, Ireland

Trinity College Library  
Dublin, Ireland

## Israel

Library of the Knesset  
Jerusalem, Israel

## Italy

Ambrosiana dei Deputati  
Biblioteca  
Rome, Italy

Università di Bologna  
Facoltà di economia e commercio  
Biblioteca  
Bologna, Italy

## Jamaica

The University of the West Indies  
Mona Campus Library  
Kingston, Jamaica

## Japan

Aoyama Gakuin University  
School of International Politics,  
Economics and Business  
Foreign Books Section  
Library  
Tokyo, Japan

Hokkaido University Library  
Sapporo, Japan

Keio University  
Library and Information Centre  
Tokyo, Japan

Kwansei Gakuin University Library  
Hyogo – Ken, Japan

National Diet Library\*  
Library Cooperation Department  
Chiyoda-ku  
Tokyo, Japan

Tsukuba University Library  
Tsukuba-Shi, Ibaraki-ken, Japan

University of Tokyo  
Center for American Studies  
Library  
Tokyo, Japan

**Kenya**

University of Nairobi  
Library Foreign Documents  
Gifts Section  
Nairobi, Kenya

**Korea**

National Library of Korea  
Planning & Cooperation Division  
Seoul, Korea

Yonsei University

Centre for Canadian Studies  
Institute of East-West Studies  
Seoul, Korea

**Malaysia**

The National Library of Malaysia  
Legal Deposit, Gifts and Exchange  
Division  
Kuala Lumpur, Malaysia

**Mexico**

Biblioteca Nacional de Mexico  
Director  
Mexico DF, Mexico

**New Zealand**

Parliamentary Library  
Wellington, New Zealand

University of Canterbury Library  
Christchurch, New Zealand

**Nigeria**

National Library of Nigeria  
Logos, Nigeria

**Norway**

Nasjonalbiblioteket  
Oslo, Norway

Stortingsbiblioteket  
Stortinget  
Oslo, Norway

**Poland**

Biblioteka Sejmowa  
Dzial Documentacji Parlamentarnej  
Warszawa, Poland

**Portugal**

Biblioteca Nacional-Lisboa  
Servicio Portugês Trocas  
Lisboa, Portugal

**Romania**

Biblioteca Centrala de Stat  
Servicul Schimb cu Stainstatea  
Bucarest, Romania

**Russia**

Parlamentskaya  
Biblioteka Rf  
Moscow, Russia



## Singapore

National University of Singapore  
Library  
Central Library  
Serials Department  
Singapore, Singapore

## South Africa

The State Library  
Foreign Official Publications  
Pretoria, South Africa

## Spain

Biblioteca Nacional  
Departamento de Mantenimiento y  
Desarrollo de las Colecciones  
Madrid, Spain

Universidad Autonoma de Barcelona  
Campus Universitario  
Biblioteca General  
Bellaterra, Spain

## Sri Lanka

University of Sri Lanka Library  
Peradeniya, Sri Lanka

## Sweden

Riksdagsbiblioteket  
Stockholm, Sweden

## Switzerland

Bureau International du Travail  
Bibliothèque  
Section des périodiques  
Genève, Switzerland

ETH Bibliothek  
Zürich, Switzerland

Office des Nations Unies à Genève  
Palais des Nations  
Bibliothèque  
Genève, Switzerland

Université de Lausanne  
Bibliothèque cantonale et universitaire  
Lausanne, Switzerland

## Tanzania

University of Dar Es Salaam  
Library  
Dar Essalaam, Tanzania

## The Netherlands

Bibliotheek der Rijksuniversiteit  
Utrecht, The Netherlands

Bibliotheek der Rijksuniversiteit Leiden  
Leiden, The Netherlands

State University of Groningen  
Faculty of Arts Library  
Groningen, The Netherlands



**United States**

Alaska State Library  
Canadian Depository Librarian  
Government Publications Services  
Juneau, Alaska, U.S.A.

Boise State University  
The Library Serials Department  
Boise, Idaho, U.S.A.

Bridgewater State College  
Clement C. Maxwell Library  
Canadian Documents Department  
Bridgewater, Massachusetts, U.S.A.

Brigham Young University  
Harold B. Lee Library  
Provo, Utah, U.S.A.

California State University, Sacramento  
The Library  
Sacramento, California, U.S.A.

Canadian Consulate General  
Library  
New York, New York, U.S.A.

Canadian Embassy Library  
Washington, D.C., U.S.A.

Case Western Reserve University  
Law School Library  
Cleveland, Ohio, U.S.A.

Dartmouth College  
Baker Memorial Library  
Hanover, New Hampshire, U.S.A.

Duke University  
William R. Perkins Library  
Exchanges Division  
Durham  
North Carolina, U.S.A.

Harvard University  
Widener Library  
Government Documents  
Cambridge, Massachusetts, U.S.A.

John Hopkins University  
School of Advanced  
International Studies  
Sydney R and Elsa W Mason Library  
Washington, D.C., U.S.A.

Library of Congress\*  
Canadian Government Documents  
Exchange and Gift Division  
Washington, D.C., U.S.A.

Michigan State University  
Main Library  
Government Documents  
East Lansing, Michigan, U.S.A.

Montana State University  
Renne Library  
Bozeman, Montana, U.S.A.

New York Public Library Division E  
Grand Central Station  
New York, New York, U.S.A.

New York State Library  
State Education Department  
Cultural Education Center  
Government Documents Section  
Albany, New York, U.S.A.

Northwestern University  
Library  
Evanston, Illinois, U.S.A.

Pennsylvania State University  
Pattee Library  
University Park, Pennsylvania, U.S.A.

St. Lawrence University  
Owen D. Young Library  
Canton, New York, U.S.A.

State Historical Society of Wisconsin  
Government Publications Section  
Madison, Wisconsin, U.S.A.

State University of New York at Buffalo  
Lockwood Memorial Library  
Acquisitions Dept./ Document  
Processing  
Buffalo, New York, U.S.A.

United Nations  
Dag Hammarskjöld Library  
New York, New York, U.S.A.

University of Arizona Library  
Tucson, Arizona, U.S.A.

University of California at Los Angeles  
Henry J Bruman Library, Maps and  
Government Information  
University Research Library A4510  
Los Angeles, U.S.A.

University of California  
University Library  
Government and Social Science  
Information  
Berkeley, California, U.S.A.

University of Chicago  
The Joseph Regenstein Library  
Document Processing  
Chicago, Illinois, U.S.A.

University of Georgia Libraries  
Government Documents Department  
Athens, Georgia, U.S.A.

University of Illinois at Urbana-  
Champaign  
230 Documents library  
Urbana, Illinois, U.S.A.

University of Kentucky Libraries  
Margaret I. King Library South  
Lexington, Kentucky, U.S.A.

University of Maine  
Raymond H. Fogler Library  
Orono, Maine, U.S.A.

University of Massachusetts  
at Amherst  
Acquisition Department  
Serials Section  
University Library  
Amherst, Massachusetts, U.S.A.

University of Michigan  
Harlan Hatcher Graduate Library  
Documents Center  
Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

University of Minnesota  
Wilson Library  
Government Publications  
Minneapolis, Minnesota, U.S.A.

University of New Hampshire Library  
Documents Department  
Durham, New Hampshire, U.S.A.

University of New York State  
College of Arts and Science  
Benjamin F. Feinberg Library,  
acquisitions  
Plattsburgh, New York, U.S.A.

University of Oregon Library  
Documents and Public Affairs Service  
Eugene, Oregon, U.S.A.

University of Pittsburgh  
G-49 Hillman Library  
Pittsburgh, Pennsylvania, U.S.A.

University of Southern California  
Doheny Memorial Library  
Government Documents Department  
Los Angeles, California, U.S.A.

University of Texas at Austin  
Lyndon B. Johnson School  
of Public Affairs  
Edie and Lew Wasserman Public  
Affairs Library (SRH3.243)  
Austin, Texas, U.S.A.

University of Vermont  
Bailey-Howe Memorial Library  
Documents Department  
Burlington, Vermont, U.S.A.

University of Virginia  
Law Library  
Charlottesville, Virginia, U.S.A.

University of Washington Libraries  
Government Publications Division  
Seattle, Washington, U.S.A.

Western Washington University  
Wilson Library  
Documents Division  
Bellingham, Washington, U.S.A.

Yale University Library  
Jeeley G. Mudd Library  
Government Documents Center  
New Haven, Connecticut, U.S.A.

Uruguay  
Biblioteca del Palacio Legislativo  
Montevideo, Uruguay

Venezuela  
Biblioteca Nacional  
Division de canje y donaciones  
Caracas, Venezuela

Zimbabwe  
University of Zimbabwe  
Library  
Harare, Zimbabwe





Office des Nations Unies à Genève  
Palais des Nations  
Bibliothèque  
Genève, Suisse

Université de Lausanne  
Bibliothèque cantonale et universitaire  
Lausanne, Suisse

Tanzanie  
University of Dar Es Salaam  
Library  
Dar Essalaam, Tanzanie

Uruguay  
Biblioteca del Palacio Legislativo  
Montevideo, Uruguay

Vénézuela  
Biblioteca Nacional  
Division de canje y donaciones  
Caracas, Vénézuela

Zimbabwe  
University of Zimbabwe  
Library  
Harare, Zimbabwe

Roumanie  
Biblioteca Centrala de Stat  
Servicul Schimb cu Stainstatea  
Bucarest, Roumanie

Russie  
Parlamentskaya  
Biblioteka Rt  
Moscow, Russie

Singapour  
National University of Singapore  
Library  
Central Library  
Serials Department  
Singapour, Singapour

Sri Lanka  
University of Sri Lanka Library  
Peradeniya, Sri Lanka  
Suède  
Riksdagsbiblioteket  
Stockholm, Suède

Suisse  
Bureau International du Travail  
Bibliothèque  
Section des périodiques  
Genève, Suisse  
ETH Bibliothek  
Zürich, Suisse

Mexique  
Biblioteca Nacional de Mexico  
Director  
Mexico DF, Mexique

Nigéria  
National Library of Nigeria  
Lagos, Nigéria

Norvège  
Nasjonalbiblioteket  
Oslo, Norvège

Norvège  
Rortingsbiblioteket  
Rortingen  
Oslo, Norvège

Nouvelle-Zélande  
Parliamentary Library  
Wellington, Nouvelle-Zélande  
University of Canterbury Library  
Christchurch, Nouvelle-Zélande

Pologne  
Biblioteka Sejmowa  
Szczecin Documental Parliamentarnej  
Warszawa, Pologne

Portugal  
Biblioteca Nacional-Lisboa  
Serviço Português Trocas  
Lisboa, Portugal

National Diet Library\*

Library Cooperation Department

Chiyoda-ku

Tokyo, Japon

Tsukuba University Library

Tsukuba-Shi, Ibaraki-ken, Japon

University of Tokyo

Center for American Studies

Library

Tokyo, Japon

Kenya

University of Nairobi

Library Foreign Documents Gifts

Section

Nairobi, Kenya

Les Pays-Bas

Bibliothèque der Rijksuniversiteit

Utrecht, Les Pays-Bas

Bibliothèque der Rijksuniversiteit Leide

Leiden, Les Pays-Bas

State University of Groningen

Faculty of Arts Library

Groningen, Les Pays-Bas

Malaysia

The National Library of Malaysia

Legal Deposit, Gifts and

Exchange Division

Kuala Lumpur, Malaysia

Italie

Camera dei Deputati

Biblioteca

Roma, Italie

Università di Bologna

Facoltà di economia e commercio

Biblioteca

Bologna, Italie

Jamaïque

The University of the West Indies

Mona Campus Library

Kingston, Jamaïque

Japon

Aoyama Gakuin University

School of International Politics,

Economics and Business

Foreign Books Section

Library

Tokyo, Japon

Hokkaido University Library

Sapporo, Japon

Keio University

Library and Information Centre

Tokyo, Japon

Kwansei Gakuin University Library

Hyogo – Ken, Japon

Inde  
Gokhale Institute of Politics  
and Economics  
Library  
Poona, Inde

National Library of India  
Belvedere  
Calcutta, Inde

Parliamentary Library Secretariat  
New Delhi, Inde

Shastri Indo-Canadian Institute  
Library  
New Delhi, Inde

Indonésie  
Perpustakaan Dewan Perwakilan  
Senajan Pintu 8, Jakarta, Indonésie

Irlande  
National University of Maynooth  
Library  
Maynooth, County Kildare, Irlande  
Oireachtas Library  
Dublin, Irlande

Israël  
Library of the Knesset  
Jerusalem, Israël

University of Birmingham  
Main Library  
Birmingham, Grande-Bretagne

University of Leeds Library  
rotherton  
Office Publications  
Leeds, Grande-Bretagne

University of London  
British Library of Political and  
Economic Science  
London, Grande-Bretagne

University of London  
Institute of Commonwealth Studies  
Library  
London, Grande-Bretagne

University of Newcastle Upon Tyne  
Social and Environmental  
Sciences Library  
Newcastle Upon Tyne,  
Grande-Bretagne

University of Wales, Aberystwyth  
Hugh Owen Library  
Aberystwyth, Wales, Grande-Bretagne

Library of Chamber of Deputies  
Athens, Grèce

Université de Rouen  
Institut pluridisciplinaire des  
études canadiennes  
Faculté des lettres et  
sciences humaines  
Mont Saint Aignan, France

Grande-Bretagne

British Library\*

Acquisition Unit

H & SS Overseas English

West Yorkshire, Grande-Bretagne

Cambridge University Library

Cambridge, Grande-Bretagne

Edinburgh University Library

Edinburgh, Scotland, Grande-Bretagne

Exeter University Library

Exeter, Grande-Bretagne

House of Commons Library

International Affairs

London

London SW1A 2DG, Grande-Bretagne

Oxford University

Rhodes House Library

Oxford, Grande-Bretagne

Queen's University of Belfast

Library (Humanities)

Government Publications Department

Belfast, Northern Ireland,

Grande-Bretagne

Université de Bordeaux I  
Bibliothèque  
Institut d'études Politiques  
Centre d'études canadienne en  
sciences sociales  
Talence, France

Université de Bourgogne

Bibliothèque canadienne

Faculté des lettres

Dijon, France

Université de Caen

Bibliothèque des sciences de l'homme

Caen, France

Université de Grenoble

Bibliothèque universitaire

Centre d'Études Politiques

Institut d'Études Canadiennes

St. Martin Hères, France

Université de Lyon

Centre Jacques Cartier – Bibliothèque

Lyon, France

Université de Paris I

C.R.H.N.A.

Bibliothèque

Paris, France

Université de Poitiers

Bibliothèque universitaire

Section Droit-lettres

Poitiers, France



University of Washington Libraries  
Government Publications Division  
Seattle, Washington, États-Unis

Western Washington University

Wilson Library

Documents Division

Bellingham, Washington, États-Unis

Yale University Library

Seeley G. Mudd Library

Government Documents Center

New Haven, Connecticut, États-Unis

## Fidji

University of the South Pacific Library

Suva, Fidji

## Finlande

Eduskunna Kirjasto

Library of Parliament

Helsinki, Finlande

## France

Ambassade du Canada

Bibliothèque

Paris, France

Bibliothèque Nationale de France

Service des Échanges Internationaux

Paris, France

Chambre de Commerce - France -

Canada

Bibliothèque

Paris, France

University of New York State  
College of Arts and Science  
Benjamin F. Feinberg Library,  
Acquisitions  
Baltimore, New York, États-Unis

University of Oregon Library

Documents and Public Affairs Service

Eugene, Oregon, États-Unis

University of Pittsburgh

-49 Hillman Library

Pittsburgh, Pennsylvania, États-Unis

University of Southern California

Shen Memorial Library

Government Documents Department

Los Angeles, California, États-Unis

University of Texas at Austin

Lyndon B. Johnson School of

Public Affairs

Die and Lew Wasserman Public

Affairs Library (SRH3.243)

Austin, Texas, États-Unis

University of Vermont

Chailey-Howe Memorial Library

Documents Department

Wilmington, Vermont, États-Unis

University of Virginia

Law Library

Charlottesville, Virginia, États-Unis

- University of Illinois at Urbana-Champaign  
230 Documents library  
Urbana, Illinois, États-Unis
- University of Kentucky Libraries  
Margaret I. King Library South  
Lexington, Kentucky, États-Unis
- University of Maine  
Raymond H. Fogler Library  
Orono, Maine, États-Unis
- University of Massachusetts at Amherst  
Acquisition Department  
Serials Section  
University Library  
Amherst, Massachusetts, États-Unis
- University of Michigan  
Harlan Hatcher Graduate Library  
Documents Center  
Ann Arbor, Michigan, États-Unis
- University of Minnesota  
Wilson Library  
Government Publications  
Minneapolis, Minnesota, États-Unis
- University of New Hampshire  
Documents Department  
Durham, New Hampshire, États-Unis
- University of Georgia Libraries  
Government Documents Department  
Athens, Georgia, États-Unis
- State Historical Society of Wisconsin  
Government Publications Section  
Madison, Wisconsin, États-Unis
- State University of New York at Buffalo  
Lockwood Memorial Library  
Acquisitions Dept./  
Document Processing  
Buffalo, New York, États-Unis
- United Nations  
Dag Hammarskjöld Library  
New York, New York, États-Unis
- University of Arizona Library  
Tucson, Arizona, États-Unis
- University of California at Los Angeles  
Henry J. Brueman Library, Maps and  
Government Information  
University Research Library A4510  
Los Angeles, États-Unis
- University of California  
University Library  
Government and Social Science  
Information  
Berkeley, California, États-Unis
- University of Chicago  
The Joseph Regenstein Library  
Document Processing  
Chicago, Illinois, États-Unis

Library of Congress\*  
Canadian Government Documents  
Exchange and Gift Division  
Washington, D.C., Etats-Unis  
Michigan State University  
Main Library  
Government Documents  
East Lansing, Michigan, Etats-Unis  
Montana State University  
Renne Library  
Bozeman, Montana, Etats-Unis  
New York Public Library Division E  
Grand Central Station  
New York, New York, Etats-Unis  
New York State Library  
State Education Department  
Cultural Education Center  
Government Documents Section  
Albany, New York, Etats-Unis  
Northwestern University  
Library  
Evanston, Illinois, Etats-Unis  
Pennsylvania State University  
Pattee Library  
University Park, Pennsylvania, Etats-Unis  
St. Lawrence University  
Owen D. Young Library  
Canton, New York, Etats-Unis

Brigham Young University  
Harold B. Lee Library  
Provo, Utah, Etats-Unis  
California State University, Sacramento  
The Library  
Sacramento, California, Etats-Unis  
Case Western Reserve University  
Law School Library  
Cleveland, Ohio, Etats-Unis  
Consulat général du Canada  
Bibliothèque  
New York, New York, Etats-Unis  
 Dartmouth College  
Baker Memorial Library  
Hanover, New Hampshire, Etats-Unis  
Duke University  
William R. Perkins Library  
Exchanges Division  
Durham  
North Carolina, Etats-Unis  
Harvard University  
Widener Library  
Government Documents  
Cambridge, Massachusetts, Etats-Unis  
John Hopkins University  
School of Advanced International  
Studies  
Sydney R and Elsa W Mason Library  
Washington, D.C., Etats-Unis

Danemark

Arhus Universitet  
Statsbiblioteket  
Tidskriftsdelingen  
Arhus C, Danemark

Espagne

Biblioteca Nacional  
Departamento de Mantenimiento y  
Desarrollo de las Colecciones  
Madrid, Espagne

Universitat Autònoma de Barcelona  
Campus Universitari  
Biblioteca General  
Bellaterra, Espagne

États-Unis

Alaska State Library  
Canadian Depository Librarian  
Government Publications Services  
Juneau, Alaska, États-Unis  
Ambassade du Canada Bibliothèque  
Washington, D.C., États-Unis

Boise State University

The Library Serials Department  
Boise, Idaho, États-Unis

Bridgewater State College

Clement C. Maxwell Library  
Canadian Documents Department  
Bridgewater, Massachusetts,  
États-Unis

Brésil

Universidade de São Paulo  
Biblioteca filosofia letras cienci  
São Paulo – S.P., Brésil

Bulgarie

Kiril i Metodi Narodna  
Biblioteka  
Sofia, Bulgarie

Chine

National Library of Beijing  
International Exchange Section  
Haider District Beijing, Chine

Corée

National Library of Korea  
Planning & Cooperation Division  
Seoul, Corée

Yonsei University

Centre for Canadian Studies  
Institute of East-West Studies  
Seoul, Corée

Croatie

Nacionalna i Suericilsna Knjiznica  
Biblioteka  
Official Publications Collections  
Zagreb, Croatie



Parliament of Australia  
Department of the Parliamentary  
Library  
Parliament House  
Canberra, A.C.T., Australia

State Library of Queensland  
South Brisbane  
Queensland, Australia

State Library of Victoria  
Melbourne, Victoria, Australia

**Belgique**  
Ambassade du Canada  
Centre Culturel et Information  
Bibliothécaire  
Bruxelles, Belgique

Bibliothèque du Parlement  
Palais de la Nation  
Bruxelles, Belgique

Bibliothèque Royale Albert 1er  
Service des échanges internationaux  
Bruxelles, Belgique

Université Catholique de Louvain  
Centre général de documentation  
Louvain-La-Neuve, Belgique

Université libre de Bruxelles  
Centre de gestion des bibliothèques  
Service des dons et des échanges  
Bruxelles, Belgique

Staatsbibliothek zu Berlin\*  
Publications officielles (Canada)  
Reussischer Kurtturbesitz Abteilung  
Druckschriften und Tausch  
Internationaler Amtlicher  
Schriftentausch  
Austausgabe  
Berlin, Allemagne

Universität Trier  
Universitätsbibliothek  
Trier, Allemagne

Universitätsbibliothek Augsburg  
Augsburg, Allemagne

Zentralbibliothek der  
Wirtschaftswissenschaften  
Bibliothek des Instituts für  
Weltwirtschaft  
Trier, Allemagne

Universität National University  
Libraries Library  
Canberra, A.C.T., Australia

University of South Australia  
Library  
Mawson, Australie méridionale,

National Library of Australia  
Gift and Exchange Unit (D22/1)  
Canberra, A.C.T., Australia



**Territoires du Nord-Ouest**

Aurora College

Thebacha Campus Library

Fort Smith, Territoires du Nord-Ouest

Inuvik Centennial Library

Inuvik, Territoires du Nord-Ouest

Legislative Assembly Building\*

Legislative Library

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Yellowknife Public Library

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

**Afrique du sud**

The State Library

Foreign Official Publications

Pretoria, Afrique du sud

**Allemagne**

Deutscher Bundestag Bibliothek

Bonn, Allemagne

Freie Universität Berlin

Universitätsbibliothek

Berlin, Allemagne

Philips – Universität Marburg

Universitätsbibliothek

Zeitschriftenakzession

Marburg/Lahn, Allemagne

**Memorial University\***

Queen Elizabeth II Library

Government Documents

St. John's, Terre-Neuve

Memorial University of Newfoundland

Sir Wilfred Grenfell College Library

Corner Brook, Terre-Neuve

Provincial Information and

Library Resources Board

Provincial Resource Library

Arts and Culture Centre

Government Documents

St. John's, Terre-Neuve

Provincial Library Services

West Newfoundland and Labrador

Division

Corner Brook, Terre-Neuve

Provincial Public Library Board

Central Division

Gander, Terre-Neuve

Westviking College Library

Stephenville, Terre-Neuve

**Territoire du Yukon**

Whitehorse Public Library

Whitehorse, Territoire du Yukon

Yukon College Library

Whitehorse, Territoire du Yukon

- Wapiti Regional Library  
Melfort Branch  
Melfort, Saskatchewan
- Wapiti Regional Library  
Nipawin Branch  
Prince Albert, Saskatchewan
- Wapiti Regional Library  
Tisdale Branch  
Prince Albert, Saskatchewan
- Western Producer  
Managing editor  
Saskatoon, Saskatchewan
- Weyburn Public Library  
Weyburn, Saskatchewan
- Terre-Neuve  
College of the North Atlantic Library  
St. John's, Terre-Neuve
- Corner Brook City Library  
Corner Brook, Terre-Neuve
- Fisheries and Marine Institute Library  
St. John's, Terre-Neuve
- Gander Regional Library  
Gander, Terre-Neuve
- Legislative Library  
Confederation Building  
St. John's, Terre-Neuve
- Saskatchewan Provincial Library  
Government Documents  
Regina, Saskatchewan
- Saskatoon Public Library  
Government Publications  
Information Services  
Saskatoon, Saskatchewan
- IAST - Wascana Campus  
Parkway Centre Library  
Regina, Saskatchewan
- Southeast Regional Library  
Saskatoon, Saskatchewan
- St. Peter's Abbey and College Library  
Lunenster, Saskatchewan
- University of Regina  
Government Publications Section  
Library  
Regina, Saskatchewan
- University of Saskatchewan Libraries\*  
Government Publications Department  
Saskatoon, Saskatchewan
- Wapiti Regional Library  
Hudson Bay Branch  
Prince Albert, Saskatchewan
- Wapiti Regional Library  
Umboldt Branch  
Prince Albert, Saskatchewan



- Office national des transports  
Bibliothèque  
Hull, Québec
- Patrimoine canadien  
Bibliothèque ministérielle  
Hull, Québec
- Séminaire de Sherbrooke  
Bibliothèque  
Sherbrooke, Québec
- Service de la bibliothèque de Laval  
Développement des collections  
Laval, Québec
- Services documentaires multimédia\*  
Publications officielles fédérales  
Montréal, Québec
- The Fraser-Hickson Institute  
Library  
Bibliothèque  
Montréal, Québec
- Travaux publics et Services  
Gouvernementaux Canada  
Bibliothèque  
Hull, Québec
- Université de Laval  
Faculté de droit #5124  
Service de documentation JURID  
Québec, Québec
- Université de Montréal  
Bibliothèque de droit  
Pavillon Maxmillien Caron  
Montréal, Québec
- Université de Montréal  
Bibliothèque de médecine vétérinaire  
Saint-Hyacinthe, Québec
- Université de Montréal\*  
Bibliothèque des sciences humaines  
et sociales  
Publications officielles  
Montréal, Québec
- Université de Montréal  
Bibliothèque Para-médicale  
Montréal, Québec
- Université de Sherbrooke  
Bibliothèque de Droit  
Sherbrooke, Québec
- Université de Sherbrooke\*  
Bibliothèque générale  
Publications gouvernementales  
Sherbrooke, Québec
- Université du Québec à Chicoutimi  
Services des publications officielles  
Bibliothèque  
Chicoutimi, Québec
- Université du Québec à Hull  
Bibliothèque  
Hull, Québec



Laterre de chez nous

Bibliothèque

Longueuil, Québec

L'Octogone centre de la culture

LaSalle, Québec

Marianopolis College Library

Montréal, Québec

Mcdonald College of McGill University

Faculty of Agriculture and

Environmental Sciences

Library

Ste. Anne-de-Bellevue, Québec

McGill University

Howard Ross Library of Management

Montréal, Québec

McGill University

Nahum Gelber Law Library

Montréal, Québec

McGill University Library\*

Government Documents

Montréal, Québec

Ministère des Relations avec les

citoyens et de l'immigration

Communication-Québec

Service de la banque de

renseignements

Québec, Québec

Ecole nationale

d'administration publique

Centre de documentation

Montréal, Québec

Ecole Polytechnique de Montréal

Bibliothèque

Montréal, Québec

Heritage College

Library

Hull, Québec

Industrie Canada

Bibliothèque

Hull, Québec

Information Division,

Translation Bureau

Translation Services Library

PWGSC

Hull, Québec

Institut de Technologie agricole-

alimentaire de la Pocatière

Centre de documentation

La Pocatière, Québec

Institut Nazareth et Louis-Braille

Bibliothèque

Longueuil, Québec

Jewish Public Library

Montréal, Québec

La bibliothèque de Roxboro

Roxboro, Québec



- Collège de la Gaspésie et des Îles  
entre des Îles  
s de la Madeleine, Québec
- Collège de Lévis  
ibliothèque  
vis, Québec
- Collège de Sainte-Anne-  
-la Pocatière  
ibliothèque  
a Pocatière, Québec
- Collège de Sherbrooke  
entre des médias  
herbrooke, Québec
- Collège de Valleyfield  
ibliothèque  
alleyfield, Québec
- Collège Edouard-Montpetit  
ibliothèque  
ongneuil, Québec
- Collège Jésus Marie  
ibliothèque  
Québec, Québec
- Collège Lionel-Groulx  
ibliothèque  
ainte-Thérèse, Québec
- Collège Montmorency  
ibliothèque  
aval, Québec
- Concordia University  
Vanier Library, Government  
Publications  
Loyola Campus  
Montréal, Québec
- Concordia University Libraries\*  
Publications officielles  
Montréal, Québec
- Conseil de la radiodiffusion  
et des télécommunications  
canadiennes - CRTC  
Bibliothèque  
Hull, Québec
- Dawson College Library  
Periodicals Department  
Westmount, Québec
- Développement des ressources  
humaines Canada  
Bibliothèque  
Hull, Québec
- École des hautes études commerciales  
Bibliothèque Myriam et J.-Robert  
Quimet  
Montréal, Québec
- École nationale  
d'administration publique  
Bibliothèque  
Sainte-Foy, Québec

Champlain Regional College  
Champlain-St. Lawrence Library  
Ste-Foy, Québec

Champlain Regional College  
St. Lambert-Longueuil Campus  
Resource Centre  
Saint Lambert, Québec

Cégep John Abbott College  
Library Technical Services  
Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec

Cégep Joliette-de Lanaudière  
Joliette, Québec

Cégep Marie Victorin  
Montréal, Québec

Centre d'information documentaire  
Côme-Saint-Germain  
Drummondville, Québec

Centre régional de service aux  
bibliothèques publiques Québec  
Chaudière Appalaches  
Charny, Québec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques de l'Outaouais  
Gatineau, Québec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques  
de la Montérégie  
La Prairie, Québec

Collège de l'Assomption  
Bibliothèque  
L'Assomption, Québec

Collège de Bois-de-Boulogne  
Montréal, Québec

Collège de Bourget  
Bibliothèque  
Rigaud, Québec

Collège de Jean Brébeuf  
Bibliothèque du cours collégial  
Montréal, Québec

Collège de l'Assomption  
Bibliothèque  
L'Assomption, Québec

Collège de l'Outaouais  
Bibliothèque  
Hull, Québec

Cégep de Saint-Jérôme  
Bibliothèque  
Saint-Jérôme, Québec

Cégep de Saint-Laurent  
Bibliothèque  
Saint-Laurent, Québec

Cégep de Sept-Iles  
Bibliothèque  
Sept-Iles, Québec

Cégep de Shawinigan  
Bibliothèque  
Shawinigan, Québec

Cégep de Sorel-Tracy  
Bibliothèque  
Tracy, Québec

Cégep de St-Hyacinthe  
Centre de documentation  
Saint-Hyacinthe, Québec

Cégep de St-Jean-sur Richelieu  
Bibliothèque  
St-Jean-sur Richelieu, Québec

Cégep de Ste-Foy  
Centre de média  
Ste-Foy, Québec

Cégep de Victoriaville  
Centre de documentation  
Victoriaville, Québec

Cégep de Jonquière  
Centre des ressources éducatives  
Jonquière, Québec

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue  
Bibliothèque  
Soudan-Noranda, Québec

Cégep de la Pocatière  
Bibliothèque François-Herbel  
La Pocatière, Québec

Cégep de la région l'Amiante  
Bibliothèque  
Hébert Mines, Québec

Cégep de Limoilou  
Bibliothèque  
Québec, Québec

Cégep de Maisonneuve  
Centre de médias  
Montréal, Québec

Cégep de Matane  
Centre de documentation  
Matane, Québec

Cégep de Rimouski  
Bibliothèque  
Rimouski, Québec

Cégep de Rivière-du-Loup  
Rivière-du-Loup, Québec

Cégep de Rosemont  
Bibliothèque  
Montréal, Québec

Bibliothèque municipale Maison du Citoyen	Hull, Québec
Bibliothèque municipale Saul Bellow	Lachine, Québec
Bibliothèque nationale du Québec	Montréal, Québec
Bibliothèque nationale du Québec	Section des achats, dons et échanges
Montréal, Québec	
Bibliothèque publique	Cap-de-la-Madeleine, Québec
Bibliothèque publique Côte Saint-Luc	Côte Saint-Luc, Québec
Bibliothèque publique de Asbestos	Asbestos, Québec
Bibliothèque publique de Pincourt	Pincourt, Québec
Bibliothèque Reginald J.P. Dawson	Mont Royal, Québec
Bibliothèque T.A. Saint-Germain	Saint-Hyacinthe, Québec
Bishop's University Library	Lennoxville, Québec
Bureau de la sécurité des transports	du Canada
Bibliothèque	Hull, Québec
Campus Notre-Dame-de-Foy	Centre des médias
St. Augustin-de-Desmaures, Québec	
Cégep André-Laurendeau	Centre du documentation
Lasalle, Québec	
Cégep Beauce-Appalaches	Bibliothèque
St-Georges, Beauce, Québec	
Cégep d'Alma	Centre des ressources éducatives
Service des achats	Secteur documentation
Alma, Québec	
Cégep de Baie-Comeau	Hauterive, Québec
Cégep de Chicoutimi	Bibliothèque
Département des périodiques	Chicoutimi, Québec
Cégep de Drummondville	Service des périodiques
Drummondville, Québec	
Cégep de Gaspésie	Bibliothèque
Gaspé, Québec	
Cégep de Granby Haute-Yamaska	Service de la Bibliothèque
Granby, Québec	



Bibliothèque municipale  
de Shawinigan

Shawinigan, Québec

Bibliothèque municipale

de Sherbrooke

Sherbrooke, Québec

Bibliothèque municipale de Sorel

Sorel, Québec

Bibliothèque municipale de

St-Basile-le-Grand

St-Basile-le-Grand, Québec

Bibliothèque municipale de St-Hubert

St-Hubert, Québec

Bibliothèque municipale de St-Jérôme

St-Jérôme, Québec

Bibliothèque municipale de Terrebonne

Terrebonne, Québec

Bibliothèque municipale de Tracy

Tracy, Québec

Bibliothèque municipale de Val d'Or

Val d'Or, Québec

Bibliothèque municipale de Verdun

Verdun, Québec

Bibliothèque municipale

de ville de la Baie

Ville de la Baie, Québec

Bibliothèque municipale de Repentigny

Repentigny, Québec

Bibliothèque municipale de

Rivière-du-Loup

Rivière-du-Loup, Québec

Bibliothèque municipale de

Boyn-Noranda

Boyn-Noranda, Québec

Bibliothèque municipale de

Saint-Eustache

Saint-Eustache, Québec

Bibliothèque municipale de

Saint-Laurent

Saint-Laurent, Québec

Bibliothèque municipale de

Saint-Léonard

Saint-Léonard, Québec

Bibliothèque municipale de Saint-Luc

Saint-Luc, Québec

Bibliothèque municipale de

Saint-Thérèse

Saint-Thérèse, Québec

Bibliothèque municipale de Sainte-Foy

Sainte-Foy, Québec

Bibliothèque municipale de Sept-Îles

Sept-Îles, Québec



Bibliothèque municipale de Jonquière  
Ville de Jonquière, Québec

Bibliothèque municipale de la Tuque  
La Tuque, Québec

Bibliothèque municipale de Lachute  
Lachute, Québec

Bibliothèque municipale de Loretteville  
Loretteville, Québec

Bibliothèque municipale de Malartic  
Malartic, Québec

Bibliothèque municipale  
de Mascouche

Bibliothèque municipale de  
Mascouche, Québec

Bibliothèque municipale de  
Matane, Québec

Bibliothèque municipale de  
Mont-Laurier

Bibliothèque municipale  
de Mont-Laurier, Québec

Bibliothèque municipale  
de Montréal-Est

Bibliothèque municipale  
de Montréal-Est, Québec

Bibliothèque municipale  
de Murdochville

Bibliothèque municipale  
de Murdochville, Québec

Bibliothèque municipale  
de Port-Cartier

Port-Cartier, Québec

Bibliothèque municipale  
commémorative de St-Lambert

St-Lambert, Québec

Bibliothèque municipale d'Alma  
Alma, Québec

Bibliothèque municipale de  
Amos, Québec

Bibliothèque municipale de  
Baie-Comeau

Bibliothèque municipale de  
Baie-Comeau, Québec

Bibliothèque municipale de  
Beauport

Bibliothèque municipale de  
Beauport, Québec

Bibliothèque municipale de  
Beloeil

Bibliothèque municipale de  
Beloeil, Québec

Bibliothèque municipale de  
Candiac

Bibliothèque municipale de  
Candiac, Québec

Bibliothèque municipale de  
Charlesbourg

Charlesbourg, Québec

Bibliothèque municipale de  
Chicoutimi

Chicoutimi, Québec

Bibliothèque municipale de  
Gatineau

Gatineau, Québec

Bibliothèque municipale de  
Granby

Granby, Québec

Bibliothèque municipale de  
Greenfield Park

Greenfield Park, Québec

Bibliothèque de Dorval  
Dorval, Québec

Bibliothèque de l'Assemblée nationale\*  
Service des documents officiels  
canadiens

Québec, Québec

Bibliothèque de Longueuil  
Longueuil, Québec

Bibliothèque de Pointe-Claire  
Pointe-Claire, Québec

Bibliothèque de Québec  
Québec, Québec

Bibliothèque de St. Bruno  
Saint-Bruno-de-Montarville, Québec

Bibliothèque du cégep de Lévis-  
Lauzon  
Lauzon, Québec

Bibliothèque Gatien-Lapointe  
Trois-Rivières, Québec

Bibliothèque intermunicipale  
Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux  
Pierrefonds, Québec

Bibliothèque Jacques-le-Moyne-de  
Sainte-Marie  
Varennes, Québec

Bibliothèque municipale  
Centres biblio-culturels  
Montréal-Nord, Québec

Water Library  
Bibliothèque Atwater  
Montréal, Québec

eaconsfield Public Library  
eaconsfield, Québec

Bibliothèque Adélaïde-Berger  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Bibliothèque administrative  
Québec, Québec

Bibliothèque centrale de Montréal\*  
Département des sciences sociales  
Montréal, Québec

Bibliothèque centrale de prêt de  
Côte Nord  
Sept-Îles, Québec

Bibliothèque centrale de prêt  
Naspésie-Îles-de-la-Madeleine  
Cap-Chat, Québec

Bibliothèque commémorative  
Desautels  
Mariville, Québec

Bibliothèque commémorative Pette  
Knowlton (Lac Brome), Québec

Bibliothèque d'Anjou  
Anjou, Québec

Bibliothèque de Coaticook  
Coaticook, Québec

- Valley East Public Library  
Hammer, Ontario
- Victoria County Public Library  
Lindsay, Ontario
- Victoria University Library  
Toronto, Ontario
- Wainfleet Township Public Library  
Wainfleet, Ontario
- Walden Public Library  
Lively, Ontario
- Waterloo Public Library  
Waterloo, Ontario
- Waterloo Regional Library  
Waterloo, Ontario
- Welland Public Library  
Welland, Ontario
- Wellington County Public Library  
Fergus, Ontario
- Wentworth Libraries  
Hamilton, Ontario
- Whitby Public Library  
Whitby, Ontario
- Whitchurch-Stouffville Public Library  
Whitchurch Branch  
Stouffville, Ontario
- Wilfrid Laurier University  
Government Documents  
Library  
Waterloo, Ontario
- Windsor Public Library\*  
Government Documents  
Windsor, Ontario
- Woodstock Public Library  
Woodstock, Ontario
- York University  
Law Library  
Toronto, Ontario
- York University\*  
Scott Library  
Government Documents  
North York, Ontario
- York University  
Steacie Science Library  
Downsview, Ontario
- Québec  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
Bibliothèque ministérielle  
Hull, Québec
- Agence canadienne de développement  
international  
Centre d'information sur le  
développement  
Hull, Québec

University of Toronto in Mississauga  
Erindale Campus Library  
Mississauga, Ontario  
University of Waterloo\*  
Dana Porter Arts Library  
Government Documents  
Waterloo, Ontario  
University of Western Ontario  
Business Library and  
Information Centre  
London, Ontario  
University of Western Ontario\*  
D.B. Weldon Library  
Government Documents  
London, Ontario  
University of Western Ontario  
Law Library  
London, Ontario  
University of Windsor  
Curriculum Resource Centre  
Windsor, Ontario  
University of Windsor  
Ledy Library  
Documents Department  
Windsor, Ontario  
University of Windsor  
Paul Martin Law Library  
Windsor, Ontario  
Uxbridge Township Public Library  
Uxbridge, Ontario

Université d'Ottawa  
Bibliothèque Pavillion René Lamoureux  
Information à l'enseignement  
Ottawa, Ontario  
University of Guelph Library\*  
Government Documents  
Guelph, Ontario  
University of Toronto  
Laskin Law Library  
Toronto, Ontario  
University of Toronto  
Faculty of Information Studies  
Forum  
Toronto, Ontario  
University of Toronto  
Faculty of Management  
Business Information Centre  
Library  
Toronto, Ontario  
University of Toronto  
Jannynbrook Health Science Centre  
Dr. R. Ian MacDonald Library  
Toronto, Ontario  
University of Toronto\*  
Robarts Library  
Government Documents  
Toronto, Ontario  
University of Toronto at Scarborough  
W. Bladen Library  
Scarborough, Ontario



Town of Caledon Library  
Albion Bolton Branch  
Bolton, Ontario

Town of Haldimand Public Libraries  
Caledonia, Ontario

Town of Markham Public Libraries  
Technical Services Department  
Markham, Ontario

Town of Pickering Public Library  
Central Library  
Pickering, Ontario

Transports Canada  
Services de recherches et  
de bibliothèque  
Ottawa, Ontario

Trent University  
Thomas J. Bata Library  
Government Documents Section  
Peterborough, Ontario

Trenton Memorial Public Library  
Trenton, Ontario

Trinity College Library  
Toronto, Ontario

Université d'Ottawa  
Bibliothèque de droit  
Ottawa, Ontario

Université d'Ottawa\*  
Bibliothèque Morisset  
Ottawa, Ontario

Teck Centennial Library  
Kirkland Lake, Ontario

Thornloe College

Laurentien University

Sudbury, Ontario

Thorold Public Library

Thorold, Ontario

Thunder Bay Public Library\*

Government Documents

Thunder Bay, Ontario

Tillsonburg Public Library

Tillsonburg, Ontario

Toronto Public Library

Jane Dundas Branch

Toronto, Ontario

Toronto Public Library

Maria A. Shchuka Library

Toronto, Ontario

Toronto Public Library

S. Walter Stewart Branch

Toronto, Ontario

Toronto Public Library

Toronto, Ontario

Toronto Public Library

Weston Branch

Toronto, Ontario



St. Lawrence College of Applied Arts

and Technology

Learning Resource Centre

Cornwall, Ontario

St. Lawrence College of

Applied Arts and Technology

Learning Resource Centre

Kingston, Ontario

St. Thomas Public Library

St. Thomas, Ontario

Statistique Canada

Bibliothèque

Acquisitions Department

Ottawa, Ontario

Stirling Public Library

Stirling, Ontario

Stoney-Creek Public Library

Stoney-Creek, Ontario

Stormont Dundas and Glengarry

County Library

Finch, Ontario

Stratford Public Library

Stratford, Ontario

Strathroy Public Library

Strathroy, Ontario

Sudbury Public Library

Information Services

Sudbury, Ontario

r Sandford Fleming College

atherland Campus Library

eterborough, Ontario

miths Falls Public Library

miths Falls, Ontario

ociété canadienne d'hypothèques

de logement

entre canadien de renseignements

ir l'habitation

ttawa, Ontario

ociété pour l'expansion

es exportations

services de bibliothèque et

information

ttawa, Ontario

olliciteur général Canada

entre de référence et bibliothèque

ttawa, Ontario

outh River-Machar Union

ublic Library

outh River, Ontario

t. Catharines Public Library

t. Catharines, Ontario

t. Clair College

brary Resource Centre

indsor, Ontario

t. Lawrence College

formation Commons

rockville, Ontario

- Sault Ste. Marie Public Library  
Sault Ste. Marie, Ontario
- Scarborough Public Library Board  
Scarborough, Ontario
- Scugog Memorial Public Library  
Port Perry, Ontario
- Seneca College of Applied Arts  
and Technology  
Newnham Campus  
Learning Resource Centre  
North York, Ontario
- Shelburne Public Library  
Shelburne, Ontario
- Sheridan College  
Davis Campus Library  
Brampton, Ontario
- Sheridan College  
Trafalgar Road Campus Library  
Oakville, Ontario
- Simcoe Public Library  
Simcoe, Ontario
- Sioux Lookout Public Library  
Sioux Lookout, Ontario
- Sir Sandford Fleming College  
Frost Campus Library  
Lindsay, Ontario
- Sault College of Applied Arts  
and Technology  
Sault Ste. Marie, Ontario
- Chelmsford, Ontario
- Red Lake Public Library  
Red Lake, Ontario
- Ressources naturelles Canada  
Bibliothèque  
Ottawa, Ontario
- Revenu Canada  
Bibliothèque  
Ottawa, Ontario
- Richmond Hill Public Library  
Richmond Hill, Ontario
- Ridgetown College of Agricultural  
Technology Library  
Ridgetown, Ontario
- Royal Military College  
Massey Library  
Kingston, Ontario
- Ryerson Polytechnical Institute  
Library Technical Services  
Toronto, Ontario
- Santé Canada  
Departmental Library  
Ottawa, Ontario

- northern College  
 occupying Campus Library  
 mmmins, Ontario  
 northern Miner Library  
 orth York, Ontario  
 akville Public Library  
 entral Branch  
 akville, Ontario  
 ntario Institute for Studies  
 Education  
 W.B. Jackson Library  
 onto, Ontario  
 ntario Library Service  
 orth West Office  
 nder Bay, Ontario  
 rangeville Public Library  
 rangeville, Ontario  
 illia Public Library  
 illia, Ontario  
 shawa Public Library  
 shawa, Ontario  
 wen Sound Public Library  
 wen Sound, Ontario  
 xford County Library Headquarters  
 xford County Library  
 gersoll Branch  
 gersoll, Ontario
- Paris Public Library  
 Paris, Ontario  
 Pary Sound Public Library  
 Pary Sound, Ontario  
 Pelham Public Library  
 Fonthill, Ontario  
 Pembroke Public Library  
 Pembroke, Ontario  
 Penetanguishene Public Library  
 Penetanguishene, Ontario  
 Perth Public Library  
 Perth, Ontario  
 Peterborough Public Library  
 Peterborough, Ontario  
 Port Colborne Public Library  
 Port Colborne, Ontario  
 Powassan and District Union  
 Public Library  
 Powassan, Ontario  
 Prescott Public Library  
 Prescott, Ontario  
 Queen's University\*  
 Joseph S. Stauffer Library  
 Documents Unit  
 Kingston, Ontario  
 Queen's University  
 William R. Lederman Law Library  
 Kingston, Ontario

Musée canadien de la nature  
Bibliothèque et archives  
Ottawa, Ontario

Nepaan Public Library  
Centennial Branch  
Nepaan, Ontario

Nepaan Public Library  
Nepaan Civic Square Building  
Nepaan, Ontario

Nepaan Public Library  
Ruth E. Dickinson Branch  
Walter Baker Sports Centre  
Nepaan, Ontario

New Tecumseth Public Library  
Alliston, Ontario

Newmarket Public Library  
Newmarket, Ontario

Niagara College of Applied Arts and  
Technology  
Learning Resource Centre  
Welland, Ontario

Niagara Falls Public Library  
Niagara Falls, Ontario

Niagara-on-the-Lake Public Library  
Niagara-on-the-Lake, Ontario

Nickel Center Public Library  
Coniston Branch  
Coniston, Ontario

Nickel Centre Public Library  
Garson Branch  
Garson, Ontario

Nipigon Public Library  
Nipigon, Ontario

North York Public Library  
Barbara Frum Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Business and Urban Affairs  
North York, Ontario

North York Public Library  
Don Mills Regional Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Fairview Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Reference Department  
North Bay, Ontario

North York Public Library  
York Woods Regional Branch  
North York, Ontario

Northern College  
Kirkland Lake Campus  
Kirkland Lake, Ontario



Middlesex County Library  
Dorchester Branch  
Dorchester, Ontario

Middlesex County Library  
Glencoe Branch  
Glencoe, Ontario

Middlesex County Library  
Lucan Public Branch  
Lucan, Ontario

Middlesex County Library  
Parkhill, Ontario

Midland Public Library  
Midland, Ontario

Milton Public Library  
Milton, Ontario

Ministère de la Justice  
Bibliothèque  
Ottawa, Ontario

Mississauga Library System  
Mississauga, Ontario

Mohawk College of Applied Arts  
and Technology Library  
Hamilton, Ontario

Mohawk College  
Brant Elgin Campus  
Library Resource Centre  
Brantford, Ontario

London Public Libraries  
Government Documents  
London, Ontario

Oyallist College of Applied Arts  
and Technology  
Library  
Elleville, Ontario

Nantouwadge Public Library  
Community Center  
Nantouwadge, Ontario

McMaster University\*  
Mills Memorial Library  
Government Documents  
Hamilton, Ontario

Metro Urban Affairs Library  
Toronto, Ontario

Metropolitan Toronto  
Reference Library  
Toronto, Ontario

Metropolitan Toronto  
Reference Library\*  
Government Documents  
Collection Development and  
Acquisitions  
Toronto, Ontario

Middlesex County Library  
Craiga Branch  
Craiga, Ontario

Middlesex County Library  
Craiga Branch  
Craiga, Ontario



- Lakehead University  
Faculty of Education Library  
Thunder Bay, Ontario
- Lambton College of Applied Arts  
and Technology  
Resource Centre  
Sarnia, Ontario
- Lambton County Library  
Sarnia Branch  
Sarnia, Ontario
- Laurentian University\*  
J.N.Desmarais Library  
Access Services Department  
Sudbury, Ontario
- Leamington Public Library  
Leamington, Ontario
- Legislative Library\*  
Parliament Buildings  
Collection Development  
Toronto, Ontario
- Lennox and Addington  
County Public Library  
Napanee Branch  
Napanee, Ontario
- Lincoln Public Library  
Beamsville, Ontario
- Lindsay Public Library  
Lindsay, Ontario
- Thunder Bay, Ontario
- Industrie Canada  
Services de bibliothèque  
Ottawa, Ontario
- Kanata Public Library  
Hazeldean Branch  
Kanata, Ontario
- Kent County Public Library  
Tilbury Branch  
Tilbury, Ontario
- King Township Public Library  
King City, Ontario
- King's College  
The Lester A. Wemple Library  
London, Ontario
- Kingston Public Library  
Kingston, Ontario
- Kitchener Public Library  
Business and Government  
Publications  
Kitchener, Ontario
- La cité collégiale  
Centre de documentation B105  
Ottawa, Ontario
- Lakefield Public Library  
Lakefield, Ontario
- Lakehead University\*  
Chancellor Paterson Library  
Government Documents  
Thunder Bay, Ontario

Haliburton County Public Library  
Haliburton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Acton Branch  
Acton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Georgetown Branch  
Georgetown, Ontario

Hamilton Public Library\*  
Government Documents  
Hamilton, Ontario

Hanover Public Library  
Hanover, Ontario

Humber College of Applied Arts  
and Technology  
Learning Resource Centre  
Etobicoke, Ontario

Huntsville Public Library  
Huntsville, Ontario

Huron College  
Silcox Memorial Library  
London, Ontario

Huron County Library  
Clinton, Ontario

Industrie Canada  
Journal Tower South Library  
Ottawa, Ontario

Dunnville Public Library  
Dunnville, Ontario

Durham College of Applied Arts  
and Technology  
Library Resource Centre  
Oshawa, Ontario

Durham Public Library  
Durham, Ontario

Ear Falls Public Library  
Ear Falls, Ontario

East Gwillimbury Public Library  
Holland Landing, Ontario

East York Public Library  
Leaside Branch  
Toronto, Ontario

East York Public Library  
Thorncliffe Branch  
Toronto, Ontario

Elliot Lake Public Library  
Algo Centre Mall  
Elliot Lake, Ontario

Englehart Public Library  
Englehart, Ontario

Environnement Canada  
Bibliothèque ministérielle  
Ottawa, Ontario

Espanola Public Library  
Espanola, Ontario

Essex County Public Library  
Essex, Ontario

Etobicoke Public Library  
Albion Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Brentwood Public Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Eatonville Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Long Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
New Toronto Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Richview Branch  
Etobicoke, Ontario

Fanshawe College Library  
London, Ontario

Fort Erie Public Library  
Centennial Branch  
Fort Erie, Ontario

Fort Frances Public Library  
Fort Frances, Ontario

Commission de la fonction

publique du Canada

Bibliothèque

Service de acquisitions

Ottawa, Ontario

Confederation College of

Applied Arts and Technology

Challis Resource Centre

Thunder Bay, Ontario

Conseil national de recherches

Institut canadien de l'IST

Bibliothèque

Ottawa, Ontario

Cornwall Public Library

Simon Fraser Centennial Library

Cornwall, Ontario

County of Prince Edward Public

Library

Picton Branch

Picton, Ontario

County of Simcoe Library Co-operative

Administration Centre

Midhurst, Ontario

Défense nationale du Canada

Ottawa, Ontario

Delhi Township Public Library

Delhi, Ontario

Dundas Public Library

Dundas, Ontario

Clarington Public Library

Clarke Branch

Orono, Ontario

Clearview Public Library

Stayner, Ontario

Cobourg Public Library

Cobourg, Ontario

Cochrane Public Library

Cochrane, Ontario

Collège Boréal

Centre de ressources

Sudbury, Ontario

Collège universitaire de Hearst

Bibliothèque Maurice Saulnier

Hearst, Ontario

Collingwood Public Library

Collingwood, Ontario

Commissariat aux langues officielles

Bibliothèque

Ottawa, Ontario

Commissariats à l'information et

à la protection de la vie privée

Bibliothèque du Canada (OOIFC)

Ottawa, Ontario

Commission canadienne des droits de

à personne

Bibliothèque

Ottawa, Ontario



Centennial College of Applied  
Arts and Technology  
Scarborough, Ontario

Centre canadien de Gestion  
Service de documentation  
Ottawa, Ontario

Chapleau Public Library  
Chapleau, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Chatham, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Wallaceburg Branch  
Wallaceburg, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Selkirk Branch  
Selkirk, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Waterford Branch  
Waterford, Ontario

City of York Public Library  
Evelyn Gregory Branch  
City of York, Ontario

City of York Public Library  
Mount Dennis Branch  
City of York, Ontario

Clarington Public Library  
Bowmanville Branch  
Bowmanville, Ontario

Bureau du surintendant des  
institutions financières  
Bibliothèque  
Ottawa, Ontario

Bureau du Vérificateur général  
Renseignements et services  
de bibliothèque  
Ottawa, Ontario

Burlington Public Library  
Reference Department  
Government Documents  
Burlington, Ontario

Cambrian College  
Library Services  
Sudbury, Ontario

Cambridge Public Library  
Central Library  
Cambridge, Ontario

Canadore College  
Education Centre Library  
North Bay, Ontario

Carleton Place Public Library  
Carleton Place, Ontario

Carleton University  
MacArdum Library  
Maps, Data and Government  
Information Centre (MADGIC)  
Ottawa, Ontario



Bibliothèque des ministères de Finances Canada et du Conseil du Trésor Ottawa, Ontario	Bibliothèque du Collège Canadien de Police Ottawa, Ontario	Bibliothèque du Parlement* Publications officielles Ottawa, Ontario	Bibliothèque municipale de Timmins Timmins, Ontario	Bibliothèque nationale du Canada* Acquisitions canadiennes Documents officiels Ottawa, Ontario	Bibliothèque nationale du Canada Section des publications officielles Ottawa, Ontario	Bibliothèque publique de Bourget Bourget, Ontario	Bibliothèque publique de Gloucester Gloucester, Ontario	Bibliothèque publique de Hawkesbury Hawkesbury, Ontario	Bibliothèque publique de Vanier Vanier, Ontario
Bibliothèque publique d'Ottawa Ottawa, Ontario	Bracebridge Public Library Bracebridge, Ontario	Bradford West Gwillimbury Public Libraries Bradford, Ontario	Brampton Public Library Chinguacousy Branch Government Publications Brampton, Ontario	Brantford Public Library Brantford, Ontario	Brock University Library Documents Department St. Catharines, Ontario	Brockville Public Library Brockville, Ontario	Bruce County Public Library Port Elgin, Ontario	Bureau du Conseil privé Centre de renseignements et de recherches Bibliothèque Ottawa, Ontario	Bureau du Directeur général des élections du Canada Bibliothèque Ottawa, Ontario

- Atomic Energy of Canada  
Limited Research  
Main Library  
Chalk River Laboratories  
Chalk River, Ontario
- Aurora Public Library  
Aurora, Ontario
- Bancroft Public Library  
Bancroft, Ontario
- Barrie Public Library  
Barrie, Ontario
- Base Borden Public  
and Military Library  
CFB Borden, Ontario
- Bathurst Clark Library  
Thornhill, Ontario
- Belleville Public Library  
Belleville, Ontario
- Bibliothèque de la Commission  
de contrôle de l'énergie atomique  
Ottawa, Ontario
- Bibliothèque de la Cour  
suprême du Canada  
Ottawa, Ontario
- Océans Canada  
Ottawa, Ontario
- Algonguin College of Applied  
Arts and Technology  
Library  
Woodroffe Campus  
Nepean, Ontario
- Algonguin College of Applied  
Arts and Technology  
Resource Center  
School of Renfrew County  
Pembroke, Ontario
- Algonguin College of  
Applied Arts and Technology  
Rideau Campus  
Resource Centre  
Ottawa, Ontario
- Algonguin College of  
Applied Arts and Technology  
School of Lanark County  
Resource Center  
Perth, Ontario
- Ancaster Public Library  
Ancaster, Ontario
- Arnprior Public Library  
Arnprior, Ontario
- Atikokan Public Library  
Atikokan, Ontario

Western Counties Regional Library  
Yarmouth, Nouvelle-Écosse

Nunavut  
Nunavut Arctic College  
Nunatta Campus Library  
Iqaluit, Nunavut

Nunavut Legislative Library  
Iqaluit, Nunavut

Ontario

Advocacy Resource Center  
for the Handicapped  
Toronto, Ontario

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
Bibliothèque – documents  
Ottawa, Ontario

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Bibliothèque  
Ottawa, Ontario  
Ajax Public Library  
Ajax, Ontario  
Algoma University College  
Arthur A. Wishart Library  
Government Documents  
Sault Ste. Marie, Ontario

ova Scotia College of Art  
Library  
Halifax, Nouvelle-Écosse

ova Scotia Legislative Library  
Halifax, Nouvelle-Écosse

ova Scotia Provincial Library

ser Services

Halifax, Nouvelle-Écosse

ova Scotia Teachers College

Learning Resources Centre

uro, Nouvelle-Écosse

ictou-Antigonish Regional Library  
New Glasgow, Nouvelle-Écosse

outh Shore Regional Library

ridgewater, Nouvelle-Écosse

t. Francis Xavier University

ngus L. MacDonald Library

overnment Documents Department

ntigonish, Nouvelle-Écosse

t. Mary's University

atrick Power Library

Halifax, Nouvelle-Écosse

niversité Saint-Anne

ibliothèque Louis R. Comeau

Church Point, Nouvelle-Écosse

iversity College of

ape Breton Library

dney, Nouvelle-Écosse

- Colchester-East Hants  
Regional Library  
Truro, Nouvelle-Écosse
- Dalhousie University  
Faculty of Law Library  
Halifax, Nouvelle-Écosse
- Dalhousie University\*  
Killam Memorial Library  
Government Documents  
Halifax, Nouvelle-Écosse
- DalTech Library  
DalTech  
Dalhousie University  
Halifax, Nouvelle-Écosse
- Eastern Counties Regional Library  
Mulgrave, Nouvelle-Écosse
- Fisheries and Oceans  
Bedford Institute of  
Oceanography Library  
Dartmouth, Nouvelle-Écosse
- Halifax Regional Library  
Lower Sackville, Nouvelle-Écosse
- Mount Saint Vincent University  
Library  
Serials Department  
Halifax, Nouvelle-Écosse
- Nova Scotia Agricultural College  
MacRae Library  
Truro, Nouvelle-Écosse
- Saint John Regional Library  
Information Centre  
Saint John, Nouveau-Brunswick
- St. Croix Public Library  
St. Stephen, Nouveau-Brunswick
- Université de Moncton\*  
Bibliothèque Champlain  
Publications officielles  
Moncton, Nouveau-Brunswick
- University of New Brunswick  
Gerard V. LaForest Law Library  
Fredericton, Nouveau-Brunswick
- University of New Brunswick\*  
Harriet Irving Library  
Government Documents  
Fredericton, Nouveau-Brunswick
- University of New Brunswick  
Ward Chipman Library  
Saint John, Nouveau-Brunswick
- York Regional Library  
Fredericton, Nouveau-Brunswick
- Nouvelle-Écosse  
Acadia University Library\*  
Wolfville, Nouvelle-Écosse
- Annapolis Valley Regional Library  
Bridgetown, Nouvelle-Écosse
- Cape Breton Regional Library  
Sydney, Nouvelle-Écosse



Centre universitaire de Shippegan  
Bibliothèque  
Shippegan, Nouveau-Brunswick

Centre universitaire Saint Louis Maillet  
Bibliothèque  
Edmundston, Nouveau-Brunswick

Collège communautaire du  
Nouveau-Brunswick  
Bibliothèque  
Campus de Bathurst  
Bathurst, Nouveau-Brunswick

Collège communautaire du  
Nouveau-Brunswick  
Campus d'Edmundston  
Bibliothèque  
Edmundston, Nouveau-Brunswick

Kennebecasis Public Library  
Rothesay, Nouveau-Brunswick

L.P. Fisher Public Library  
Woodstock, Nouveau-Brunswick

Mount Allison University\*  
Ralph Pickard Bell Library  
Government Documents  
Sackville, Nouveau-Brunswick

New Brunswick Community College  
Moncton, Nouveau-Brunswick

Région de Bibliothèques Chaleur  
Bibliothèque du centenaire Nepisiguit  
Bathurst, Nouveau-Brunswick

Western Manitoba Regional Library  
Arberr / North Cypress Branch  
Arberr, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Eepawa Branch  
Eepawa, Manitoba

Winnipeg Public Library  
Winnipeg, Manitoba

Nouveau-Brunswick  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Library

Moncton, Nouveau-Brunswick  
Bibliothèque Le Cormoran  
entre Samuel de Champlain  
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick

\*Bibliothèque législative  
Publications officielles  
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Bibliothèque publique de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick

Bibliothèque régionale  
Albert-Westmorland-Kent  
Richibucto, Nouveau-Brunswick

Bibliothèque régionale de Chaleur  
Campbellton, Nouveau-Brunswick

Bibliothèque régionale du  
aut-Saint-Jean  
Edmundston, Nouveau-Brunswick



- South Central Regional Library  
Morden Branch  
Morden, Manitoba
- South Central Regional Library  
Winkler Branch  
Winkler, Manitoba
- South Interlake Regional Library  
Stonewall, Manitoba
- Southwestern Manitoba  
Regional Library  
Melita, Manitoba
- St. Paul's College Library  
Winnipeg, Manitoba
- Steinbach Public Library  
Steinbach, Manitoba
- The Pas Public Library  
The Pas, Manitoba
- University of Manitoba  
E.K. Williams Law Library  
Winnipeg, Manitoba
- University of Manitoba\*  
Elizabeth Datoe Library  
Government Documents  
Winnipeg, Manitoba
- University of Winnipeg Library  
Winnipeg, Manitoba
- Western Manitoba Regional Library  
Brandon, Manitoba
- Boissevain and Morton  
Regional Library  
Boissevain, Manitoba
- Boyer Regional Library  
Carman, Manitoba
- Brandon University  
John E. Robbins Library  
Brandon, Manitoba
- Evergreen Regional Library  
Gimli Branch  
Gimli, Manitoba
- Flin Flon Public Library  
Flin Flon, Manitoba
- Jolys Regional Library  
St-Pierre Jolys, Manitoba
- Keewatin Community College Library  
The Pas, Manitoba
- Legislative Library\*  
Winnipeg, Manitoba
- Public Library Services  
Brandon, Manitoba
- Red River Community College Library  
Winnipeg, Manitoba
- Regional Library  
Killarney, Manitoba
- Selkirk and St. Andrews  
Regional Library  
Selkirk, Manitoba

Williams Lake Public Library  
 Cariboo Library Network  
 Williams Lake, Colombie-Britannique

**Ile-du-Prince-Edouard**

Confederation Centre Public Library  
 Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard

Government Services Library\*  
 Government Documents  
 Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard

Holland College Library  
 Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard

Provincial Library Service  
 Morell, Ile-du-Prince-Edouard

Rotary Regional Library  
 Summerside, Ile-du-Prince-Edouard

University of Prince Edward Island  
 Robertson Library  
 Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard

Veterans Affairs Library  
 Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard

**Manitoba**

Assiniboine Community  
 College Library  
 Brandon, Manitoba

Bibliothèque de Saint-Boniface  
 Winnipeg, Manitoba

University of British Columbia  
 Vancouver, Colombie-Britannique

University of Northern British Columbia  
 Library, Acquisitions Dept.  
 Prince George, Colombie-Britannique

University of Victoria  
 Ana M. Priestly Law Library  
 Victoria, Colombie-Britannique

University of Victoria\*  
 Government Publications  
 CPherson Library  
 Victoria, Colombie-Britannique

Vancouver Community College  
 King Edward Campus Library  
 Vancouver, Colombie-Britannique

Vancouver Island Regional Library  
 Nanaimo, Colombie-Britannique

Vancouver Public Library\*  
 Serials Section (Acq.)  
 Vancouver, Colombie-Britannique

Vanderhoof Public Library  
 Vanderhoof, Colombie-Britannique

West Vancouver Memorial Library  
 West Vancouver, Colombie-Britannique

White Rock Library  
 Fraser Valley Regional Library  
 White Rock, Colombie-Britannique

Penticton Public Library  
Penticton, Colombie-Britannique

Port Moody Public Library  
Port Moody, Colombie-Britannique

Powell River District Public Library  
Powell River, Colombie-Britannique

Prince George Public Library  
Prince George, Colombie-Britannique

Prince Rupert Library  
Prince Rupert, Colombie-Britannique

Quesnel Public Library  
Cariboo Library Network  
Quesnel, Colombie-Britannique

Richmond Public Library  
Richmond, Colombie-Britannique

Selkirk College Library  
Castlegar, Colombie-Britannique

Simon Fraser University\*  
W.A.C. Bennett Library  
Serials Division  
Burnaby, British Columbia

South Delta Library  
Fraser Valley Regional Library  
Delta, Colombie-Britannique

Sparwood Public Library  
Sparwood, Colombie-Britannique

Surrey Public Library  
Guildford Branch,  
Surrey, Colombie-Britannique

Terrace Public Library  
Terrace, Colombie-Britannique

Terry Fox Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Port Coquitlam, Colombie-Britannique

Thompson-Nicola Regional District  
Library System  
Kamloops Library  
Kamloops, Colombie-Britannique

Trail and District Public Library  
Trail, Colombie-Britannique

Trinity Western University  
Norma Marion Alloway Library  
Langley, Colombie-Britannique

University College of the Fraser Valley  
Learning Resource Centre  
Chilliwack, Colombie-Britannique

University of British Columbia  
Faculty of Commerce and  
Business Administration  
David Lam Management  
Research Library  
Vancouver, Colombie-Britannique

University of British Columbia\*  
The Walter C. Koerner Library  
Government Publications  
Vancouver, Colombie-Britannique



Nelson Municipal Library  
Nelson, Colombie-Britannique

New Westminster Public Library  
New Westminster, Colombie-Britannique

North Vancouver City Library  
North Vancouver, Colombie-Britannique

North Vancouver District Library  
North Vancouver,  
Colombie-Britannique

Northern Lights College Library  
Dawson Creek, Colombie-Britannique

Northwest Community College  
Learning Resource Centre  
Terrace, Colombie-Britannique

Okanagan Regional Library  
Acquisitions  
Kelowna, Colombie-Britannique

Okanagan Regional Library  
Vernon Branch  
Vernon, Colombie-Britannique

Okanagan University College Library  
Kelowna, Colombie-Britannique

Pacific Vocational Institute  
Burnaby Campus  
Library and Learning Resource Centre  
Burnaby, Colombie-Britannique

timat Public Library  
timat, Colombie-Britannique

wantlen University College  
Library  
Technical Services – Serials  
array, Colombie-Britannique

angara College Library  
ancouver, Colombie-Britannique

angley Centennial Library  
asser Valley Regional Library System  
angley, Colombie-Britannique

egislative Library\*  
overnment Publications Division  
arliament Buildings  
ctoria, British Columbia

Library Services Branch  
ctoria, Colombie-Britannique

ackenzie Public Library  
ackenzie, Colombie-Britannique

alaspina College  
earning Resource Centre  
anaimo, Colombie-Britannique

aple Ridge Library  
aple Ridge, Colombie-Britannique

ission Centennial Library  
asser Valley Regional System  
ission, Colombie-Britannique



Capilano College Library	Delta Pioneer Ladner Library
North Vancouver, Colombie-Britannique	Delta, Colombie-Britannique
Cariboo College Library	Douglas College Library
Kamloops, Colombie-Britannique	New Westminster, Colombie-Britannique
Cariboo-Thompson Nicola Library System	Elkford Public Library
Merritt Branch	Elkford, Colombie-Britannique
Merritt, Colombie-Britannique	Fernie Public Library
Castlegar and District Public Library	Fernie, Colombie-Britannique
Castlegar, Colombie-Britannique	Fort St. James Centennial Library
Chilliwack Public Library	Fort St. James, Colombie-Britannique
Fraser Valley Regional Library System	Fort St. John Public Library
Chilliwack, Colombie-Britannique	Fort St. John, Colombie-Britannique
College of New Caledonia Library	Fraser Valley Regional Library
Prince George, Colombie-Britannique	Clearbrook Branch
College of the Rockies	Abbotsford, Colombie-Britannique
Granbrook, Colombie-Britannique	George Mackie Library
Coquitlam Public Library	Delta, Colombie-Britannique
Coquitlam, Colombie-Britannique	Grand Forks Public Library
Granbrook Public Library	Grand Forks, Colombie-Britannique
Granbrook, Colombie-Britannique	Greater Victoria Public Library
Dawson Creek Municipal Public Library	Victoria, Colombie-Britannique
Dawson Creek, Colombie-Britannique	Houston Public Library Association
	Goold "Pioneer" Memorial Library
	Houston, Colombie-Britannique
	Kimberley Public Library
	Kimberley, Colombie-Britannique

University of Calgary Library\*

Government Documents

Calgary, Alberta

University of Lethbridge Library

Government Documents

Lethbridge, Alberta

Vegreville Public Library

Vegreville, Alberta

Wetaskiwin Public Library

Wetaskiwin, Alberta

Yellowhead Regional Library

Spruce Grove, Alberta

Colombie-Britannique

Alert Bay Public Library

Alert Bay, Colombie-Britannique

British Columbia Institute

of Technology Library

Burnaby, Colombie-Britannique

Burnaby Public Library

Bob Prittie Metrotown Branch

Burnaby, Colombie-Britannique

Burns Lake Public Library

Burns Lake, Colombie-Britannique

Camosun College Library

Government Documents

Victoria, Colombie-Britannique

Deer College

Earning Resources Centre

Deer, Alberta

Deer Public Library

Deer, Alberta

Southern Alberta Institute

Technology

Earning Resources Center

Calgary, Alberta

Albert Public Library

Albert, Alberta

Albert Place

University of Alberta

Bibliothèque – Faculté Saint-Jean

Edmonton, Alberta

University of Alberta\*

Humanities and Social

Sciences Library

Edmonton, Alberta

University of Alberta

John A. Weir Memorial Law Library

Law Centre

Government Documents Section

Edmonton, Alberta

University of Alberta Library

Winspear Business Reference Room

Edmonton, Alberta

University of Calgary Health

Sciences Library

Calgary, Alberta

- Edmonton Public Library  
Southgate Branch  
Edmonton, Alberta
- Edson and District Public Library  
Edson, Alberta
- Fort McMurray Public Library  
Fort McMurray, Alberta
- Grande Centre Public Library  
Cold Lake, Alberta
- Grande Prairie Public Library  
Grande Prairie, Alberta
- Grande Prairie Regional  
College Library  
Grande Prairie, Alberta
- Grant MacEwan Community College  
Technical Services  
Edmonton, Alberta
- High River Centennial Library  
High River, Alberta
- Keyano College Library  
Fort McMurray, Alberta
- Lakeland College Library  
Vermilion Campus  
Vermilion, Alberta
- Leduc Public Library  
Leduc, Alberta
- Legislature Library\*  
Government Documents  
Edmonton, Alberta
- Lethbridge Community College  
Buchanan Library  
Lethbridge, Alberta
- Lloydminster Public Library  
Lloydminster, Alberta
- Medicine Hat College Library  
Medicine Hat, Alberta
- Medicine Hat Public Library  
Medicine Hat, Alberta
- Mount Royal College  
Library  
Serials Department  
Calgary, Alberta
- Northern Alberta Institute  
of Technology  
McNally Library  
Edmonton, Alberta
- Olds College  
Library, acquisitions  
Olds, Alberta
- Parkland Regional Library  
Lacombe, Alberta
- RCMP Century Library  
Beaverlodge, Alberta

# Bibliothèques de dépôt

ota: Les bibliothèques de dépôt «intégrales» sont indiquées par un astérisque (\*).

Concordia University College  
of Alberta  
Library  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Calder Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Capilano Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Highlands Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Idylwyde Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library\*  
Information Division  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Jasper Place Branch  
Edmonton, Alberta

Alberta  
Irdrie Municipal Library  
Irdrie, Alberta

Thabasca University Library  
Technical Services and Systems  
Thabasca, Alberta

Augustana University College Library  
Armrose, Alberta  
Canterbury Public Library  
Canterbury, Alberta

Donnyville Municipal Library  
Donnyville, Alberta

Calgary Public Library  
Government Documents  
Acquisitions Department  
Calgary, Alberta

Armrose Public Library  
Armrose, Alberta

Cardston Public Library  
Cardston, Alberta

Chinook Arch Regional Library  
Ethelbridge, Alberta

Old Lake Public Library  
North Branch  
Old Lake, Alberta



Établi en 1927, le PSD s'assure que les ministères et les organismes ont la possibilité de fournir au public leurs publications traditionnelles en médias électroniques et en médias substitués. Sans le PSD, les Canadiens et les Canadiennes auraient de la difficulté à obtenir en temps opportun l'information du gouvernement fédéral.

Il y a deux types de bibliothèques de dépôt. Les bibliothèques de dépôt « intégrales » reçoivent automatiquement tous les produits d'information qui sont diffusés dans le cadre du Programme des services aux dépositaires. Les bibliothèques de dépôt « sélectives » choisissent les publications qui intéressent leurs utilisateurs à partir d'une liste de vérification. Les sites du PSD sont répartis dans l'ensemble du Canada. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec le personnel des Services de dépôt à l'adresse qui est mentionnée ci-dessous.

### **Programme des Services de dépôt**

TPSGC

350 rue Albert, 4<sup>e</sup> étage

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Tél : (613) 993-1325

Télé : (613) 941-2410

Site Web : <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

## Programme des services de dépôt

Le Programme des services de dépôt (PSD) est un réseau qui distribue des publications du gouvernement fédéral à plus de 800 bibliothèques au Canada et à 146 autres établissements dans le monde qui gardent des collections de publications du gouvernement canadien. Le service, parrainé par le Conseil du Trésor et administré par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, s'assure que les ministères et les organismes fédéraux puissent distribuer leurs publications à leur clients – le public canadien, les universités et autres gouvernements – d'une manière rentable et efficace.

Chaque ministère et organisme gouvernemental, qui est assujéti à la Politique sur les communications, doit fournir des exemplaires de ses publications au PSD. Celles-ci sont ensuite expédiées aux bibliothèques publiques et universitaires qui les gardent, les cataloguent et offrent des services de référence. Les bibliothèques de dépôt rendent leurs collections accessibles gratuitement à tous les Canadiens et Canadiennes et consentent aussi des prêts entre bibliothèques.

De plus, le PSD offre des publications aux députés et aux sénateurs, aux bureaux de recherche des partis politiques, aux bibliothèques centrales du gouvernement fédéral et aux bibliothèques des médias. Le gouvernement fait également appel aux PSD pour s'acquitter de ses obligations internationales dans le cadre d'échanges officiels avec des institutions comme la Library of Congress ainsi qu'avec des bibliothèques universitaires d'autres pays qui offrent des programmes d'études canadiennes.



---

# PROGRAMME DES SERVICES DE DÉPÔT





## Référence Canada

Référence Canada est le service d'orientation et d'information générale bilingue et sans frais du gouvernement fédéral.

Vous pouvez entrer en contact avec Référence Canada aux numéros de téléphone suivants :

Numéro sans frais . . . . .	1 800 622-6232	O-Canada
ATME . . . . .	1 800 465-7735	
Manitoba . . . . .	1 800 282-8060	
ATME . . . . .	(204) 945-4796	
Québec . . . . .	1 800 363-1363	
ATME . . . . .	1 800 361-9596	

## Le Site Canada

Le «Site Canada» offre aux usagers d'Internet un point d'accès électronique aux renseignements généraux sur le Canada, au gouvernement fédéral de même qu'à ses programmes et ses services. L'adresse Internet de ce site est [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).



---

# RÉFÉRENCE CANADA ET LE SITE CANADA



**Société pour l'expansion des exportations**  
Serge Picard  
151, rue O'Connor, 6e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Tél : (613) 598-2899  
Télec : (613) 237-2690

**Solliciteur général Canada**  
Duncan Roberts  
Edifice Sir Wilfrid Laurier  
340, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8  
Tél : (613) 991-2931  
Télec : (613) 990-9077

**Statistique Canada**  
Louise Desramaux  
Edifice R.H. Coats, 25e étage  
Parc Tunney  
Ottawa (Ontario) K1A 0T6  
Tél : (613) 951-9349  
Télec : (613) 951-3825

**Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie**  
Gene Nyberg  
Edifice Canada  
344, rue Slater, pièce 200  
Ottawa (Ontario) K1R 7Y3  
Tél : (613) 995-7581  
Télec : (613) 992-7385

**Tribunal des anciens combattants**  
Tél : (613) 993-4717  
Télec : (613) 998-1322

**Tribunal canadien du commerce extérieur**  
Susanne Grimes  
Standard Life Centre  
333, avenue Laurier ouest, 17e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G7  
Tél : (613) 993-4717  
Télec : (613) 998-1322

**Travaux publics et Services gouvernementaux Canada**  
Anita Lloyd  
Place du Portage, phase III  
11, rue Laurier, pièce 15A2  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Tél : (819) 956-1816  
Télec : (819) 994-2119

**Travaux publics et Services gouvernementaux Canada**  
Tél : (613) 993-6162  
Télec : (613) 991-6594

**Transports Canada**  
Linda Savoie  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks, 26e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5  
Tél : (613) 993-6162  
Télec : (613) 991-6594

Société de développement de l'industrie cinématographique

canadienne  
John P. Pelletier  
2, rue Bloor ouest, 22e étage  
Toronto (Ontario) M4W 3E2

Tél : (416) 973-6436 (Ext. 2510)  
Télé : (416) 973-2826

Société des ponts fédéraux limitée

Norman B. Willans  
World Exchange Plaza  
45, rue O'Connor, pièce 840  
Ottawa (Ontario) K1P 1A4

Tél : (613) 993-6880  
Télé : (613) 993-6945

Société du crédit agricole Canada

Janet Wightman  
1800, rue Hamilton  
C.P. 4320  
Regina (Saskatchewan) S4P 4L3

Tél : (306) 780-8568  
Télé : (306) 780-8641

Société immobilière du

Canada Limitée  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada

Société canadienne des ports

David Cuthbertson  
0, rue Sparks, Place de Ville, Tour C  
tawa (Ontario) K1A 0N6

Tél : (613) 957-6729  
Télé : (613) 996-9393

Société canadienne des postes

Richard A. Sharp  
01, promenade Riverside,  
pièce N0643

tawa (Ontario) K1A 0B1

Tél : (613) 734-6871  
Télé : (613) 734-7329

Société canadienne d'hypothèques et

logement

Doug Tyler  
00, chemin Montréal, pièce C2-218A  
tawa (Ontario) K1A 0P7

Tél : (613) 748-2892  
Télé : (613) 748-4098

Société d'assurance-dépôts

Canada

Audria Morrow  
, rue O'Connor, 17e étage  
tawa (Ontario) K1P 5W5

Tél : (613) 947-0268  
Télé : (613) 996-6095

**Secrétariat du Conseil**

Donald J. Rennie  
L'Esplanade Laurier, tour est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Tél : (613) 952-7200

Télex : (613) 998-9071

**Ressources naturelles Canada**

Jean Boulais

580, rue Booth, 11<sup>ème</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Tél : (613) 995-1305

Télex : (613) 995-0693

**Revenu Canada**

Gilles Gaignery

Tour Executive Albion

25, rue Nicholas, 14<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Tél : (613) 957-8819

Télex : (613) 941-9395

**Santé Canada**

J.A. Schriel

Edifice Brooke Claxton (0909D)

Pièce 967D

Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél : (613) 957-3051

Télex : (613) 941-4541

**Service correctionnel Canada**

Margo E. Milligan

Edifice Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier ouest

1<sup>er</sup> étage, section C

Ottawa (Ontario) K1A 0P9

Tél : (613) 992-8248

Télex : (613) 995-4412

**Service canadien du renseignement**

de sécurité

Raymond Fournier

C.P. 9732, succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 4G4

Tél : (613) 231-0506

Télex : (613) 231-0672

Office national du film du Canada  
Geneviève Cousineau  
C.P. 6100, succursale A  
Montréal (Québec) H3C 3H5

Tél : (514) 283-9028  
Téléc : (514) 496-1646

Patrimoine canadien

E.W. Aumand  
25, rue Eddy, pièce 1496  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894  
Téléc : (819) 953-9524

Pêches et Océans Canada

Terry Murray

200, rue Kent, poste 530  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Tél : (613) 993-2937  
Téléc : (613) 998-1173

Ponts Jacques Cartier et Champlain

Incorporée

Lorraine Versailles  
Complexe Bienville  
1010, de Sérigny, pièce 700  
Longueuil (Québec) J4K 5G7

Tél : (450) 651-8771 Ext:231  
Téléc : (450) 677-6912

Office des normes du  
gouvernement canadien  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux

Office des prix des produits  
de la pêche

voir Pêches et Océans Canada

Office des produits agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

Office de stabilisation des prix

agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

Office des transports du Canada

John Parkman

Immeuble Jules Léger  
15, rue Eddy, 16e étage  
Hull (Québec) K1A 0N9

Tél : (819) 994-2564

Téléc : (819) 997-6727

Office national de l'énergie

Denis Tremblay

444, Seven Avenue sud-ouest  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Tél : (403) 299-2717

Téléc : (403) 292-5503



Musée national des sciences et

de la technologie

Graham Parsons

2421, chemin Lancaster

C.P. 9724, succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 5A3

Tél : (613) 991-3033

Télé : (613) 990-3635

Office Canada-Nouvelle-Écosse des

hydrocarbures extracôtiers

Michael S. McPhee

TD Centre

1791, rue Barrington, 6e étage

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9

Tél : (902) 422-5588

Télé : (902) 422-1799

Office Canada-Terre-Neuve des

hydrocarbures extracôtiers

Jim Doyle

Place TD

140, rue Water, 5e étage

St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6

Tél : (709) 778-1464

Télé : (709) 778-1473

Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1

419, rue Range, pièce 106

Judi Doering

du Yukon

Office des eaux du Territoire

Télé : (867) 669-2719

Tél : (867) 669-2772

X1A 2R3

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

C.P. 1500

Immeuble Goga Cho, 2e étage

Vicki Losier

du Nord-Ouest

Office des eaux des Territoires

voir Ressources naturelles Canada

approvisionnements d'énergie

Office de répartition des

Télé : (204) 983-6497

Tél : (204) 983-6461

Winnipeg (Manitoba) R2C 3L4

1199, chemin Plessis

Millie Smith

poisson d'eau douce

Office de commercialisation du

Télé : (867) 668-3628

Tél : (867) 667-3980

- Justice Canada**  
voir Ministère de la Justice Canada
- Ministère de la Justice Canada**  
Anne Brennan  
284, rue Wellington, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8  
Tél : (613) 952-8361  
Télec : (613) 957-2303
- Ministère des Finances Canada**  
Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, tour est  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5  
Tél : (613) 992-6923  
Télec : (613) 995-7223
- Ministères des Affaires étrangères et du Commerce international**  
Barbara Richardson  
Édifice Lester B. Pearson, tour D  
125, promenade Sussex, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Tél : (613) 992-1487 / 992-1425  
Télec : (613) 995-0116
- Musée des beaux-arts du Canada**  
Yves Dagenais  
380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4  
Tél : (613) 991-0040  
Télec : (613) 993-9163
- Musée canadien des civilisations**  
Louise Dubois  
100, rue Laurier  
C.P. 3100, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4H2  
Tél : (819) 776-7115  
Télec : (819) 776-7122
- Musée canadien de la nature**  
Greg Smith  
C.P. 3443, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4  
Tél : (613) 566-4214  
Télec : (613) 364-4022
- Monnaie royale canadienne**  
Marguerite Nadeau  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G8  
Tél : (613) 993-1732  
Télec : (613) 952-8342

Développement économique Canada

pour les régions du Québec

Joane Simon

800, square Victoria, Tour de la Bourse

Bureau 3800, C.P. 247

Montréal (Québec) H4Z 1E8

Tél : (514) 283-8418

Téléc : (514) 283-9679

Directeur de l'établissement

des soldats

voir Anciens combattants Canada

Directeur des terres destinées

aux anciens combattants

voir Anciens combattants Canada

Diversification de l'économie

de l'Ouest Canada

Ron Sewell

200, rue Kent, 8<sup>e</sup> étage

C.P. 2128, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 5W3

Tél : (613) 952-9554

Téléc : (613) 952-7188

Enquêteur correctionnel Canada

Todd Sloan

275, rue Slater, pièce 402

Ottawa (Ontario) K1P 5H9

Tél : (613) 990-2690

Téléc : (613) 990-9091

Environnement Canada

René Bolduc

Les Terrasses de la Chaudière,

tour nord

10, rue Wellington, 4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 997-2992

Téléc : (819) 997-1781

Finances Canada

voir Ministère des Finances Canada

Forces canadiennes

voir Défense nationale

Forêts Canada

voir Ressources naturelles Canada

Gendarmerie royale du Canada

Surintendant Robert G. Lesser

1200, promenade Vanier

Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Tél : (613) 993-5162

Téléc : (613) 993-5080

Industrie Canada

Marilyn Eades

Edifice C.D. Howe, 6<sup>e</sup> étage ouest

235, rue Queen, pièce 643D

Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Tél : (613) 954-2753

Téléc : (613) 941-3085

**Corporation commerciale canadienne**

Sharon M. Fleming  
50, rue O'Connor, 11e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0S6

Tél : (613) 943-0953

Télé : (613) 995-2121

**Corporation du Pont international**

de la voie maritime Limitée

Hendrik Saaltink

C.P. 836

Cornwall (Ontario) K6H 5T7

Tél : (613) 932-6601 Ext: 23

Télé : (613) 932-9086

**Défense nationale**

B.J. Petzinger

Tour nord

101, promenade Colonel By, 6e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Tél : (613) 995-8393

Télé : (613) 995-5777

**Développement des ressources**

humaines Canada

Jean Dupont

Phase IV

140, Promenade du Portage, 2e étage

Hull (Québec) K1A 0J9

Tél : (819) 994-0416

Télé : (819) 953-0659

**Conseil national de**

recherches Canada

Huguette Brunet

Campus du chemin de Montréal

Édifice M-58, pièce W-314

Ottawa (Ontario) K1A 0R6

Tél : (613) 990-6111

Télé : (613) 991-0398

**Conseil national des**

produits agricoles

Lise Leduc

Édifice Martel

270, rue Albert, 13e étage

C.P. 3430, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 995-1411

Télé : (613) 995-2097

**Construction de Défense Canada**

Sue Greenfield

Place de Ville, tour B

112, rue Kent, 17e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K3

Tél : (613) 998-0998

Télé : (613) 998-1218



**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**  
 Jennifer Wilson  
 Les Terrasses de la Chaudière  
 1, promenade du Portage, 5e étage  
 Hull (Québec) K1A 0N2  
 Tél : (819) 997-1540  
 Téléc : (819) 994-0218

Tél : (613) 954-1946  
 Téléc : (613) 954-1800

**Conseil de recherches en sciences humaines du Canada**  
 Rachel Hamelin  
 Carré Constitution, tour 2  
 350, rue Albert, 11e étage  
 Ottawa (Ontario) K1P 6G4  
 Tél : (613) 992-0562  
 Téléc : (613) 992-1787

Tél : (613) 566-4414 Ext:4261  
 Téléc : (613) 566-4411

**Conseil des subventions au développement régional**  
 voir Industrie Canada

**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**  
 Sylvie Dupont-Kirby  
 Standard Life Centre  
 333, avenue Laurier ouest, pièce 1400  
 Ottawa (Ontario) K1P 1C1  
 Tél : (613) 954-8299  
 Téléc : (613) 952-7626



Commission du droit d'auteur Canada

Ivy Lai  
56, rue Sparks, pièce 800  
Ottawa (Ontario) K1A 0C9  
Tél : (613) 952-8628  
Téléc : (613) 952-8630

Commission du droit du Canada

Cathy Hallessey  
Edifice Trebla  
473, rue Albert, 1<sup>re</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8  
Tél : (613) 946-8980  
Téléc : (613) 946-8988

Commission nationale des  
libérations conditionnelles

John Vandoremalen  
340, avenue Laurier ouest, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R1  
Tél : (613) 954-6547  
Téléc : (613) 957-3241

Condition féminine Canada

Céline Champagne  
350, rue Albert, 5<sup>ième</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1C3  
Tél : (613) 995-4008  
Téléc : (613) 957-3359

Conseil de contrôle des  
renseignements relatifs aux  
matières dangereuses

Sharon Watts  
200, rue Kent, pièce 9000  
Ottawa (Ontario) K1A 0M1  
Tél : (613) 993-4472  
Téléc : (613) 993-4686

Conseil consultatif de recherches  
sur les pêcheries et les océans

voir Pêches et Océans Canada

Conseil canadien des  
relations industrielles  
Ruth Smith  
Edifice C.D. Howe, tour ouest  
240, rue Sparks, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0X8  
Tél : (613) 947-5441  
Téléc : (613) 947-5407

Conseil canadien des  
relations industrielles

Susan MacPherson  
45, rue O'Connor, pièce 1200  
Ottawa (Ontario) K1P 6N7  
Tél : (613) 238-3222 Ext 113  
Téléc : (613) 995-4564 Ext 113

Commission de l'immigration et  
du statut de réfugié

Sergio Poggione  
344, rue Slater, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0K1

Tél : (613) 995-3514  
Télec : (613) 996-9305

Commission de révision

des marchés publics  
voir Tribunal canadien du  
commerce extérieur

Commission des champs  
de bataille nationaux

Michel Leulier  
390, avenue de Bernières  
Québec (Québec) G1R 2L7

Tél : (418) 648-3506  
Télec : (418) 648-3638

Commission des lieux et monuments  
historiques du Canada

Michel Audy  
25, rue Eddy, 5<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-4059  
Télec : (819) 953-4909

Commission des plaintes du  
public contre la Gendarmerie  
royale du Canada

Kay R. Baxter  
C.P. 3423, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 946-5211  
Télec : (613) 952-8045

Commission des relations de travail  
dans la Fonction publique

Monique Montgomery  
Édifice C.D. Howe, tour ouest  
240, rue Sparks, 6<sup>e</sup> étage  
C.P. 1525, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5V2

Tél : (613) 990-1757  
Télec : (613) 990-1849

Commission des traites de la  
Colombie-Britannique

Le président  
1155, rue West Pender, pièce 203  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 2P4

Tél : (604) 482-9200

Télec : (604) 482-9222

Commission d'indemnisation

des marins marchands  
voir Développement des ressources  
humaines Canada

Commission canadienne d'examen  
des exportations de biens culturels

David A. Walden  
15, rue Eddy, 3e étage  
Hull (Quebec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-7761  
Télé : (819) 997-7757

## Commission canadienne du blé

Deborah Harri  
423, rue Main  
C.P. 816, succursale Main

Winnipeg (Manitoba) R3C 2P5

Tél : (204) 983-1752  
Télé : (204) 983-0341

## Commission canadienne du lait

Monique Castonguay  
1525, avenue Carling, pièce 300  
Ottawa (Ontario) K1A 0Z2

Tél : (613) 792-2035  
Télé : (613) 998-4492

## Commission d'appel des pensions

Mina McNamee  
Edifice Capital Square  
222, rue Queen, 9e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5V9

Tél : (613) 995-0612  
Télé : (613) 995-6834

Commission de contrôle  
de l'énergie atomique

Bernard Beaudin  
280, rue Slater  
C.P. 1046, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5S9

Tél : (613) 947-2977  
Télé : (613) 995-5086

## Commission de la Capitale nationale

Ginette Grenier

40, rue Elgin, pièce 202

Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Tél : (613) 239-5198

Télé : (613) 239-5361

Commission de la Fonction  
publique du Canada

Jane Roszell

L'Esplanade Laurier, tour ouest

300, avenue Laurier ouest,

pièce A1711

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Tél : (613) 996-8841

Télé : (613) 947-6979

**Citoyenneté et Immigration Canada**

Diane Burrows  
Tour Jean-Edmonds nord  
300, rue Slater, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Tél : (613) 957-6512  
Téléc : (613) 957-6517

**Comité de surveillance des activités  
de renseignements de sécurité**

Madeline DeCarufel  
Edifice Jackson  
122, rue Bank, 4e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5N6

Tél : (613) 990-8441  
Téléc : (613) 990-5230

**Comité externe d'examen de la  
Gendarmerie royale du Canada**

Bernard Cloutier  
60, rue Queen, pièce 513  
C.P. 1159, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5Y7

Tél : (613) 990-1860  
Téléc : (613) 990-8969

**Commissariat aux langues officielles**

Marie Bergeron  
344, rue Slater, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Tél : (613) 947-5598  
Téléc : (613) 993-5082

**Commission canadienne  
des affaires polaires**

Alan Saunders  
Caré Constitution  
360, rue Albert, pièce 1710  
Ottawa (Ontario) K1R 7X7

Tél : (613) 943-8605

Téléc : (613) 943-8607

**Commission canadienne des  
droits de la personne**

Lucie Veillette  
Edifice Canada  
344, rue Slater, 8e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1E1

Tél : (613) 943-9505

Téléc : (613) 941-6810

**Commission canadienne des grains**

voir Agriculture et Agro-alimentaire  
Canada



Bureau du surintendant des  
institutions financières Canada

Allan Shusterman  
255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H2

Tél : (613) 990-8031

Téléc : (613) 952-5031

Bureau du vérificateur général  
du Canada

Susan Kearney

240, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G6

Tél : (613) 995-3708

Téléc : (613) 947-9556

Centre canadien de gestion

Carole Jolicoeur  
Académie de LaSalle

373, promenade Sussex, pièce B-211  
Ottawa (Ontario) K1N 8V4

Tél : (613) 947-9338

Téléc : (613) 947-3668

Centre canadien d'hygiène et  
de sécurité au travail

Bonnie Easterbrook  
250, rue Main est

Hamilton (Ontario) L8N 1H6

Tél : (905) 572-2981 Ext 4401

Téléc : (905) 572-2206

Centre de recherches pour le  
développement international

Chantal Schryer  
250, rue Albert

C.P. 8500

Ottawa (Ontario) K1G 3H9

Tél : (613) 236-6163, Ext: 2598

Téléc : (613) 235-6391

Centre international des droits de  
la personne et du développement

démocratique

Raymond Bourgeois

63, rue De Brésolles, 1<sup>er</sup> étage  
Montréal (Québec) H2E 2R7

Tél : (514) 283-6073

Téléc : (514) 283-3792

Centre national des Arts

Danielle Robinson

C.P. 1534, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000 Ext: 542

Téléc : (613) 943-1402



- Bureau de la sécurité des transports du Canada**  
Gertrude René de Cotret  
Place du Centre  
200, Promenade du Portage, 4e étage  
Hull (Québec) K1A 1K8  
Tél : (819) 994-8001  
Téléc : (819) 997-2239
- Bureau de l'inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité**  
Martin Somberg  
Edifice Sir Wilfrid Laurier  
340, avenue Laurier ouest, 8e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8  
Tél : (613) 993-7204  
Téléc : (613) 990-8303
- Bureau des relations fédérales-provinciales**  
voir Bureau du Conseil privé  
Bureau d'information du Canada  
Marlene Fournier  
155, rue Queen, 5e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 6L1  
Tél : (613) 992-1692  
Téléc : (613) 992-8350
- Bureau du Contrôleur général**  
voir Secréariat du Conseil du Trésor du Canada  
Bureau du Directeur général des élections  
Patricia Hassard  
257, rue Slater, pièce 9-104  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 990-5596  
Téléc : (613) 993-5880
- Bureau du Conseil privé**  
Ciineas Boyle  
Edifice Blackburn  
85, rue Sparks, pièce 400  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3  
Tél : (613) 957-5210  
Téléc : (613) 991-4706
- Bureau du Directeur général**  
voir Secréariat du Conseil du Trésor du Canada  
Bureau des élections  
Patricia Hassard  
257, rue Slater, pièce 9-104  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 990-5596  
Téléc : (613) 993-5880

## Agriculture et Agro-alimentaire

## Canada

Victor Desroches

Édifice Sir John Carling

330, avenue Carling, pièce 841

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-6765

Télec : (613) 759-6547

## Anciens Combattants Canada

Barry Johnston

Édifice Dominion

161, rue Grafton, pièce 344

C.P. 7700

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

C1A 8M9

## Archives nationales du Canada

Françoise Houle

395, rue Wellington, pièce 128

Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Tél : (613) 996-7241

Télec : (613) 995-0919

## Banque de développement

## du Canada

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, pièce 300

Montréal (Québec) H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Télec : (514) 283-9731

## Banque du Canada

Ted Requard

234, rue Wellington, 2<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Tél : (613) 782-8537

Télec : (613) 782-7003

## Bibliothèque nationale du Canada

Paul McCormick

395, rue Wellington, pièce 199

Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Tél : (613) 996-2892

Télec : (613) 996-3573

## Bourse fédérale d'hypothèques

voir Ministère des Finances

Affaires indiennes et du Nord Canada

Diane Leroux

Les Terrasses de la Chaudière,

tour nord

10, rue Wellington, pièce 517

Hull (Québec) K1A 0H4

Tél : (819) 997-8277

Télé : (819) 953-5492

Agence canadienne de

développement international

François Arseneault

Place du Centre

200, Promenade du Portage,

12<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0G4

Tél : (819) 997-0845

Télé : (819) 953-3352

Agence canadienne d'évaluation

environnementale

Suzanne Latour

200, boulevard Sacré-Coeur, 13<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 953-5537

Télé : (819) 994-1469

Agence canadienne d'inspection

des aliments

Reg Gatenby

Camelot Court, pièce: 2375E

59, promenade Camelot

Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Tél : (613) 225-2342 Ext 4215

Télé : (613) 228-6639

Agence de promotion économique

du Canada atlantique

Claudia Gaudet

Blue Cross Centre

644, rue Main, 3<sup>e</sup> étage

C.P. 6051

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 9J8

Tél : (506) 851-3845 / 1-800-561-7862

Télé : (506) 851-7403

Agence de surveillance du

secteur pétrolier

voir Ressources naturelles Canada

Agence spatiale canadienne

Sylvie Garbushky

6767, route de l'Aéroport

Saint-Hubert (Québec) J3Y 8Y9

Tél : (450) 926-4866

Télé : (450) 926-4878

## Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels

Administration de pilotage

du Pacifique Canada

Bruce Chadwick

1199, rue West Hastings, pièce 300

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6E 4G9

Tél : (604) 666-6771

Télec : (604) 666-1647

Administration du pipe-line

du Nord Canada

C.F. Gilhooly

Edifice Lester B. Pearson

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 993-7466

Télec : (613) 998-8787

Administration du rétablissement

agricole des Prairies

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

Affaires étrangères et du

Commerce international

voir Ministère des Affaires étrangères

et du Commerce international

Administration de pilotage

de l'Atlantique Canada

Peter MacArthur

Curdy's Wharf, tour 1

959, rue Upper Water, pièce 1402

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2

Tél : (902) 426-2550

Télec : (902) 426-4004

Administration de pilotage

des Grands Lacs Canada

Robert Lermire

202, rue Pitt

C.P. 95

Cornwall (Ontario) K6H 5R9

Tél : (613) 933-2991

Télec : (613) 932-3793

Administration de pilotage

des Laurentides Canada

Nicole Sabourin

Tour de la Bourse

715, Square Victoria, 6e étage

C.P. 680

Montréal (Québec) H2Y 2H7

Tél : (514) 283-6320 Ext: 213

Télec : (514) 496-2409





---

**COORDONATEURS  
DE L'ACCÈS À  
L'INFORMATION  
ET DE LA  
PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNEL**

première étape n'a pas encore été entreprise, toute exception de caractère discrétionnaire que l'institution entend invoquer devra obligatoirement l'être au stade de l'enquête du Commissaire.

### Question no 3

La Cour a conclu que le juge de première instance avait correctement exercé sa discrétion en ce domaine et que le Commissaire avait disposé de tout le temps nécessaire entre la tenue du contre-interrogatoire du témoin de l'intimé le 27 février 1996, et l'audition de sa requête en révision, le 23 septembre 1996, pour présenter une requête interlocutoire.

La Cour d'appel expliqua la procédure à suivre par le Commissaire dans les cas où une institution fédérale est en défaut de communiquer un document dans le délai prévu par la Loi. Dans ces cas, aux termes du par. 10(3) LAI, il y a présomption de refus de communication dont l'effet est de placer l'institution fédérale, le plaignant et le Commissaire dans la même situation que s'il y avait eu refus au sens de l'art. 7 et du par. 10(1) LAI. Le Commissaire peut alors porter plainte lui-même selon l'art. 30 LAI et aviser le responsable de l'institution (art. 32). Il mène l'enquête au cours de laquelle l'institution a la possibilité de présenter ses observations (par. 35(2)) et pour les fins de laquelle le Commissaire dispose des pouvoirs prévus aux art. 36 et 37 LAI. Selon la Cour, le Commissaire aurait pu, en l'espèce, dès le défaut de l'institution de respecter le délai, entreprendre son enquête comme s'il y avait eu refus réel. Le Commissaire dispose de pouvoirs d'enquête tels qu'il peut, en début d'enquête, contraindre l'institution à exposer les raisons de son refus.

## Question no 2

La Cour d'appel fédérale a réitéré les principes qu'elle a énoncés dans l'arrêt *Davidson c. Canada (Procureur général)*, [1989] 2 C.F. 341 suivant lesquels une institution fédérale ne peut se prévaloir des exceptions discrétionnaires lorsque l'enquête par le Commissaire est close puisque cela priverait le plaignant des bénéfices de cette enquête, laquelle constitue la première des deux mesures de sauvegarde, la deuxième étant le recours en révision. En l'espèce, comme cette



subséquentement des exceptions que prévoit la Loi et que partant, l'enquête initiale du Commissaire permettait à ce dernier de disposer du bien-fondé de la plainte, a été rejeté. La Cour est d'avis que le Commissaire, dans sa requête en Cour fédérale, a sauté une étape. Il a agi comme s'il avait enquête sur le bien-fondé du refus jusqu'à présent, ce qu'il n'avait pas encore fait.

Comme le second volet de l'enquête portant sur le bien-fondé du refus de communication n'avait toujours pas été entrepris au moment de l'audition en première instance et n'avait donc pas encore fait l'objet d'une enquête, il s'ensuivait nécessairement que la Cour ne pouvait accéder à la demande que lui faisait le Commissaire « [d'ordonner] ...au Ministre de la Défense nationale ...de ... donner[r]... communication ... ». Cette demande était donc prématurée.

L'enquête que doit mener le Commissaire constitue la pierre angulaire du système d'accès à l'information. Elle représente une méthode informelle de résolution des conflits où le Commissaire se voit investi non pas d'un pouvoir décisionnel, mais bien d'un pouvoir de recommandation auprès de l'institution visée. Le fait que l'enquête du Commissaire constitue une condition préalable à l'exercice du pouvoir de révision, comme le prévoient les art. 41 et 42 de la Loi, témoigne de l'importance d'une telle enquête. Par conséquent, le Commissaire ne pouvait valablement saisir la Section de première instance de cette Cour d'une requête en révision puisqu'il n'avait pas rempli la condition préalable exigée à l'al. 42(1)a), à savoir que l'enquête sur le bien-fondé des exceptions appliquées par l'institution soit terminée.

Le Commissaire interjette appel de cette décision. Il fait valoir que celle-ci est erronée car, à son avis, il a procédé à l'enquête requise par l'art. 42 LA/ et a ainsi rempli toutes les conditions préalables à l'introduction du recours prévu au par. 42(1) LA/.

## Décision

La Cour d'appel fédérale a, dans un jugement unanime, rejeté l'appel et ainsi confirmé la décision de la Section de première instance suivant laquelle la requête en révision judiciaire présentée par le Commissaire était prématurée.

## Motifs

### Question no 1

La Cour fédérale ne peut être saisie d'une demande en révision judiciaire aux termes de l'art. 41 avant que le Commissaire n'ait terminé son enquête sur le bien-fondé du refus de communiquer des documents. Or, en l'espèce, l'enquête du Commissaire s'est limitée à un premier volet, soit à obtenir la réponse de l'institution à la question de savoir si le MDN donnerait ou non communication totale ou partielle de chacun des documents demandés. « Nulle part », dit la Cour, « n'était-il question d'examiner le bien-fondé du refus et la recommandation du Commissaire portait sur la réponse à donner, aucunement sur la divulgation du document. » Selon la Cour, il était clair que le Commissaire ne pouvait pas faire ce qu'il a fait, soit déposer une plainte pour en disposer aussitôt, sans même donner à l'institution visée l'occasion d'y répondre. L'argument du Commissaire suivant lequel l'effet du refus présumé est d'empêcher l'institution de se prévaloir

un avis de requête en révision judiciaire conformément à l'al. 42(1)a) LAI. Vingt jours après l'introduction de ce recours, le MDN informa le plaignant de sa décision finale de refuser de communiquer 22 pages du document demandé. Le Commissaire demanda à la Section de première instance :

... [d'ordonner] aux conditions qu'elle juge indiquées, au Ministre de la Défense nationale d'aviser par écrit le demandeur de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle de chacun des documents demandé.

Le Commissaire fit également valoir ce qui suit :

Elle [l'institution] est forclosé de soulever des exemptions discrétionnaires, mais en ce qui concerne les exemptions mandatoires prévues par la Loi ... la position que l'on prend devant vous, c'est qu'on ne prétend pas qu'elle est forclosé de soulever ces exemptions-là.

La Section de première instance ((1996), 120 F.T.R. 207) rejeta la requête en révision au motif qu'elle était prématurée. La Cour a conclu que la décision du MDN ne constituait pas un refus de communication par présomption fondé sur un défaut continu de communication de la part de l'institution, mais plutôt d'une communication finale hors délai. Selon la Cour, une communication hors délai n'aneantit pas nécessairement le droit de l'institution fédérale de se prévaloir des exceptions prévues par la Loi puisque le Commissaire avait encore l'occasion de considérer le bien-fondé des exceptions et de solliciter les commentaires de l'institution fédérale.

- (2) Une institution fédérale peut-elle encore se prévaloir des exceptions discrétionnaires une fois que la demande de révision a été déposée en Cour fédérale?

- (3) La Section de première instance a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a décidé qu'une partie, qui prétend être brimée dans ses droits à un plein contre-interrogatoire sur les affidavits des témoins de la partie adverse ne peut s'en plaindre lors de l'audition de la requête en révision, mais doit le faire par requête interlocutoire en se prévalant de la règle 332.1 de la Cour fédérale (maintenant les règles 83, 84 et 85)?

## Faits

Le ministère de la Défense nationale (ci-après le « MDN ») recevait en 1994 une demande d'accès sollicitant la communication d'un rapport. Le MDN avisa le demandeur d'accès qu'il se prévalerait d'une prorogation de délai en application de l'art. 9 LAI. À l'expiration de ce délai, le demandeur déposa, auprès du Commissaire à l'information, deux plaintes de non-respect du délai. Le Commissaire enquêtea et considéra les plaintes résolues vu l'engagement du MDN d'aviser le plaignant, dans un délai déterminé, de ce qu'il lui sera donné ou non communication totale ou partielle des documents. Face au défaut du MDN de répondre dans le délai imparti (le MDN était encore en défaut relativement à 155 des 1 204 pages du rapport), le Commissaire déposa lui-même deux nouvelles plaintes conformément au par. 30(3) LAI. Le Commissaire négocia d'autres dates de réponses avec le MDN lesquelles ne furent pas respectées par l'institution. En 1995, le Commissaire déposa en Cour fédérale



COMMISSAIRE À L'INFORMATION C.  
MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
CANADA (MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE)

No du greffe : A-785-96

Références : [1999] A.C.F. no 522 (Q.L.) (C.A.F.)  
Date de la décision : le 19 avril 1999

En présence des juges : Desjardins, Décary et Noël  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 7, 9, 10, 35, 36, 37, 41, 42  
Loi sur l'accès à l'information  
(LAI)

## Sommaire

- Présomption de refus et refus réel
- Absence de réponse dans le délai prévu par la LAI
- Allégation d'anéantissement du droit de faire valoir des exceptions discrétionnaires
- Exigence des art. 41 et 42 que l'enquête sur le bien-fondé des exceptions soit terminée avant que la Cour ne soit saisie d'une demande en révision judiciaire
- Enquête et pouvoirs du Commissaire à l'information

## Questions en litige

(1) La Section de première instance a-t-elle commis une erreur en décidant que la procédure intentée par le Commissaire à l'information en vertu de l'art. 42 était prématurée?

## Motifs

La procédure visée à l'art. 44 de la LAI est différente de celle prévue à l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*. L'article 44 prévoit un recours *de novo*. À titre de défenderesse, l'institution fédérale doit comparaître à l'avis de recours du tiers pour faire valoir le bien-fondé de sa décision.

En outre, aux termes de l'art. 18.5 de la *Loi sur la Cour fédérale*, lorsqu'une loi prévoit expressément qu'il peut être interjeté appel devant la Cour fédérale d'une décision d'un office fédéral, une telle décision ne peut faire l'objet de contrôle sauf en conformité avec cette loi. En l'espèce, le recours approprié est celui de l'art. 44 : voir *Canada Post Corp. c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1993), 68 F.T.R. 235 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

## Faits

Il s'agit d'une requête en irrecevabilité fondée sur l'art. 55 du *Code de procédure civile du Québec*. La requête, présentée par Les Aliments Prince Foods (ci-après la « demanderesse »), vise à faire déclarer que le ministère de l'Agriculture et

Agroalimentaire (ci-après la « défenderesse ») n'a pas un intérêt suffisant pour agir. La défenderesse a divulgué des documents concernant la demanderesse en réponse à une demande d'accès présentée par un journaliste de Radio-Canada concernant les Aliments Prince Foods. À la suite de cette communication, la demanderesse a déposé une

demande de contrôle judiciaire aux termes de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale* et de l'art. 44 de la *LAI*. Le Ministère y est désigné comme partie défenderesse. Or, la demanderesse conteste cette désignation pour les motifs suivants : (1) la *LAI* n'accorde pas à une institution fédérale qui a divulgué des documents qualité pour agir comme partie et défendre sa décision; (2) la principale personne intéressée est le

demandeur d'accès et le Ministère n'a pas un intérêt suffisant puisqu'il a déjà rendu sa décision et que, par conséquent, il n'a plus à la défendre sauf si sa compétence est contestée.

## Décision

La requête en irrecevabilité est rejetée.

**ALIMENTS PRINCE FOODS INC. C.**  
**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE**  
**RÉPERTOIRE : ALIMENTS PRINCE FOODS INC. C. CANADA**  
**(MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE)**

No du greffe : T-1817-98

Références : [1999] A.C.F. no 247 (Q.L.)  
 (C.F. 1re inst.)

Date de la décision : le 19 février 1999

En présence du juge : Dubé (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44 Loi sur l'accès à  
 l'information (LAI)

## Sommaire

- Requête en irrecevabilité fondée sur l'art. 55 Code de procédure civile du Québec
- Contestation quant à la qualité du Ministère pour agir à titre de partie défenderesse
- Distinction entre l'art. 44 LAI et le recours prévu à l'art. 18.1 Loi sur la Cour fédérale
- Intérêt suffisant pour agir vu la nature de novo du recours visé à l'art. 44

## Question en litige

L'institution fédérale a-t-elle qualité pour agir à titre de défenderesse dans une instance de révision judiciaire à l'encontre de sa décision de divulguer des documents de tiers?



Deuxièmement, le Ministre a entravé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en omettant d'étudier les circonstances particulières de l'affaire. Comme l'indique l'arrêt *Glaxo*, « [l']essence du pouvoir discrétionnaire exige néanmoins que chaque cas soit considéré comme un cas d'espèce et qu'il soit examiné selon les faits et les circonstances qui lui sont propres. ». À tout le moins, le Ministre lui-même aurait dû considérer le programme dans son ensemble. L'autorisation générale du Ministre mine plutôt tout l'objet de l'al. 108(1)b).

### Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

Pour en arriver à ses conclusions, la Cour a invoqué la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Glaxo Wellcome PLC c. Canada (Ministre du Revenu national)*, [1998] A.C.F. no 874 (Q.L.) (C.A.F.), qui réaffirmait le critère formulé dans *Maple Lodge Farms c. Gouvernement du Canada*, [1982] 2 R.C.S. 2 concernant l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire par un ministre. La Cour a affirmé, dans *Glaxo*, que : «...la cour de révision doit uniquement se demander si le ministre a exercé son pouvoir discrétionnaire de bonne foi et conformément aux principes de justice naturelle, et s'il s'est fondé sur des considérations pertinentes à l'objet de la Loi ». Tel qu'indiqué dans *Glaxo*, les art. 107 et 108 ont pour objet « de préserver le caractère confidentiel des renseignements recueillis dans le cadre de l'application de la Loi et de les communiquer dans certaines circonstances seulement. » La condition spécifiée dans l'autorisation générale, selon laquelle les renseignements doivent être communiqués au besoin pour l'application de [traduction] « toute loi du Canada ou d'une province », et non uniquement de la *Loi sur les douanes*, ne constitue pas des circonstances limitées. En outre, le fait que, pour qu'il y ait divulgation, il faille déterminer si les renseignements sont nécessaires pour appliquer ou faire respecter une loi du Canada ou d'une province indique que l'on s'appuie sur des facteurs étrangers à l'objectif législatif de la *Loi sur les douanes*, tel qu'il a été énoncé dans l'arrêt *Glaxo*.

protection de la vie privée selon laquelle l'utilisation du pronom « *ils* » dans le texte anglais de l'al. 8(2)b) reflète l'intention du législateur selon laquelle la divulgation de renseignements personnels doit être expressément autorisée par une loi du Parlement. La *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne traite que des renseignements personnels; le pronom possessif « *ils* » n'est utilisé que pour indiquer la portée limitée de la Loi.

Divulgaration en vertu de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*

Quant à savoir si l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes* exclut les renseignements personnels, la Cour a statué qu'une interprétation courante et normale des termes de cette disposition mène à la conclusion selon laquelle tout renseignement, personnel ou non, peut être divulgué si le Ministre en donne l'autorisation.

La question visée par la *Loi sur les douanes* touchait l'exercice du pouvoir discrétionnaire du ministre du Revenu national en vertu de l'al. 108(1)b) de cette Loi. La Cour a statué que l'autorisation décernée par le Ministre constituait un exercice invalide de son pouvoir discrétionnaire pour les motifs suivants :

(1) lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire, un ministre doit s'appuyer sur des facteurs pertinents aux objets de la Loi en question. En l'espèce, la Loi en question est la *Loi sur les douanes*; (2) en décernant une autorisation générale, le Ministre a entravé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.

## Décision

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs n'est autorisée ni par l'art. 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ni par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*.

## Motifs

Cette affaire en est une d'interprétation des lois. Lorsqu'un tribunal est appelé à déterminer le sens d'un texte législatif, il doit appliquer une approche contextuelle : le libellé de la loi doit recevoir son sens grammatical courant et s'inscrire harmonieusement dans le régime de la Loi.

**Divulcation en vertu de l'al. 8(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels***

En vertu du par. 8(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, une institution gouvernementale ne doit pas divulguer des renseignements personnels qui concernent un individu à moins que ce dernier n'ait donné son consentement à la divulgation ou que la divulgation ne tombe sous l'une des exceptions du par. 8(2). L'une de ces exceptions, prévue au par. 8(2)b), est très large. Elle permet la divulgation de renseignements personnels aux fins qui sont conformes avec les lois fédérales qui autorisent cette communication (« *for any purpose in accordance with any Act* » dans le texte anglais). Pour en venir à cette conclusion, la Cour a rejeté l'argumentation du Commissaire à la



de déclaration du voyageur (la carte E-311), qui seraient utilisés uniquement aux fins de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les Douanes en sont venues à la conclusion que les renseignements pouvaient être divulgués à la Commission en vertu de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes* sans qu'il y ait violation de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. La divulgation à la Commission a été effectuée conformément à une autorisation générale délivrée par le ministre du Revenu national en 1991 aux termes de l'al. 108(1)b). Cette autorisation permet la divulgation des renseignements obtenus aux fins de la *Loi sur les douanes* quand, entre autres, ces renseignements sont nécessaires pour appliquer ou faire respecter une loi du Canada ou d'une province. Les renseignements fournis par les Douanes comprennent le nom du voyageur, sa date de naissance, son code postal, l'objet de son voyage et les dates de son départ du Canada et de son retour au Canada.

La Commission procède au couplage des données en comparant les deux sources de renseignements afin de produire ce qu'il est convenu d'appeler des « correspondances », à savoir des noms de personnes qui se trouvent à l'extérieur du pays et qui touchent des prestations d'assurance-emploi. La Commission prend ensuite certaines autres mesures pour identifier les prestataires qui ont reçu des prestations d'assurance-emploi pendant des périodes d'absence non déclarées du Canada. On communique ensuite avec ces prestataires pour leur demander de fournir des renseignements ou une explication de la preuve selon laquelle ils ont touché des prestations d'assurance-emploi pendant une absence non déclarée du Canada.

- Exercice du pouvoir discrétionnaire ministériel en vertu de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*

### Question en litige

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs est-elle autorisée par l'art. 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*?

### Faits

Il s'agit d'une demande par mémoire spécial déposé en vue d'obtenir l'avis de cette Cour, conformément à l'al. 17(3)b) de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Les bénéficiaires de prestations en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont tenus, pendant qu'ils reçoivent des prestations, de chercher du travail en tout temps lorsqu'ils touchent des prestations et de déclarer sur-le-champ toute absence du Canada. La Commission de l'assurance-emploi du Canada (la « Commission ») et Douanes Canada ont mis en place un programme de couplage de données afin d'identifier les prestataires d'assurance-emploi qui omettent de déclarer leur absence du Canada pendant qu'ils reçoivent des prestations et de recouvrer tout paiement excédentaire qui découle de cette situation et, s'il y a lieu, d'infliger des pénalités. Les Douanes ont accepté de divulguer à la Commission certains renseignements que renferme la carte

IN RE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET L'ARTICLE 108 DE LA LOI SUR LES DOUANES  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE  
LA VIE PRIVÉE) (RE)

No du greffe :

T-864-98

Références :

[1999] A.C.F. no 89  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision :

le 29 janvier 1999

En présence du juge :

Tremblay-Lamer (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 8(2)b) Loi sur la protection  
des renseignements personnels  
(LPRP)

Sommaire

- Divulgation, par les Douanes, de renseignements contenus dans la carte de déclaration du voyageur à la Commission de l'assurance-emploi du Canada
- But : Identifier les demandeurs qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi lors d'absences non déclarées du Canada
- Question de validité de la divulgation en vertu de l'al. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de l'al. 108(1)b) de la Loi sur les douanes
- Interprétation des lois
- Couplage de données et al. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels

Finalement, la Cour a refusé de se rendre aux conclusions du demandeur en ce qui concerne la destruction volontaire de la télécopie car de telles conclusions, au vu de la preuve, auraient été déraisonnables.



## Décision

La demande présentée en vertu de l'art. 41 est rejetée.

## Motifs

Le Commissaire aux langues officielles est lié par les politiques du Conseil du Trésor concernant la manière dont les institutions fédérales doivent mettre en œuvre la Loi sur la protection des renseignements personnels.

La Cour ne peut, avec certitude, déterminer si le rapport préliminaire renfermait quelque renseignement personnel que ce soit. Dans ces circonstances, elle peut, au mieux, inférer que les rapports auraient vraisemblablement pu être différents quant aux renseignements personnels qui y étaient contenus.

La Cour est d'avis qu'un rapport préliminaire ou une ébauche de rapport renfermant des renseignements personnels doit être conservé pendant deux ans conformément au *Règlement sur la protection des renseignements personnels* si les renseignements personnels contenus dans un tel document

sont différents des versions ultérieures du même document ou ne sont pas substantiellement identiques. Inversement, si les renseignements personnels sont substantiellement identiques, il n'est pas nécessaire de conserver l'ébauche au dossier.

En l'espèce, la Cour a statué qu'elle ne pouvait pas raisonnablement conclure que les renseignements personnels dans le rapport préliminaire, malgré la conclusion différente contenue dans le rapport final, étaient substantiellement différents des renseignements personnels contenus dans ce dernier rapport.

juridique parce qu'il lui a été communiqué. En ce qui a trait à la télécopie, le demandeur soutient que l'intimé l'avait dissimulée à dessein ou l'avait détruite délibérément ou par négligence.

L'intimé a expliqué que lorsqu'une ébauche est fournie à un supérieur pour qu'il l'approuve ou la commente, le surveillant rédige ses commentaires sur l'ébauche elle-même et renvoie le dossier à l'enquêteur. L'ébauche qui se trouve dans l'ordinateur de l'enquêteur est donc modifiée et réimprimée par ce dernier, et ainsi de suite, jusqu'à la signature de la version définitive approuvée du document. L'intimé a également expliqué que la version signée est toujours conservée dans le dossier alors que les ébauches antérieures peuvent être ni placées matériellement dans le dossier ni sauvegardées sous forme de plusieurs ébauches.

L'intimé soutient qu'il n'était pas tenu de conserver le rapport préliminaire dans le dossier pendant deux ans conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour les motifs suivants : (1) la plupart des renseignements contenus dans le rapport préliminaire faisaient partie d'une analyse; (2) les renseignements personnels contenus dans le rapport final auraient été les mêmes ou se seraient retrouvés dans le rapport préliminaire; (3) les renseignements personnels inclus dans le rapport préliminaire se trouvaient dans les documents déjà fournis au demandeur. En ce qui concerne la télécopie, l'intimé soutient que même si ce document existait, il renfermerait les mêmes renseignements au sujet du demandeur que ceux du rapport final.

## Faits

Il s'agit d'une demande présentée en vertu de l'art. 41 de la Loi sur la protection des renseignements personnels à l'encontre d'une décision du Commissaire aux langues officielles (l'« intime ») pour avoir omis de divulguer deux documents qui ne figurent pas au dossier. L'intime a refusé la demande du demandeur en vue d'obtenir l'ébauche d'un document (le « rapport préliminaire »), non classée et maintenant détruite, ainsi qu'un document (la « télécopie ») qui, au dire de l'intime, n'existe pas ou n'aurait jamais existé et, par conséquent, n'a pas été classé non plus.

Les documents dont il est question portent sur une plainte déposée auprès du Commissariat des langues officielles contre la désignation d'un poste bilingue CCC impératif. L'enquêteur principal du Commissariat a téléphoné au demandeur pour lui communiquer ses conclusions préliminaires selon lesquelles le niveau CCC était justifié mais qu'il n'était pas impératif et, par conséquent, que la désignation devait être CCC non-impératif. Or, le rapport final, émis sous la signature du superviseur, concluait au bien-fondé de la désignation CCC impératif.

Le demandeur soutient que les politiques de l'intime révèlent que ce qui suit ne devrait pas se retrouver dans un dossier : les doubles et les ébauches qui n'ont pas de valeur archivistique ou juridique. Le demandeur fait valoir que le rapport préliminaire qui lui a été communiqué par téléphone (1) n'était pas un double du rapport final qui lui a été divulgué car il a été rédigé par un auteur différent et en venait à une conclusion opposée et (2) avait une valeur archivistique et

**DON B. ROGERS C. COMMISSAIRE  
AUX LANGUES OFFICIELLES  
RÉPERTOIRE : ROGERS C. CANADA  
(COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES)**

No du greffe : T-2634-97

Références : [1998] A.C.F. no 1909 (QL)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 30 décembre 1998

En présence du juge : Wetston

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 41 Loi sur la protection des  
renseignements personnels  
(LPRP)

**Sommaire**

- Renseignements personnels
- Ebauche de document
- Conservation en vertu du Règlement sur la protection des renseignements personnels
- Critère : renseignements personnels substantiellement identiques (ou non) à la version ultérieure

**Question en litige**

Une institution du gouvernement fédéral est-elle tenue de conserver, pendant la période de deux ans prévue par le Règlement sur la protection des renseignements personnels, les ébauches d'un document lorsque celles-ci renferment des renseignements personnels?



part entière au processus de révision judiciaire prévu à cette loi, et qu'elle puisse faire part à la Cour de sa position quant à la divulgabilité des documents en cause; et il en est ainsi qu'elle soit elle-même opposée à la divulgation, auquel cas la LAI lui impose le fardeau explicite d'établir le bien-fondé de sa position ou encore que l'opposition provienne, comme en l'espèce, d'un tiers.

De plus, le juge ajouta qu'à son avis, les art. 44 et 48 LAI ne laissent aucun doute que l'institution fédérale peut participer pleinement aux débats relatifs à la divulgation ou la non-divulgation de l'information demandée. L'article 48 prévoit expressément que l'institution fédérale qui refuse de divulguer a le fardeau d'établir le bien-fondé de son refus.

Conséquemment, l'art. 48 permet à l'institution fédérale de prendre parti dans le débat. Le juge dit que lorsque l'institution fédérale accepte de divulguer, c'est l'art. 44 qui s'applique. Dans un tel cas, l'institution fédérale peut pleinement participer au débat. Il serait illogique de permettre à l'institution fédérale de participer pleinement uniquement lorsqu'elle refuse de divulguer.

## Commentaires

Les propos du juge au sujet de la requête en irrecevabilité clarifient la nature du recours en vertu de l'art. 44 (audition *de novo*) et le droit d'un ministère d'être présent devant le tribunal pour défendre le bien-fondé de sa décision.

## Question no 2

La demanderesse n'a invoqué et, par conséquent, n'a démontré, aucune des exceptions prévues au par. 20(1) LAI pour justifier un refus de divulguer les documents demandés par l'intervenant.

## Question no 3

Le juge Nadon était d'avis que l'art. 23 ne s'appliquait pas. La relation entre Me Joli-Cœur et la Cour suprême n'est pas une relation client-avocat au sens de l'art. 23 LAI. Même s'il s'agit d'une relation avocat-client, cette exception ne s'applique pas aux certificats d'attestation de Me Gauthier. La lettre de la sous-ministre adjointe à Me Joli-Cœur énonce clairement que « le détail des actes professionnels sera considéré par toutes les parties comme étant protégé par le secret professionnel ». La Cour était d'avis que « seul le détail des actes professionnels de Me Joli-Cœur serait considéré de nature confidentielle ».

## Question no 4

La requête en irrecevabilité est rejetée. La règle limitant le droit d'intervention des tribunaux administratifs aux seules questions juridictionnelles est inapplicable en l'espèce puisque les recours prévus par la LAI sont de la nature de recours *de novo* (la décision *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1re inst.) est citée à cet effet). Le juge Nadon fait sienne l'affirmation du ministère des Finances que

Il en va donc de l'essence même et de l'économie de la LAI que l'institution fédérale en possession des documents dont la divulgation est requise soit partie à

## Décision

- (1) La demande de révision de la demanderesse est rejetée (c.-à-d. que les renseignements demandés en vertu de la LAI devront, en temps et lieu, être divulgués). Il est ordonné au coordonnateur de ne pas divulguer les certificats d'attestation de Me Gauthier jusqu'à ce que le délai d'appel de la décision soit expiré. Dans l'éventualité où la demanderesse porte la décision en appel, le coordonnateur ne divulguera pas les certificats d'attestation jusqu'à ce que la Cour d'appel ait disposé de l'appel.
- (2) La requête en irrecevabilité est rejetée.

## Motifs

### Question no 1

Les certificats d'attestation de Me Gauthier sont des documents qui relèvent d'une institution fédérale, à savoir le ministère des Finances. Les certificats d'attestation furent acheminés à la défenderesse afin que celle-ci puisse exercer la responsabilité que lui confère le par. 53(7) de la Loi sur la Cour suprême. Vu la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Société canadienne des postes c. Canada (Ministre des Travaux publics)*, [1995] 2 C.F. 110 (C.A.), la simple possession matérielle des documents par la défenderesse est suffisante, aux termes du par. 4(1) LAI, pour l'obliger à divulguer les renseignements demandés. Le juge Nadon cita, dans la même ligne de pensée, le juge Strayer dans *Ottawa Football Club c. Canada (Ministre de la Condition physique et du Sport Amateur)*, [1989] 2 C.F. 480 (1re inst.).

3. L'article 23 (secret professionnel des avocats) s'applique-t-il pour exempter les renseignements demandés ? Non.

4. La requête de Desjardins, Ducharme en irrecevabilité du mémoire des faits et du droit du Ministère est-elle bien fondée? (Desjardins, Ducharme soutient que la règle limitant aux seules questions juridictionnelles le droit d'intervention des tribunaux administratifs, dont les décisions sont judiciairement contestées, est applicable en l'instance. Par conséquent, selon Desjardins, Ducharme, le Ministère ne pouvait, dans son mémoire, défendre le bien-fondé de sa décision de divulguer les documents demandés par l'intervenant). Non.

## Faits

Contestation en vertu de l'art. 44 LAI de la décision du coordonnateur de divulguer des attestations de conformité de comptes d'honoraires de Me André Joli-Cœur, l'*amicus curiae* désigné par la Cour suprême du Canada aux fins de l'audition du *Renvoi relatif à la sécession du Québec*. Me Gauthier, de la firme Desjardins, Ducharme devait attester la conformité des comptes d'honoraires de Me Joli-Cœur et les envoyer au ministère des Finances pour que soit payé Me Joli-Cœur. Quelques jours avant l'audition de sa demande de révision, la demanderesse a déposé une requête en irrecevabilité du mémoire des faits et du droit du ministère des Finances.



**DESJARDINS, DUCHARME, STEIN, MONAST C.**  
**MINISTÈRE DES FINANCES DU CANADA**  
**RÉPERTOIRE : DESJARDINS, DUCHARME, STEIN, MONAST**  
**C. CANADA (MINISTÈRE DES FINANCES)**

No du greffe : T-912-98  
 Références : [1998] A.C.F. no 1745  
 (Q.L) (C.F. 1re inst.).

Date de la décision : le 20 novembre 1998

En présence du juge : Nadon

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 4, 20, 23, 44 et 48 Loi sur  
 l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Certificat d'attestation d'honoraires d'avocat
- Requête en irrecevabilité
- Intérêt requis par un ministère dans le cadre de l'art. 44 LAI
- Sens de « relève de » à l'art. 4 LAI
- Secret professionnel de l'avocat

## Questions en litige

1. Les documents en question relèvent-ils du ministère des  
 Finances aux termes du par. 4(1) LAI ? Oui.

2. L'article 20 (renseignements de tiers) s'applique-t-il pour  
 exempter les renseignements demandés ? Aucun argument  
 n'ayant été présenté sous l'art. 20 LAI, l'article  
 ne s'applique donc pas.

Question no 3

La Cour a soutenu que l'application de l'al. 8(2)a) du Règlement ne dépendait pas de la quantité d'information retranchée d'un document. Cette disposition permet plutôt au responsable d'une institution de refuser l'accès à un document, tout en permettant l'accès à une copie renfermant l'information pouvant être divulguée, lorsque la divulgation d'une partie de l'original du document peut être refusée en vertu de la LAI et que cette partie ne peut raisonnablement en être extraite pour permettre la consultation du reste. L'intimé a exercé de façon raisonnable le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'al. 8(2)a) du Règlement en refusant de donner accès au document original à partir duquel les copies ont été faites, et la Cour refuse d'intervenir.

3. qu'il s'agissait de renseignements fournis à une institution fédérale par un tiers;

4. qu'il s'agissait de renseignements confidentiels traités comme tels de façon constante par ce tiers.

Que l'intimé ne se soit pas assuré que les tiers en question traitaient les renseignements comme confidentiels de façon constante avant de refuser de les divulguer en application de l'al. 20(1)b) n'a pas porté atteinte aux motifs qu'il avait de croire que le régime de confidentialité prévu dans sa politique et applicable aux renseignements, dès leur réception, continuerait de s'appliquer et d'être invoqué par les tiers concernés, à moins d'indication contraire de la part de ces derniers.

La Cour a décidé que le fait que la requérante a pu discerner les parties de la page un du procès-verbal no 78 qui devaient en être prélevées, mais qui n'ont pas été biffées adéquatement, ne dégage pas l'intimé de ses obligations en vertu de la LAI. Les renseignements en question ne peuvent être divulgués en vertu de l'al. 20(1)b).

## Question no 2

La Cour conclut que la réussite ou l'absence de réussite financière d'un tiers n'a aucune incidence sur la décision de refuser de divulguer les renseignements demandés. Par ailleurs, la décision de l'intimé d'invoquer l'exception prévue à l'al. 20(1)c) et de refuser de communiquer les renseignements en question n'était pas déraisonnable. La Cour s'est fondée sur l'affaire *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.).

## Décision

La requête en révision est rejetée. Les renseignements biffés à l'encre noire sur la copie du procès-verbal no 78 fournie à la requérante constituent des renseignements visés aux al. 20(1)b) et c) de la LAI qui, conformément à cette dernière, ne doivent pas être divulgués.

La Cour n'interviendra pas dans la décision de l'intimé de refuser de communiquer la version originale du document demandé, soit la page un du procès-verbal no 78, ou de refuser d'en permettre la consultation, étant donné que cette décision relevait du pouvoir discrétionnaire de l'intimé, lequel a été exercé de manière raisonnable.

## Motifs

### Question no 1

La Cour s'est fondée sur les critères exposés dans l'affaire *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1re inst.) pour conclure que les renseignements faisant l'objet d'une exception respectaient les quatre critères, soit :

1. qu'il s'agissait de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques au sens donné à ces termes dans un dictionnaire;

2. qu'il s'agissait de renseignements de nature confidentielle suivant un critère objectif qui tient compte de leur contenu, de leur but et des conditions dans lesquelles ils ont été préparés et communiqués;



Ce procès-verbal de deux pages a été remis à la requérante, après que certains extraits eurent été retranchés de la première page parce qu'ils renfermaient des renseignements de tiers au sens des al. 20(1)b) et c) de la LAI.

La requérante a présenté une seconde demande de communication. Dans ce cas, il s'agissait du procès-verbal no 77 faisant état d'autres demandes de fonds ayant été examinées. La majeure partie du contenu des quatre pages de ce procès-verbal a été retranchée, les exceptions prévues aux al. 20(1)b) et c) ayant été invoquées à cette fin. Pour répondre à cette seconde demande et pour convaincre la requérante que la première demande était conforme à la Loi, le bureau d'accès de l'intimé lui a remis une autre copie de la première page du procès-verbal no 78 sur laquelle des renseignements de tiers avaient été biffés à l'encre noire. Cette copie renfermait plus de renseignements biffés que les copies antérieures. Par ailleurs, la requérante était en mesure de lire la totalité du document en le tenant à la lumière.

La requérante a déposé une plainte auprès du Commissaire à l'information (le Commissaire) en vertu de la LAI. Le Commissaire a conclu que les renseignements non divulgués pouvaient faire l'objet d'une exception en vertu des al. 20(1)b) et c) de la LAI et que, même si la requérante avait été en mesure de lire les renseignements contenus dans les sections biffées du document, ces renseignements n'avaient pas été divulgués conformément à la Loi sur l'accès à l'information. Par conséquent, l'institution fédérale peut toujours invoquer l'exception prévue pour cette partie du document.

- Interprétation de l'al. 8(2)a) du Règlement sur l'accès à l'information

## Questions en litige

- (1) Application de l'exception prévue à l'al. 20(1)b) pour empêcher la communication des renseignements demandés même si les tiers concernés n'ont pas été consultés.

- (2) Application de l'exception prévue à l'al. 20(1)c) pour empêcher la communication des renseignements demandés lorsque ces renseignements traitent d'un tiers qui connaît un énorme succès financier.

- (3) Refus de donner accès à la version originale du document conformément à l'al. 8(2)a) du Règlement.

## Faits

La requérante se livre à des activités de recherche-développement et a soumis des demandes de fonds dans le cadre du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI), qui est administré par l'intimé. Le mandat du PARI consiste en partie à financer les projets conçus pour améliorer la capacité technique d'une entreprise. Pour évaluer les demandes de fonds, l'intimé se fonde sur l'information concernant leurs projets reçue des auteurs de ces demandes. L'administrateur et propriétaire d'Occam a présenté à l'intimé une demande de communication du procès-verbal no 78, soit le procès-verbal d'une réunion du PARI pendant laquelle les demandes de fonds de deux autres entreprises ont été examinées.

OCCAM MARINE TECHNOLOGIES LIMITED C.  
CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA  
RÉPERTOIRE : OCCAM MARINE TECHNOLOGIES LTD. C.  
CANADA (CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES)

No du greffe : T-146-98

Références : [1998] A.C.F. no 1502 (QL)  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision : le 19 octobre 1998

En présence du juge : MacKay

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)b), c) Loi sur l'accès à  
l'information (LAI); art. 8(2)a)  
Règlement sur l'accès  
l'information

## Sommaire

- Demandes de fonds liées à des activités de recherche-développement
- Documents dont la communication a été refusée en application des al. 20(1)b) et c)
- Politique concernant le caractère confidentiel de l'information
- La réussite financière n'est pas un critère pertinent en vertu de l'al. 20(1)c)
- En vertu de la Loi sur l'accès à l'information, il n'y a pas eu communication des renseignements biffés même s'ils étaient lisibles

pleinement informée de ce qu'on lui reproche. Les promesses de confidentialité ne sont pas nécessaires puisque l'intime a le pouvoir de délivrer des suboenas, s'il y a lieu. Les « renseignements personnels » auxquels a droit le demandeur sont définis à l'article 3 de la *LP RP* : il s'agit des renseignements le concernant, quels que soient leur forme et leur support, notamment les idées ou opinions d'autrui sur lui (alinéa 3g)). Le demandeur n'a pas le droit, suivant la *LP RP*, d'obtenir des renseignements autres que des « renseignements personnels ».



Le message est clair : la communication est la règle et l'exemption est l'exception. En l'espèce, l'exemption invoquée par l'intimé tombe sous le coup de l'alinéa 22(1)b) de la *LPRP*, qui vise les renseignements dont la divulgation nuirait au déroulement d'enquêtes licites. Une exemption semblable est prévue à l'alinéa 16(1)c) de la *LAI*. Cette dernière exemption a été définie par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Rubin c. Canada* comme étant une exception précise et limitée concernant l'enquête en cours et non des enquêtes futures. En l'espèce, l'enquête était terminée.

Selon le juge Dubé, le demandeur a le droit d'obtenir les « renseignements personnels » qu'il demande. Selon lui, ces renseignements ne sont pas exemptés de la communication en vertu de l'alinéa 22(1)b) de la *LPRP*. L'intimé n'a pas prouvé qu'il existait un risque raisonnable que la communication des renseignements demandés nuise au déroulement de ses enquêtes. Les témoins interrogés dans le cadre d'enquêtes devraient être informés au préalable du fait que les dépositions qu'ils font au sujet d'individus peuvent être communiquées à ces derniers. Ils feront alors très attention à ce qu'ils disent. Faire preuve d'un degré approprié de circonspection protégera l'intégrité du processus d'enquête et le droit de la personne concernée d'être

## Décision

En conformité avec l'article 49 de la *LPRP*, la Cour a fait droit à la demande et a ordonné à l'intimé de communiquer tous les « renseignements personnels » que le demandeur souhaitait obtenir. Les dépens ont été adjugés au demandeur.

## Motifs

Le paragraphe 60(2) de la Loi sur les langues officielles prévoit que le Commissaire aux langues officielles doit prendre "...avant de clore l'enquête, les mesures indiquées pour leur donner toute possibilité de répondre aux critiques dont ils font l'objet et, à cette fin, de se faire représenter par un avocat". La Cour a affirmé que la disposition de non-divulgateion à l'article 72 de la Loi sur les langues officielles est

spécifiquement assujettie à cette Loi [sur la protection des renseignements personnels] y compris, évidemment le paragraphe 60(2) et l'article 73 de cette même Loi. Le paragraphe 60(2) prévoit que l'individu a droit de bénéficier d'une occasion pour répondre de façon pleine et entière à toute allégation ou critique qui lui serait négative et l'article 73 stipule que le Commissaire aux langues officielles peut divulguer de l'information soit lors d'un recours formé devant la Cour fédérale aux termes de la partie X, soit lors de l'appel de la décision rendue en l'occurrence.

L'article 2 de la *LPRP*, qui énonce l'objet de la loi, indique expressément que celle-ci « a pour objet de compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels [...] et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent ».

demandeur a formé un recours contre Santé nationale et Bien-être social devant la Cour fédérale en conformité avec les dispositions de la partie X de la *Loi sur les langues officielles*.

Dans le cadre de l'action intentée devant la Cour fédérale, DRHC a produit un certain nombre d'affidavits, notamment ceux de trois personnes (M. Chartrand et Mmes Doyon et Dubé). Le demandeur a déposé la présente demande dans le but d'obtenir des renseignements contenus dans les notes prises par les enquêteurs du CLO lors de ces entrevues. Le demandeur a obtenu certaines parties des notes en question, et il tente maintenant d'obtenir le reste. Le CLO est toujours peu disposé à communiquer les réponses données par M. Chartrand et Mmes Doyon et Dubé lors des entrevues.

L'article 60 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) prévoit que les enquêtes menées par le Commissaire aux langues officielles sont secrètes. Suivant l'article 72, le Commissaire et ses mandataires sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions. Quant à l'article 73, il prévoit que le Commissaire peut communiquer des renseignements lors d'un recours formé devant la Cour fédérale du Canada en vertu de la partie X ou lors de l'appel de la décision rendue en l'occurrence. Se fondant sur l'alinéa 22(1)b) de la *LPRP*, le Commissaire n'a pas communiqué les renseignements parce que cette divulgation nuirait aux activités destinées à faire respecter la LLO et que le Commissaire s'est conformé aux articles 60, 72 et 73 de la LLO qui traitent de la confidentialité des renseignements obtenus au cours d'une enquête.

## Questions en litige

1. Les renseignements que le demandeur souhaite obtenir sont-ils des « renseignements personnels » au sens de la LPRP ? Oui

2. Les « renseignements non personnels » pertinents (qui sont compris dans les renseignements demandés par le demandeur) qui n'ont pas été communiqués au demandeur ont-ils été soustraits à la communication conformément à la LPRP ? Oui

3. Les « renseignements personnels » que le demandeur souhaite obtenir et qui ne lui ont pas été communiqués par l'intimé étaient-ils effectivement exemptés de la communication par l'alinéa 22(1)b) de la LPRP ou une autre disposition ? Non

4. Quelles incidences ont les articles 60, 72, 73 et 74 de la Loi sur les langues officielles sur la demande de renseignements du demandeur ? Aucune

## Faits

Le demandeur (Robert Lavigne) prétend qu'il était contraint d'utiliser le français dans son travail au bureau du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (maintenant DRHC) à Montréal. Il a déposé quatre plaintes auprès du Commissariat aux langues officielles (CLO). Au cours de l'enquête menée relativement à ces plaintes, le CLO a interrogé un certain nombre de personnes, dont des collègues de travail du demandeur. Dans son rapport, le CLO a conclu que les quatre plaintes du demandeur étaient fondées. Par la suite, le



LAVIGNE C. LE COMMISSARIAT AUX  
LANGUES OFFICIELLES ET LE COMMISSAIRE À  
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE  
RÉPERTOIRE : LAVIGNE C. CANADA  
(COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES)

No du greffe : T-909-97

Références : Cour fédérale (Section de première instance).  
Non encore publiée.

Date de la décision : 16 octobre 1998

En présence du juge : Dubé

Articles de la LAI / LPRP : Art. 3g) et 22(1)b) de la Loi sur la  
protection des renseignements  
personnels (LPRP) et art. 60, 72,  
73 et 74 de la Loi sur les langues  
officielles

## Sommaire

- Renseignements personnels (définition) – Idées ou opinions d'autrui (alinéa 3g) LPRP
- Renseignements personnels recueillis au cours d'une enquête licite (alinéa 22(1)b) LPRP – Critère du préjudice
- Obligation prévue par la Loi sur les langues officielles de ne pas communiquer les renseignements (articles 60, 72, 73 et 74)

communication. Il s'agit d'une décision factuelle fondée sur l'examen des documents et la comparaison avec les dispositions de la LAI. Par contre, lorsque le refus de communication est fondé sur l'art. 15 ou l'al. 16(1)c, la Cour doit s'assurer, selon l'art. 50, que le responsable de l'institution n'avait pas de motifs raisonnables pour refuser la communication avant que la Cour puisse intervenir.

Pour ce qui est de l'art. 13, la Cour doit déterminer si les renseignements ont été obtenus à titre confidentiel, et doit être convaincue que c'est ce qui avait été expressément convenu. Elle doit également être convaincue qu'on avait demandé aux parties fournissant les renseignements leur consentement à la communication et que celles-ci ont refusé de le donner.

Quant à l'alinéa 16(1)c, la Cour doit déterminer s'il y avait un risque raisonnable de nuire lorsque les demandes d'accès ont été déposées et être convaincue que les documents demandés étaient liés à une enquête licite.

Relativement à l'interprétation de l'al. 16(1)c, la Cour a invoqué la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Rubin c. Canada (Ministre des Transports)* (1997), 221 N.R. 145 selon laquelle les termes « déroulement d'enquêtes licites » à l'al. 16(1)c réfèrent à une enquête particulière et non à une possible enquête future.

Après examen des documents, la Cour a conclu que (1) là où l'art. 49 s'appliquait, le responsable de l'institution avait le droit de refuser la communication; et que (2) là où l'art. 50 s'appliquait, le responsable de l'institution avait eu, dans tous les cas, des motifs raisonnables de refuser la communication.

En interprétant les dispositions traitant des exceptions, la Cour doit garder à l'esprit les objets que le par. 20(1) de la LAI énonce, à savoir que le public peut avoir accès aux documents de l'administration fédérale, sous réserve d'exceptions précises et limitées. Quand la communication est refusée en vertu des art. 13(1), 19(1) ou de l'alinéa 16(1)a), le rôle de la Cour, selon l'art. 49, est de s'assurer que le responsable de l'institution n'avait pas le droit de refuser la

## Motifs

La requête en révision judiciaire a été rejetée.

## Décision

Le Commissaire à l'information a examiné la plainte des requérants et a déclaré que les renseignements retenus l'étaient à juste titre en vertu des exceptions prévues dans les articles spécifiés de la Loi. Les requérants ont demandé une révision judiciaire en vertu de l'art. 41 de la LAI suite au refus de communication des documents.

En vertu de la LAI, les requérants ont demandé aux Archives nationales du Canada tous les documents du Service canadien du renseignement de sécurité et de la Gendarmerie royale du Canada concernant le bureau national et la section de Vancouver du Syndicat des postiers du Canada de 1965 à 1992. L'intimé, le ministre des Communications, a refusé la communication de certains documents en invoquant les exceptions prévues aux par. 13(1), 15(1), 16(1) et 19(1) de la LAI.

## Faits

**HOOGERS C. MINISTRE DES COMMUNICATIONS;  
STEINHOFF C. MINISTRE DES COMMUNICATIONS  
RÉPERTOIRE : HOOGERS C. CANADA  
(MINISTRE DES COMMUNICATIONS)**

Nos du greffe : T-2587-93, T-265-94, T-595-95

Références : [1998] A.C.F. no 834 (Q.L.) (C.F.  
1re inst. )

Date de la décision : le 11 juin 1998

En présence du juge : McKeown

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2(1), 13(1), 15(1), 16(1), (3),  
19(1), 31, 49, 50 de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

**Sommaire**

- Révision judiciaire en vertu de l'art. 41 de la LAI
- Exceptions en vertu des art. 13(1) (renseignements obtenus à titre confidentiel d'autres gouvernements), 15(1) (affaires internationales), 16(1) (respect des lois et enquêtes), 19(1) (renseignements personnels) de la LAI
- Rôle de la Cour en vertu des art. 49 et 50 de la LAI

**Question en litige**

La question est de savoir si l'intimé, le ministre des Communications, a bien appliqué les exceptions prévues aux par. 13(1), 15(1), 16(1) et 19(1) de la LAI.



Le juge Linden a aussi déclaré, à l'égard de la divulgation de parties des documents, que le gouvernement a divulgué plus de renseignements qu'il n'était nécessaire en application de la Loi. Les débours détaillés et les états de compte généraux précisant le temps des conseillers juridiques de la Commission ainsi que les sommes facturées pour ce temps sont des renseignements protégés. C'est le gouvernement en qualité de client qui profite de cette protection; le gouvernement peut, à son gré, accepter ou refuser de renoncer à la protection. En divulguant des parties des relevés de services, le gouvernement ne faisait qu'exercer son pouvoir discrétionnaire à cet égard.

## Question no 2

Le juge est convaincu que l'analyse du juge du tribunal de première instance sur les questions de renonciation et d'exception discrétionnaire était juste. La question de savoir si une personne a renoncé ou non à la protection, en l'absence d'une renonciation expresse, est une question qui doit être jugée compte tenu de toutes les circonstances.

En ce qui a trait à la communication de parties des documents, une décision similaire a été rendue en Colombie-Britannique. Dans l'affaire *Lowry c. Canadian Mountain Holidays Ltd.* (1984), 59 B.C.L.R. 137, à la p. 143, le juge Finch a souligné que toutes les circonstances doivent être prises en considération et que la conduite de la partie et l'intention d'induire en erreur le tribunal ou un autre plaideur est d'importance primordiale. Le juge Linden a déclaré que cette approche est appropriée en l'espèce, particulièrement à la lumière de l'art. 25 de la Loi qui autorise la divulgation de parties des renseignements protégés. Il s'agit d'une tentative pour trouver un juste équilibre entre les droits des particuliers à l'accès à l'information, d'une part, et la confidentialité à laquelle d'autres personnes ont droit, d'autre part. On fausserait le résultat escompté, ajoute-t-il, si l'application de l'art. 25 de la Loi avait pour effet d'abroger le pouvoir discrétionnaire accordé au chef du gouvernement aux termes de l'art. 23 de la Loi.

Même si l'appelant fait valoir que les renseignements qu'il désire obtenir portent seulement sur les actes des conseillers juridiques et que, par conséquent, ils devraient être exemptés de la protection, le juge Linden a été convaincu que les passages descriptifs des relevés de services sont effectivement des communications. Ces renseignements ne s'apparentent pas à ceux afférents à la vente, par un avocat, d'un terrain au nom du client ou à tout autre acte de l'avocat pour le compte du client. La recherche sur un sujet ou la rédaction d'une opinion ou toute autre question du genre sont directement liées à la prestation de consultations juridiques. Même si l'appelant se satisferait de voir protégés les sujets précis de recherche, les autres parties des relevés de services constituent aussi des communications aux fins d'obtention de consultations juridiques. Dans ces circonstances, l'avocat n'est pas qu'un simple témoin d'une situation objective, il est en train de se faire une opinion juridique. Ceci est vrai, que l'avocat soit en train de faire une recherche (théorique ou empirique), d'interviewer des témoins ou des tiers, de rédiger des lettres ou des notes de service, ou de s'appliquer à toute autre tâche qu'il doit accomplir dans le cadre de ses fonctions. Effectivement, l'interview d'un témoin est un acte effectué par l'avocat et l'exposé de cet acte sur un relevé de services est une déclaration de fait, mais ces actes et déclarations de fait sont toujours directement liés à la prestation de consultations juridiques. Et lorsque ces faits ou ces actes sont communiqués au client, ils sont couverts par le privilège. Ce raisonnement s'applique quel que soit le mode de communication, verbalement, par écrit ou au moyen d'un relevé de services.

communication mais qui sont plutôt la preuve d'un acte accompli par l'avocat ou un simple exposé de fait. Cette exclusion évite de rognier sur le processus d'interrogatoire préalable, ce qui se produirait si un client pouvait, par la simple communication d'un fait à son avocat, en prévenir la divulgation.

Tout comme le simple fait d'obtenir une aide juridique fait partie des consultations juridiques, la négociation des dispositions financières liées aux rapports avocat-client en fait aussi partie. Toutefois, en Cour d'appel, le juge Linden a statué que les comptes fiduciaires d'un avocat et autres documents comptables (comme les sommes détenues en fiducie pour le compte d'un client, les grands livres généraux, les grands livres des états de conciliation bancaire, la signature d'un accord d'achat ou de vente d'un bien) ne sont pas des documents protégés.

Les dépenses des organismes gouvernementaux, relatives aux honoraires d'avocats ou autres, sont toujours d'intérêt public. Il s'agit de dépenses de deniers publics. Dans la mesure où la Loi vise à favoriser de façon générale la transparence des activités gouvernementales, l'inclusion de la théorie de la common law quant au secret professionnel de l'avocat indique l'intention d'exclure ce type de communication de l'effet de la Loi. Ce même privilège, considéré par le Parlement dans le contexte de la Loi de l'impôt sur le revenu, a mené à la reconnaissance qu'aux fins de la perception des impôts, on pouvait dispenser de la protection certains documents financiers d'un avocat. Le Parlement n'a pas prévu cette distinction lorsqu'il a édicté la présente Loi.



étant donné que la communication est obligatoire par décret du Conseil privé 1986-1139. De même, la communication de parties des documents ne constitue pas une renonciation au privilège puisqu'il s'agit d'une divulgation faite par inadvertance. Il a aussi déclaré que la divulgation d'une partie des dossiers, dans le contexte de la Loi, ne vaut pas renonciation à l'égard des parties occultées. Enfin, le juge Rothstein a conclu qu'il n'y a aucune irrégularité dans la décision discrétionnaire et qu'il n'y avait pas d'obligation de la justifier.

La présente constitue un appel de la décision du juge Rothstein.

## Decision

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

## Motifs

### Question no 1

Le relevé de services d'avocat (aussi appelé comptes d'honoraires, relevé de comptes, relevé des frais de services d'un avocat) est protégé par le secret professionnel qui lie l'avocat à son client. Toute communication entre un avocat et son client dans le cadre de consultations juridiques est protégée et ne peut être divulguée sans le consentement du client. Les relevés de services soumis conformément à cette entente constituent simplement une prolongation nécessaire des négociations. Telle est la règle de fond actuellement applicable en droit au Canada. Sont exclus de cette protection les renseignements qui ne constituent pas une

## Faits

En 1992, M. Stevens a déposé une plainte sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information* et il a demandé au Bureau du Conseil privé (« BCP ») de lui communiquer les relevés de services des conseillers juridiques de la Commission et les documents à l'appui. La demande visait tous les relevés de services soumis et les demandes ou autorisations de chèques présentées après le 15 février 1987 et jusqu'à présent ayant trait à la Commission d'enquête sur les faits reliés à des allégations de conflit d'intérêts concernant l'honorable Sinclair M. Stevens. La demande a été partiellement accueillie; M. Stevens a obtenu environ 336 pages de relevés de services, de reçus et autres documents connexes. Toutefois, les passages descriptifs de 73 pages des relevés communiqués avaient été occultés en application de l'art. 23 de la LAI. Le Commissaire a signalé, par écrit, à M. Stevens que le matériel occulté avait été soustrait à la divulgation, comme il se doit.

M. Stevens a déposé une demande en application de l'art. 41 à la Cour fédérale (Section de première instance). Le juge Rothstein ((1997), 144 D.L.R. (4th) 553), a rejeté la demande concluant que les documents étaient protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client, étant donné qu'ils « portent directement sur les consultations juridiques ». Il a aussi conclu que la communication au BCP ne constitue pas une divulgation à un tiers, étant donné que le BCP n'est qu'un autre ministère du gouvernement; par conséquent, il n'y a pas eu renonciation au privilège. Même si le BCP avait été un tiers, la communication ne vaut pas renonciation au privilège

L'HONORABLE SINCLAIR M. STEVENS C. LE PREMIER  
MINISTRE DU CANADA (CONSEIL PRIVÉ)  
RÉPERTOIRE : STEVENS C. CANADA (PREMIER MINISTRE)

No du greffe : A-263-97  
Références : [1998] A.C.F. no 793 (Q.L.) (C.A.F.)  
Date de la décision : le 5 juin 1998

En présence des juges : Stone, Linden et Robertson

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 23 et 25 de la Loi sur l'accès  
à l'information (LAI)

Sommaire

- Secret professionnel de l'avocat
- Relevés de services d'avocat
- Acte accompli par l'avocat ou simple exposé de faits exclus du privilège de la protection
- Prélèvement et renonciation au privilège

Questions en litige

- (1) Les relevés de services d'avocat sont-ils protégés de la communication au titre du secret professionnel qui lie un avocat à son client en application de la Loi sur l'accès à l'information et si oui, dans quelle mesure? (Oui);

- (2) Le juge de la Section de première instance a-t-il erré dans sa décision? (Non)

comme des opinions « exprimées au cours de son emploi » en vertu du sous-al. 3 j)(v) de la *LPRP*. La Cour a également indiqué que le droit du demandeur aux renseignements personnels le concernant ne l'emportait pas sur l'exception discrétionnaire accordée au responsable d'une institution fédérale en vertu de l'art. 26 de la *LPRP*. En particulier, lorsque les renseignements concernent le demandeur et une autre personne, le responsable de l'institution fédérale en question a le pouvoir discrétionnaire de refuser la communication des renseignements personnels touchant l'autre personne.

La Cour a adopté la norme établie dans l'affaire *Kelly c. Canada (Solliciteur général)* (1992), 53 F.T.R. 147 (C.F. 1re inst.), conf. par (1993), 154 N.R. 319 (C.A.F.), selon laquelle il incombe au responsable d'une institution fédérale de prendre deux décisions pour qu'une exception soit faite : il doit d'abord décider si les renseignements demandés sont de la nature de ceux qui peuvent être soustraits à l'obligation de communication; ensuite, il doit exercer son pouvoir discrétionnaire pour déterminer si l'on devrait néanmoins les communiquer. Dans le premier cas, la Cour a conclu que les renseignements personnels en question portaient sur le demandeur et sur une autre personne. Dans le deuxième cas, elle a trouvé que la décision était purement discrétionnaire et que le responsable de l'institution avait exercé son pouvoir de façon régulière.



sont-elles au contraire que « des opinions exprimées au cours de son emploi » en vertu du sous-al. 3 j)(v) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ?

(2) Doit-on communiquer au demandeur des « renseignements personnels » à son sujet et au sujet d'un autre individu en vertu de la LPP ?

## Faits

Il s'agissait de renseignements personnels concernant le demandeur et un autre individu fournis dans un rapport de harcèlement sexuel. Le demandeur a présenté une demande en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels afin d'obtenir une copie de ce rapport. Certaines parties ont toutefois été expurgées, car elles contenaient des renseignements personnels au sujet d'un individu autre que le demandeur. Même si l'on ne mentionnait pas directement le demandeur, il était évident que les renseignements portaient sur lui et sur une autre personne. Le demandeur a réclamé les renseignements qui ne lui avaient pas été communiqués.

## Décision

La demande est rejetée.

## Motifs

La Cour a soutenu que les opinions exprimées par une personne dans une plainte de harcèlement sexuel dans laquelle elle est impliquée constituent de toute évidence des renseignements personnels et ne peuvent être considérées

MISLAN C. MINISTRE DE REVENU CANADA  
RÉPERTOIRE : MISLAN C. CANADA (MINISTRE DU REVENU)

No du greffe : T-2790-96

Références : [1998] A.C.F. no 70 (Q.L.)  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision : le 22 mai 1998

En présence du juge : Rothstein

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 3, 8, 12 et 26 de la Loi sur la  
protection des renseignements  
personnels (LPPR)

Sommaire

- Refus de communiquer des renseignements concernant le demandeur et un autre individu contenus dans un rapport de harcèlement sexuel
- Renseignements concernant un autre individu (art. 26 de la LPPR)
- Présence de l'art. 26 sur le droit d'un particulier aux renseignements personnels le concernant
- Rôle de la Cour dans le cas d'exceptions discrétionnaires

Questions en litige

(1) Les opinions exprimées par une personne dans une plainte de harcèlement sexuel dans laquelle elle est impliquée constituent-elles des « renseignements personnels » ou ne

**Question no 2**

La clause de confidentialité de l'entente ne saurait empêcher la Cour de permettre la communication des conditions de l'entente si la communication ne contrevient pas aux al. 20(1)c) et d) de la Loi. Elle pourrait avoir un effet sur les rapports entre les parties contractantes, mais n'aurait aucune incidence sur un tiers qui demande l'accès aux renseignements conformément à la Loi.

préjudice probable pour la requérante si les renseignements étaient divulgués. Il fallait présenter des éléments de preuve pour établir le risque vraisemblable de préjudice probable, parce que celui-ci n'est pas évident en soi.

En ce qui concerne l'al. 20(1)d) le juge Teitelbaum s'est reporté à l'affaire *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Ministre des Affaires étrangères)*, [1990] 3 C.F. 665 (1re inst.), aux pages 682 et 683, où la Cour a statué que l'al. 20(1)d) exige la preuve que la communication des renseignements recherchés risquerait vraisemblablement d'entraver les négociations actuelles menées par la requérante, mises à part ses activités commerciales journalières. Les éléments de preuve soumis quant aux conséquences possibles de la divulgation sur d'autres contrats en général et sur des problèmes hypothétiques sont insuffisants pour entraîner l'application de l'exception. Le juge a aussi mentionné l'affaire *Société Gamma Inc. c. Canada (Secrétariat d'état)* (1994), 79 F.T.R. 42 (C.F. 1re inst.) dans laquelle la Cour a déclaré que l'al. 20(1)d) doit faire référence à une entrave des négociations plutôt qu'au simple accroissement de la concurrence qui pourrait découler de la divulgation.

Compte tenu de ces faits, et en raison de l'absence de preuve quant aux effets sur les négociations contractuelles actuelles, la requérante n'a pas satisfait aux exigences de l'al. 20(1)d) de la LAI.



## Motifs

## Question no 1

Le juge Teitelbaum a commencé par énumérer les critères auxquels doit satisfaire la requérante pour répondre aux exigences des alinéas 20(1)c) et d). Il s'est référé à l'affaire *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), à la page 60, où la Cour a statué que les exceptions prévues aux al. 20(1)c) et d) exigent un risque vraisemblable de préjudice probable. Le juge Teitelbaum a aussi mentionné l'affaire *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Premier ministre)*, [1993] 1 C.F. 427 (1<sup>re</sup> inst.) quant au « lourd fardeau » imposé par la Loi à la partie qui tente d'empêcher la communication. En dernier lieu, il a réitéré que la norme de preuve requise est celle de la prépondérance des probabilités (*Tidel Corp. c. Canada (Société canadienne d'hypothèques et de logement)* (1996), 115 F.T.R. 185 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) aux pages 196 et 201).

À l'égard de l'al. 20(1)c), le juge Teitelbaum s'est appuyé sur l'affaire *SNC-Lavalin c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), à la page 217, où la Cour a statué que la requérante ne peut pas simplement affirmer par affidavit que la divulgation causerait le préjudice mentionné à l'al. 20(1)c) de la Loi. La Cour a déclaré que ces affirmations sont les conclusions mêmes que la Cour doit tirer, et qu'il était donc nécessaire de présenter d'autres éléments de preuve pour prouver un préjudice probable.

En se fondant sur ces faits, le juge Teitelbaum a déclaré que les affidavits ne faisaient qu'affirmer la probabilité de préjudice sans fournir de preuve quant au risque vraisemblable de

révision de la décision de communiquer des renseignements contenus dans une entente intervenue entre elle et la Société Radio-Canada (« SRC »).

En 1996, la SRC et la CCN ont conclu une entente en vue de la réalisation et de la diffusion des spectacles présentés dans le cadre de la Fête du Canada de 1996 et de 1997. L'entente contenait toutes les conditions selon lesquelles les parties avaient convenu de réaliser et de diffuser les spectacles. Conformément à la disposition visant la confidentialité contenue à la clause 7.14, les parties s'engageaient à ne rien divulguer des modalités de l'entente sans avoir obtenu au préalable un consentement écrit de l'autre partie. La clause de confidentialité énonçait également que la CCN est assujettie à la LAI, et [TRADUCTION] « la CCN reconn[aisait] que la SRC est dispensée de l'application des dispositions de la Loi sur l'accès à l'information et que cette dispense l'emporte sur ce qui précède ».

Le 31 juillet 1997, une demande de communication de l'entente a été faite à la CCN en vertu de la LAI. Le 24 septembre 1997, la CCN a indiqué qu'elle communiquerait les renseignements contenus dans l'entente. Le 10 octobre 1997, la SRC a déposé un avis de requête introductif d'instance en révision de cette décision.

## Décision

La demande de recours en révision est rejetée.

**SOCIÉTÉ RADIO-CANADA C.**  
**COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE**  
**RÉPERTOIRE : CANADA (SOCIÉTÉ RADIO-CANADA)**  
**C. CANADA (COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE)**

No du greffe :

T-2200-97

Références :

[1998] A.C.F. no 676 (QL) (C.F.  
1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 19 mai 1998

En présence du juge :

Teitelbaum

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2(1), 20(1)c), d) et 44(1) de la  
Loi sur l'accès à l'information  
(LAI)

**Sommaire**

- Risque vraisemblable de préjudice probable
- Clause de confidentialité

**Questions en litige**

(1) Le contrat devrait-il être soustrait à la communication en  
application des al. 20(1)c) ou 20(1)d)?

(2) Quel effet la clause de confidentialité prévue dans l'entente  
a-t-elle sur l'application de la LAI?

**Faits**

La Commission de la capitale nationale (« CCN ») a présenté  
une demande en vertu de l'art. 44 de la LAI, en vue de la

## Commentaires

Il faut comparer cette décision avec la décision *Canada (Société Radio-Canada) c. Canada (Commission de la capitale nationale)* en date du 19 mai 1998 (T-2200-97) selon laquelle une clause de confidentialité intervenue entre les parties n'a pas préséance sur la *Loi sur l'accès à l'information*. La distinction porte sur le fait que dans la décision *Grimard*, une telle clause a été endossée par la Commission des droits de la personne.



Le requérant a interjeté appel de la décision du Commissaire devant la Cour fédérale. La Section de première instance a conclu (1) que la décision prise par la CCDP et par le Commissaire à l'information étaient conformes en fait et en droit aux dispositions de la LA; (2) que l'art. 48 de la LCDP protège l'intérêt public; et (3) qu'une clause de non-divulgaration endossée par la CCDP doit être respectée tant par la Cour que par les autorités publiques.

## Décision

L'appel est rejeté.

## Motifs

Pour conclure au bien-fondé de l'argument de l'appelant, il faut que l'individu visé au par. 19(2) de la LA ait dûment exprimé son consentement. Or, il est loin d'être acquis que la lettre dans laquelle l'individu concerné a déclaré n'avoir pas d'objection à la divulgation du document, si la Cour l'autorisait, constituait un tel consentement. L'avocat de l'individu s'exprimait ainsi dans cette lettre : [Traduction] « Bien que M. [X] soit disposé à respecter les modalités de l'entente conclue avec [Y], il n'a aucune objection personnelle à ce que soit communiqué le texte de l'entente si la Cour en ordonne la divulgation. »

En outre, la Cour ne voit pas matière à intervenir dans la décision du juge de première instance qui s'est fondé sur l'art. 48 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* pour rejeter l'argument portant sur l'obligation de divulguer le document au nom de l'intérêt public.

Le requérant avait sollicité auprès du coordonnateur de l'accès à l'information de la Commission canadienne des droits de la personne (la CCDP) le texte d'une entente approuvée le 28 janvier 1993 dans l'affaire *Tymchyshyn c. Canadien Pacifique Ltée*.

Cette entente découlait d'une plainte présentée à la CCDP par une personne diabétique, M. Gregory Tymchyshyn, contre son employeur, Canadien Pacifique Ltée. Le plaignant prétendait que la politique de l'employeur de refuser l'emploi à tout diabétique devant prendre de l'insuline était fondé sur un motif de distinction illicite prévu aux art. 3 et 7 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (la LCDP).

Au cours des procédures auprès de la CCDP, mais avant le début de l'audience devant un tribunal des droits de la personne, les parties ont réglé leur différend. Aux termes du par. 48(1) de la LCDP, les parties ont dû soumettre les conditions du règlement à l'approbation de la CCDP.

Le requérant, médecin-expert dans le domaine de la santé et de la sécurité, suivait de près la plainte de M. Tymchyshyn et, à la suite de l'entente de janvier 1993, il présentait une demande d'accès à ce document conformément à la LAI. Le requérant demandait que le contenu de l'entente lui soit dévoilé parce que l'individu concerné y consentait et que l'intérêt public l'exigeait. La CCDP a refusé de lui communiquer le document pour le motif que l'entente comprenait une clause de non-divuligation et que le par. 19(1) de la LAI lui interdisait de divulguer le texte de l'entente. Le requérant a fait appel de cette décision auprès du Commissaire à l'information, où sa demande subissait le même sort.

**GRIMARD C. PRÉSIDENT DE LA COMMISSION  
CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE  
RÉPERTOIRE : GRIMARD C. CANADA (COMMISSION  
CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE)**

No du greffe : A-642-94

Références : [1998] A.C.F. no 685 (QL) (C.A.F.)

Date de la décision : le 11 mai 1998

En présence des juges : Denaut, Desjardins et Décarv

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 19 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

**Sommaire**

- Renseignements personnels
- Consentement
- Art. 48 Loi canadienne sur les droits de la personne
- Règlement à l'amiable et clause de non-divuligation
- Intérêt public

**Question en litige**

L'art. 19 de la LAI s'applique-t-il à un règlement approuvé par la Commission canadienne des droits de la personne ?

**Faits**

Il s'agit d'un appel interjeté de la décision de la Section de première instance ((1994), 93 F.T.R. 251 (C.F. 1re inst.)) qui a rejeté une demande de révision judiciaire présentée sous le régime de l'art. 41 de la LAI.

difficultés n'est pas un facteur à prendre en considération pour ce qui est des frais et dépens à accorder dans le contexte de la LA; (3) bien que l'ambiguïté manifestée par l'intimé au sujet de l'identité du client dans les communications entre avocat et client puisse avoir été un facteur engageant la Cour à envisager de réduire les frais et dépens de la partie qui a eu gain de cause, elle ne justifie cependant pas l'octroi discrétionnaire des frais et dépens à la partie qui a succombé.

### Commentaires

L'appel de la décision de la Section de première instance rejetant la demande de contrôle judiciaire présentée par le requérant aux termes de l'art. 41 de la LA<sup>1</sup> a été rejeté (A-263-97, 5 juin 1998).



## Motifs

## Question no 1

Les principes soulevés dans cette affaire en matière de secret et de renonciation ne constituent pas des principes importants et nouveaux au regard de la Loi. Il s'agit de principes qui s'appliqueront dans d'autres contextes aussi bien que dans le contexte de la LAI.

En outre, rien ne permet d'interpréter le secret des communications entre avocat et client de façon limitative dans le contexte de la LAI de façon qu'en soient exclus les relevés de services d'avocat, en tout ou en partie. En premier lieu, la Section de première instance a rejeté une telle approche : « La protection des consultations juridiques est une règle de fond, dont le champ d'application n'est pas censé varier selon qu'on l'invoque dans le cadre de la Loi sur l'accès à l'information ou dans quelque autre contexte. » En deuxième lieu, le fait que la protection des consultations juridiques échappe au principe énoncé au par. 2(1) selon lequel les exceptions doivent être interprétées de façon limitative n'est pas un principe important et nouveau au regard de la Loi. Finalement, la question de l'exercice du pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 23 de la LAI ne soulevait pas un principe nouveau et important.

## Question no 2

La Cour a rejeté les arguments invoqués par le requérant au soutien du bénéfice discrétionnaire des frais et dépens. (1) L'affaire était complexe, mais la complexité ne favorisait pas le requérant au détriment de l'intimé; les deux parties étaient confrontées à des questions complexes; (2) l'allègement des

(2) Si ce n'est pas le cas, la Cour devrait-elle néanmoins exercer le pouvoir discrétionnaire prévu au par. 53(1) pour accorder les frais et dépens au requérant?

## Faits

Le requérant, M. Sinclair Stevens, a présenté une demande pour que les frais et dépens lui soient accordés en vertu de l'art. 53 de la *Loi sur l'accès à l'information*. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par M. Stevens relativement au refus du Bureau du Conseil privé de communiquer les comptes d'honoraires et les documents justificatifs de l'avocat de la Commission ((1997), 144 D.L.R. (4th) 553).

La Cour devait déterminer, dans le cadre du contrôle judiciaire si les relevés de services d'avocat sont protégés par le secret des communications entre avocat et client, s'il y a eu renonciation en la matière et si le responsable d'une institution fédérale, en décidant, sous le régime de l'art. 23 de la Loi, de communiquer ou non des renseignements protégés par le secret professionnel qui relie un avocat à son client, avait pris en considération les facteurs pertinents pour l'exercice du pouvoir discrétionnaire visé à cet article.

## Décision

La demande visant les frais et dépens a été rejetée.

**SINCLAIR STEVENS C. LE PREMIER MINISTRE DU CANADA  
RÉPERTOIRE : STEVENS C. CANADA (PREMIER MINISTRE)**

No du greffe : T-2419-93

Références : [1997] A.C.F. no 467 (Q.L.)  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision : le 2 avril 1997

En présence du juge : Rothstein

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 23 et 53 de la Loi sur l'accès  
à l'information (LAI)

**Sommaire**

- Adjudication des frais et dépens en vertu de l'art. 53 de la LAI
- Rejet de la demande de contrôle judiciaire de la décision de ne pas communiquer les relevés de services d'un avocat
- Aucun principe important et nouveau n'a été soulevé
- Facteurs pertinents à prendre en considération dans l'adjudication des frais et dépens en vertu de la LAI

**Questions en litige**

- (1) La demande de contrôle judiciaire soulevait-elle des principes importants et nouveaux au regard de la LAI, de sorte que la Cour doit accorder les frais et dépens au requérant ?

## Motifs

Aucune preuve n'établissait que des renseignements confidentiels fournis par le demandeur dans sa formule de renseignements personnels avaient été divulgués. Subsidairement, même si des fonctionnaires canadiens avaient fourni des renseignements confidentiels à la police nigérienne, il y a eu divulgation pour permettre au Ministre de formuler une opinion sur la question de savoir si la revendication du demandeur soulevait une question visée par l'un des articles de la Convention des Nations Unies sur le statut de réfugié. Comme le demandeur a fourni les renseignements à des fins liées à l'immigration, son utilisation, le cas échéant, par le Ministre ou ses représentants était manifestement « pour les usages qui sont compatibles avec ces fins » au sens de l'al. 8(2)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. La Cour s'est reportée à *Rahman c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, une décision en date du 10 juin 1994, C.F. 1re inst., no IMM-2078-93.



## Faits

Il s'agit d'une demande de contrôle judiciaire portant sur une décision de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Celle-ci a rejeté la revendication de statut de réfugié du demandeur pour manque de crédibilité. Le demandeur, un citoyen nigérien, a signé deux formules de renseignements canadiennes ont révélé que le demandeur n'avait pas été accusé de meurtre. Pour en venir à sa décision, la Commission a accueilli en preuve le télex du Haut-commissariat du Canada à Lagos, qui a confirmé ce renseignement.

Le demandeur a fait valoir que l'admission en preuve du télex violait ses droits aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Il a fait valoir que des déclarations confidentielles faites dans la formule de renseignements personnels avaient été divulguées à tort par des responsables du gouvernement canadien.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée. (Pour ce qui est de déterminer si la Commission a bien exercé son pouvoir discrétionnaire, voir le texte de la décision.)

IGBOSUN C. MINISTRE DE LA  
CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION  
RÉPERTOIRE : IGBOSUN C. CANADA  
(MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION)

No du greffe : IMM-7410-93

Références : [1994] A.C.F. no 1705 (Q.L.)  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision : 17 novembre 1994

En présence du juge : McGillis (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 8(2)a) Loi sur la protection  
des renseignements personnels  
(LPRP)

## Sommaire

- Immigration
- Revendication du statut de réfugié au sens de la Convention
- Allégation de divulgation inappropriée de renseignements personnels à des responsables de la police nigérienne
- Usage compatible au sens de l'al. 8(2)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels

## Question en litige

La divulgation, s'il y a eu divulgation, de renseignements personnels communiqués à des responsables de la police nigérienne sans le consentement de la personne violait-elle la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Comme ni l'al. 8(2)a) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ni cette Loi ni la Loi sur l'accès à l'information ne rend obligatoire une procédure de divulgation en particulier, il serait déraisonnable d'imposer un mécanisme d'intervention, autre que la divulgation opportune au demandeur, entre la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (l'institution qui a recueilli l'information) et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée. (Pour ce qui est de déterminer si la décision de la SSR était arbitraire et vexatoire, voir le texte de la décision.)

## Motifs

L'agent d'immigration possédait le pouvoir, en vertu du par. 12(1) de la *Loi sur l'immigration*, de recueillir des renseignements pour décider si le demandeur devrait être admis au Canada. Il possédait également le pouvoir, aux termes du par. 44(1) de cette Loi, de recueillir des renseignements selon lesquels le demandeur cherchait à obtenir une décision concernant sa revendication du statut de réfugié et toute autre information pertinente à cette revendication. Les documents de frontière dont la SSR faisait mention renfermaient des renseignements pertinents à son admissibilité et à sa revendication du statut de réfugié.

L'objet pour lequel les renseignements ont été recueillis peut être exprimé en termes généraux d'immigration ou, plus spécifiquement, aux fins de l'admissibilité et de la détermination du statut de réfugié. Selon l'une ou l'autre de ces interprétations, l'utilisation, par la Section du statut de réfugié, des renseignements pour déterminer si le demandeur était un réfugié au sens de la Convention peut être considérée pour les mêmes fins que celles pour lesquelles ils ont été obtenus ou, subsidiairement, pour une fin compatible conformément à l'al. 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.



## Faits

Il s'agit d'une demande de contrôle judiciaire d'une décision rendue par la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (ci-après appelée la SSR) qui a rejeté la revendication du statut de réfugié du demandeur pour manque de crédibilité. Pour en venir à sa décision, la SSR s'est appuyée sur des documents de frontière, plus précisément sur la « feuille d'examen » d'un agent d'immigration qui a étudié le dossier du demandeur au point d'entrée. Une comparaison du témoignage oral du demandeur avec cette preuve documentaire a amené la SSR à conclure que le demandeur a fourni des motifs tout à fait différents et mutuellement exclusifs pour son départ du Bangladesh et qu'il n'avait donc pas de crédibilité.

Le demandeur a notamment fait valoir que les documents de frontière étaient irrecevables parce qu'ils étaient protégés par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Plus particulièrement, le demandeur a soutenu qu'une décision quant à l'admissibilité n'est pas liée à une décision quant au statut de réfugié au sens de la Convention et que par conséquent, l'agent d'immigration n'avait pas le pouvoir de recueillir des renseignements concernant la revendication de statut de réfugié du demandeur. Ce dernier a également fait valoir que la procédure appropriée de divulgation conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* n'avait pas été suivie.

**RAHMAN C. MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE  
L'IMMIGRATION RÉPERTOIRE : RAHMAN C. CANADA  
(MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION)**

No du greffe : IMM-2078-93

Références : [1994] A.C.F. no 2041 (QL)  
(C.F. 1re inst.)

Date de la décision : 10 juin 1994

En présence du juge : Dénaut (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 8(2)a) *Loi sur la protection  
des renseignements personnels*  
(LPRP)

## Sommaire

- Immigration
- Pouvoir de recueillir des renseignements concernant l'admissibilité et une demande de revendication du statut de réfugié au sens de la Convention
- Divuligation de documents de frontière à la Section du statut de réfugié conforme à l'al. 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*

## Question en litige

Les documents de frontière étaient-ils irrecevables parce que leur divulgation à la Section du statut de réfugié violait la *Loi sur la protection des renseignements personnels*?



# CAUSES PORTÉES DEVANT LA COUR FÉDÉRALE

---

*Préparé par la Section du droit  
à l'information et à la protection  
des renseignements personnels,  
Ministère de la Justice*



## Renseignements personnels – 1983-1999

Temps nécessaire pour traiter les demandes

61 + jours	18,00%	122 369
31 – 60 jours	22,00%	142 226
0 – 30 jours	60,00%	392 548
<b>Demandes traitées</b>	<b>100,00%</b>	<b>657 143</b>

## Renseignements personnels – 1983-1999

Frais et redevances des opérations

<b>Demandes traitées</b>	<b>657 143</b>
Frais des opérations	107 402 262 \$
Coût par demande traitée	163 \$

## Renseignements personnels – 1983-1999

Traitement des demandes

664 000	Demandes reçues
657 143	Demandes traitées
100,00%	(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :	
403 634	Divulgation totale
61,40%	
160 479	Divulgation partielle
24,40%	
112	Sans communication de documents
0,10%	– exclusions
5 702	Sans communication de documents
0,80%	– exceptions
87 216	N'ayant pu être traitées
13,30%	(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-1999  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**



## Accès à l'information - 1983-1999

Temps nécessaire pour traiter les demandes

141 572	100,00%	0 - 30 jours
80 381	56,80%	31 - 60 jours
25 588	18,10%	61 + jours
35 603	25,10%	

## Accès à l'information - 1983-1999

Frais et redevances des opérations

141 572	Demandes traitées
125 213 889 \$	Frais des opérations
884 \$	Coût par demande traitée
2 092 241 \$	Redevances perçues
14,78 \$	Redevances perçues par demande traitée
731 141 \$	Redevances exonérées
5,16 \$	Redevances exonérées par demande traitée

# Accès à l'information – 1983-1999

Traitement des demandes

Demandes reçues	145 814	
Demandes traitées	100,00%	141 572
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
Suite donnée aux demandes traitées :		
Divulgation totale	34,0%	48 128
Divulgation partielle	35,10%	49 664
Sans communication de documents	0,60%	924
– exclusions		
Sans communication de documents	3,30%	4 659
– exceptions		
Demandes transférées	2,10%	2 931
Traitement officieux	5,60%	7 985
N'ayant pu être traitées	19,30%	27 281
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-1999  
ACCÈS À  
L'INFORMATION**

Renseignements personnels – 1998-1999

Frais et redevances liées aux opérations

36 133	Demandes traitées
9 186 184 \$	Frais des opérations
254 \$	Coût par demande traitée



## Renseignements personnels – 1998-1999

## Exceptions

Total des exceptions	100,00%	17 095
Article 26 – Renseignements concernant un autre individu	66,50%	11 375
Article 22 – Respect des lois et enquêtes	18,80%	3 221
Article 19 – Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel	7,60%	1 294
Article 24 – Individus condamnés pour une infraction	2,40%	414
Article 27 – Secret professionnel des avocats	2,10%	353
Article 21 – Affaires internationales et défense	1,80%	312
Article 23 – Enquêtes de sécurité	0,30%	56
Article 25 – Sécurité des individus	0,20%	29
Article 18 – Fichiers inconsultables	0,20%	26
Article 28 – Dossiers médicaux	0,10%	13
Article 20 – Affaires fédéro-provinciales	0,00%	2

## Renseignements personnels – 1998-1999

Cinq organismes ayant reçu le plus de demandes

Demandes reçues par tous les organismes		
Défense nationale	26,00%	9 031
Service correctionnel	16,40%	5 676
Développement des ressources humaines	14,10%	4 909
Archives nationales	12,00%	4 138
Citoyenneté et Immigration	11,60%	4 029
Autres ministères	19,90%	6 887

## Renseignements personnels – 1998-1999

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées		
0 – 30 jours	55,40%	20 040
31 – 60 jours	14,00%	5 034
61 + jours	30,60%	11 059

## Renseignements personnels – 1998-1999

Traitement des demandes

34 670		Demandes reçues
36,133	100,00%	Demandes traitées (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :		
18 306	50,60%	Divulgateion totale
12 741	35,30%	Divulgateion partielle
8	0,00%	Sans communication de documents – exclusions
345	1,00%	Sans communication de documents – exceptions
4 733	13,10%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1998-1999  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

---



Article 23 – Secret professionnel des avocats	5,4%	619
Article 15 – Affaires internationales et défense	5,3%	604
Article 14 – Affaires fédéro-provinciales	2,5%	286
Article 18 – Intérêts économiques du Canada	1,9%	220
Article 24 – Interdictions fondées sur d'autres lois	0,50%	53
Article 17 – Sécurité des individus	0,50%	52
Article 22 – Examens et vérifications	0,40%	42
Article 26 – Information qui sera publiée	0,40%	41

## Accès à l'information – 1998-1999

### Frais et redevances des opérations

Demandes traitées	14 340
Frais des opérations	14 297 387 \$
Coût par demande traitée	997 \$
Redevances perçues	289 788 \$
Redevances perçues par demande traitée	20,21 \$
Redevances exonérées	115 067 \$
Redevances exonérées par demande traitée	8,02 \$

Article 13 – Renseignements obtenus à titre confidentiel	5,6%	640
Article 16 – Application des lois et enquêtes	7,9%	906
Article 21 – Activités du gouvernement	15,9%	1 825
Article 20 – Renseignements de tiers	24,4%	2 798
Article 19 – Renseignements personnels	29,3%	3 371
<b>Total des exceptions</b>	<b>100,00%</b>	<b>11 457</b>

### Accès à l'information – 1998-1999 Exceptions

61 + jours	27,70%	3 979
31 – 60 jours	18,60%	2 662
0 – 30 jours	53,70%	7 699
<b>Demandes traitées</b>	<b>100,00%</b>	<b>14 340</b>

### Accès à l'information – 1998-1999 Temps nécessaire pour traiter les demandes

Autres ministères	31,60%	4 529
Commerce international	2,70%	385
Affaires étrangères et du Nord	2,90%	419

## Accès à l'information – 1998-1999

Provenance des demandes

Demandes reçues	100,00%	14 340
Public	43,60%	6 259
Milieu des affaires	33,50%	4 785
Organisations	11,30%	1 622
Médias	9,80%	1 409
Milieu universitaire	1,8%	265

## Accès à l'information – 1998-1999

Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

Demandes reçues par tous les organismes	100,00%	14 340
Citoyenneté et Immigration	19,30%	2 770
Archives nationales	13,70%	1 970
Défense nationale	7,20%	1 031
Santé	6,80%	972
Travaux publics et Services gouvernementaux	4,70%	676
Gendarmerie royale du Canada	4,0%	575
Développement des ressources humaines	3,70%	531
Revenu	3,40%	482

## Accès à l'information – 1998-1999

Traitement des demandes

14 340	100,00%	14 340
Demandes traitées		
(incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
Suite donnée aux demandes traitées :		
Divulgateion totale	39,80%	5 713
Divulgateion partielle	33,70%	4837
Sans communication de documents	0,30%	47
– exclusions		
Sans communication de documents	2,70%	379
– exceptions		
Demandes transférées	1,60%	226
Traitement officielux	2,70%	389
N'ayant pu être traitées	19,20%	2 749
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		





---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1998-1999  
ACCÈS À  
L'INFORMATION**



## Table des matières

Tableaux statistiques 1998-1999 – Accès à l'information . . . . .	5
Tableaux statistiques 1998-1999 – Renseignements personnels . . . . .	11
Tableaux statistiques 1983-1999 – Accès à l'information . . . . .	17
Tableaux statistiques 1983-1999 – Renseignements personnels . . . . .	21
Causes portées devant la Cour fédérale . . . . .	25
Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels . . . . .	99
Référence Canada et le Site Canada . . . . .	119
Programme des services de dépôts . . . . .	123

**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'en améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux  
Catalogue no BT 51-3/10-2-1999  
ISSN 1187-1741

# Actualités

## Info Source

**Loi sur l'accès  
à l'information  
Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels**



Secrétariat du Conseil du Trésor

Numéro 22  
Juin 1999





# Journal

# Info Source

**Loi sur l'accès  
à l'information**  
**Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels**









